叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《海狸之王》和《海狸之光》，(the King Of Beaver,) 000001

2. 《海狸之王》和《海狸之光》，(the King Of Beaver,) 000002

3. 《海狸之王》和《海狸之光》，(the King Of Beaver,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《海狸之王》和《海狸之光》,(The King Of Beaver,)

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [laɪts]
THE KING OF BEAVER AND BEAVER LIGHTS
这 国王 的 海狸 和 海狸 灯

海狸之王和海狸之光

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》,1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)]
THE KING OF BEAVER
这 国王 的 海狸

海狸之王

['biːvə(r)] [laɪts]
BEAVER LIGHTS
海狸 灯

海狸灯

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['ɔːlweɪz] [preɪd] [ðɪs] [preə(r)] [ə'ləʊn] -
Always Prayed This Prayer Alone 124
总是 祈祷 这 祷告 独自的 -

一直独自祈祷 124

['brʌðə(r)] [s'traŋ] [ˌserə'neɪdɪŋ] -
Brother Strang Serenading 134
兄弟 斯特朗 小夜曲 -

斯特朗兄弟小夜曲 134

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] -
You Will Give Yourself to Me Now 142
你 将要 给 你自己 到 我 现在 -

你现在就要把自己献给我 142

[let] [ˌem 'iː] [luːs] ! -
Let Me Loose ! 148
让 我 松动的 ! -

放我走!148

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)]
THE KING OF BEAVER
这 国王 的 海狸

海狸之王

[sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [məʊst] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] .
Success was the word most used by the King of Beaver .
成功 曾是 这 单词 最多 用过的 经过 这 国王 的 海狸 .

“成功”是海狸王最常使用的词。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [revl'eʃən] ,
Though he stood before his people as a prophet assuming to speak revelations ,
尽管 他 站立 前 他的 人们 作为 一个 先知 假设 到 说话 启示 ,

虽然他以先知的身份站在他的人民面前，声称要传达启示，

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] [briːðd] [frɒm; frəm][hɪm] .
executive power breathed from him .
管理人员 力量 呼吸 从 他 .

他浑身上下都散发着强大的执行力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['gəʊldən] - ['tɪntɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm] , [heə(r)] ['kɜːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He was a tall , golden - tinted man with a head like a dome , hair curling over his ears ,
他 曾是 一个 高的 , 金的 - 有色 男人 和 一个 头 喜欢 一个 穹顶 , 头发 冰壶 超过 他的 耳朵 ,

他身材高大，皮肤泛着金色光泽，头型像个圆顶，头发卷曲在耳朵上。

[ænd; ənd] [sɒft] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [maʊθ] [kʌt] [θɪn] [ænd; ənd] [streɪt] .
and soft beard and mustache which did not conceal a mouth cut thin and straight .
和 柔软的 胡须 和 胡子 哪个 做过 不是 隐藏 一个 嘴 切 薄的 和 直的 .

柔软的胡须和小胡子遮不住修剪得又细又直的嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd]['stjuːd(ə)nt][hændz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [kept] .
He had student hands , long and well kept .
他 有 学生 双手 , 长的 和 出色地 保留 .

他的手很有学生的感觉，修长且保养得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [dres] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ,
It was not his dress , though that was careful as a girl's ,
它 曾是 不是 他的 裙子 , 尽管 那 曾是 小心 作为 一个 女孩们 ,

那不是他的裙子，虽然那裙子穿得像女孩子一样精致。

[wɪtʃ] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['fɑːrmərz] ['lɪsənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
which set him apart from farmers listening on the benches around him ,
哪个 放 他 除 从 农民 聆听 在 这 长椅 大约 他 ,

这使他与周围坐在长椅上聆听的农民们区别开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [weər'ɪn] [ʃɒn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
but the keen light of his blue eyes , wherein shone the master .
但 这 敏锐的 光 的 他的 蓝色的 眼睛 , 其中 闪耀 这 掌握 .

但他那双湛蓝的眼睛里闪烁着锐利的光芒，其中闪耀着大师的光芒。

['emɪliːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Emeline thought she had never before seen such a man .
艾米琳 想法 她 有 绝不 前 已见 这样的 一个 男人 .

艾米琳心想，她以前从未见过这样的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ləʊðsəm] ,
He had an attraction which she felt loathsome ,
他 有 一个 景点 哪个 她 毛毡 令人厌恶的 ,

他身上有一种令她感到厌恶的吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə]
and the more so because it drew some part of her irresistibly to
和 这 更多的 所以 因为 它 画 一些 部分 的 她 无法抗拒地 到
[hɪm] .
him .
他 .

尤其因为他让她内心深处的一部分无法抗拒地被他吸引。

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ðæt] ['kɪnʃɪp] ,
Her spirit was kin to his , and she resented that kinship ,
她 精神 曾是 亲属 到 他的 , 和 她 怨恨 那 亲属关系 ,

她的灵魂与他的灵魂相通，而她却憎恨这种联系。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmərz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə]
trying to lose herself among farmers ' wives and daughters , who listened to
尝试 到 失去 她自己 之中 农民 - 妻子们 和 女儿们 , WHO 听着 到
[ðeə(r)] ['prɒfɪt] ['stɒlɪdli] ,
their Prophet stolidly ,
他们的 先知 沉稳地 ,

她试图融入那些默默聆听先知教诲的农妇和女儿们之中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm] .
and were in no danger of being naturally selected by him .
和 是 在 不 危险 的 存在 自然 已选 经过 他 .

而且它们没有被他自然选择出来的危险。

[ðɪs] ['mɒrəl]['terə(r)] ['emɪliːn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː]
This moral terror Emeline could not have expressed in words , and she hid it
这 道德 恐怖 艾米琳 可以 不是 有 表达 在 字 , 和 她 隐藏 它
[laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
like a shame .
喜欢 一个 耻辱 .

艾米琳无法用言语表达这种道德上的恐惧，她像羞耻一样把它隐藏了起来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ri'zent] [ðə; ði] [səb'sɜːviəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzˌpiːpl] [tuː; tə][wʌn][nəʊ]['greɪtə(r)]
She also resented the subservience of her kinspeople to one no greater
她 还 怨恨 这 臣服 的 她 亲属 到 一 不 更大的
[ðæn; ðən] [hɜː'self] .
than herself .
比 她自己 .

她也对族人臣服于一个并不比她更强大的人感到愤恨。

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [men] .
Her stock had been masters of men .
她 库存 有 到过 大师 的 男人 .

她的家族曾是男人的主人。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['sləʊli] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs]
As the King of Beaver slowly turned about the circle he encountered this
作为 这 国王 的 海狸 缓慢地 转向 关于 这 圆圈 他 遭遇 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] ,
rebel defying his assumption ,
反叛 反抗 他的 假设 ,

当海狸王缓缓转身时，他遇到了一个反叛者，这个反叛者违背了他的预期。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
and paused in his speaking a full minute ,
和 暂停 在 他的 请讲 一个 满的 分钟 ，

他停顿了一整分钟才继续说话。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['fɑːrmərz] ['siːɪŋ] ['mɪəli] [ðæt] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd]
the drowsy farmers seeing merely that notes were being shifted and rearranged
这 昏昏欲睡 农民 看到 仅仅 那 笔记 是 存在 转移 和 重新排列
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on the table .
在 这 桌子 .

昏昏欲睡的农民们只看到桌子上的纸币被挪动和重新排列。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl] [kiː] [træns'pəʊzd] ['ɪntuː] ['melədi] .
Then he began again , the dictatorial key transposed into melody .
然后 他 开始 再次 ， 这 独裁的 钥匙 转置 进入 旋律 .

然后他又开始了，将独裁的语调转化成了旋律。

[hɪz; ɪz] ['kʌvət] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
His covert message was to the new maid in the congregation .
他的 隐蔽 信息 曾是 到 这 新的 女佣 在 这 会众 .

他暗中传递的信息是给教会里新来的女仆的。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][flai][ɪn][ə; eɪ][web] .
She might struggle like a fly in a web .
她 可能 斗争 喜欢 一个 飞 在 一个 网站 .

她可能会像困在蛛网里的苍蝇一样挣扎。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentənsɪz] .
He wrapped her around and around with beautiful sentences .
他 包装 她 大约 和 大约 和 美丽的 句子 .

他用优美的句子将她迷得神魂颠倒。

[æz; əz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wel] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
As Speaker of the State Legislature he had learned well how to handle
作为 扬声器 的 这 状态 立法机关 他 有 学习 出色地 如何 到 处理
[men][ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
men in the mass ,
男人 在 这 大量的 ，

作为州议会议长，他很擅长在人群中操控他人。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['dʌbli] [ɪn'daʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['wɪmɪn] .
but nature had doubly endowed him for entrancing women .
但 自然 有 双倍 捐赠 他 为了 迷人的 女性 .

但天性赋予了他双倍的魅力，让他能够迷倒女人。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [s'træŋ] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sekt] ,
The spiritual part of James Strang , King and Prophet of a peculiar sect ,
这 精神 部分 的 詹姆斯 斯特朗 ， 国王 和 先知 的 一个 奇特 教派 ，

詹姆斯·斯特朗的精神层面，他是某个特殊教派的国王和先知，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
appealed to the one best calculated to appreciate him during the remainder of
上诉 到 这 一 最好的 计算 到 欣赏 他 期间 这 余 的
[hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] .
his exhortation .
他的 讲道 .

在接下来的劝诫中，他恳求最能理解他的人听他讲话。

[ðə; ði] ['tæbənækl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] ['mɔːmənz] ['gæðəd] ['evri] ['sætədeɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
The Tabernacle , to which Beaver Island Mormons gathered every Saturday instead of
这 会幕 , 到 哪个 海狸 岛 摩门教徒 聚集 每一个 周六 反而 的
['evri] ['sʌndeɪ] , [wɒz; wəz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] .
every Sunday , was yet unfinished .
每一个 星期日 , 曾是 然而 未完成 .

比弗岛的摩门教徒每周六（而不是每周日）聚集的圣殿尚未建成。

[ɪts] ['sɜːkjələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] , ['pæn(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Its circular shape and vaulted ceiling , panelled in the hard woods of the island ,
它是 圆 形状 和 拱形 天花板 , 镶板 在 这 难的 树林 的 这 岛 ,

它的圆形外观和拱形天花板，都用岛上特有的硬木镶板装饰。

[hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
had been planned by the man who stood in the centre .
有 到过 计划 经过 这 男人 WHO 站立 在 这 中心 .

这一切都是由站在中间的那个人策划的。

['meni] ['oʊpənɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [geip] ['wɪndəʊləs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ʃeltəd]
Many openings under the eaves gaped windowless ; but the congregation , sheltered
许多 开口 在下面 这 檐 张开的 无窗 ; 但 这 会众 , 避难所
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] ,
from a July sun ,
从 一个 七月 太阳 ,

屋檐下的许多开口敞开着，没有窗户；但会众们却躲在屋檐下，免受七月烈日的炙烤。

[ɪn'dʒɔɪd] ['friːli] [ðə; ði] [leɪk] [eə(r)] , ['brɪŋɪŋ] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːldz] [ænd; ənd]
enjoyed freely the lake air , bringing fragrance from their own fields and
享受 自由 这 湖 空气 , 带来 香味 从 他们的 自己的 字段 和
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

尽情享受着湖边清新的空气，也带来了自家田野和花园的芬芳。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['bəʊvaɪn] , ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] ['hɪkəri] ; [ænd; ənd] [juːθ] ,
They seemed a bovine , honest people , in homespun and hickory ; and youth ,
他们 似乎 一个 牛 , 诚实的 人们 , 在 质朴的 和 山胡桃木 ; 和 青年 ,
[braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [freʃ] - [tʃiːkt] ,
bright - eyed and fresh - cheeked ,
明亮的 - 眼睛 和 新鲜的 - 脸颊 ,

他们看起来像一群淳朴诚实的牛，穿着粗布和山核桃木制成的衣服；年轻人眼神明亮，面色红润。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] .
was not lacking .
曾是 不是 缺乏 .

并不缺乏。

[ðeɪ] [sæt] [ɒn] ['bentʃɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sɜklz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
They sat on benches arranged in circles around a central platform which held the
他们 卫星 在 长椅 安排 在 界 大约 一个 中央 平台 哪个 握住 这
['prɑːfəts] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] .
Prophet's chair and table .
先知的 椅子 和 桌子 .

他们坐在围绕中央平台呈圆形排列的长凳上，平台上摆放着先知的椅子和桌子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [hɪm] .
This was his simple plan for making his world revolve around him .
这 曾是 他的 简单的 计划 为了 制作 他的 世界 围绕 大约 他 .

这是他让世界围绕他转的简单计划。

['rɔksi] ['tʃiːzˌmæn] , - ['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] ['restləsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfəts]
Roxy Cheeseman , Emeline's cousin , was stirred to restlessness by the Prophet's
罗克西 奶酪人 , - 表哥 , 曾是 搅拌 到 躁动不安 经过 这 先知的
[ʌn'juːʒuəl]['mænə(r)] ,
unusual manner ,
异常 方式 ,

埃米琳的表妹罗克西·切斯曼被先知的反常举止激起了不安。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
and shifted uneasily on the bench .
和 转移 不安地 在 这 长椅 .

他不安地挪动着身子，坐在长椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , ['skɑːlət] - [tʃiːkt] [feɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
Her short , scarlet - cheeked face made her a favorite among the young
她 短的 , 猩红 - 脸颊 脸 制成 她 一个 最喜欢的 之中 这 年轻的
[men] .
men .
男人 .

她那张脸颊绯红、脸型娇小的脸庞，使她成为年轻男子们的宠儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪst] [ænd; ənd] [fʊt] ,
She had besides this attraction a small waist and foot ,
她 有 除了 这 景点 一个 小的 腰部 和 脚 ,

除了这些吸引人的地方，她还有纤细的腰肢和纤细的脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ɒf] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['biːvə(r)] ['aɪlənd]['fɑːmə(r)] .
and a father who was very well off indeed for a Beaver Island farmer .
和 一个 父亲 WHO 曾是 非常 出色地 离开 的确 为了 一个 海狸 岛 农民 .

他的父亲虽然是比弗岛的农民，但家境确实非常富裕。

['rɑːksiz] [blæk] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] , [wɜː(r); wə(r)]
Roxy's black eyes , with the round and unwinking stare of a bird's , were
罗克西的 黑色的 眼睛 , 和 这 圆形的 和 警 盯 的 一个 鸟类 , 是
[fɪkst] [ɒn] [kɪŋ] [s'traŋ] ,
fixed on King Strang ,
固定的 在 国王 斯特朗 ,

罗克西的黑眼睛，像鸟儿一样圆圆的、一眨不眨的，紧紧地盯着斯特朗国王。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [geɪz] [wɪtʃ] [baɪ] ['swɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][smaɪt]
as if she instinctively warded off a gaze which by swerving a little could smite
作为 如果 她 本能地 监护 离开 一个 目光 哪个 经过 急转弯 一个 小的 可以 惩击
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

仿佛她本能地躲避着某种目光，那目光稍稍偏转就能击中她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
But the Prophet paid no attention to any one when the meeting was over
但 这 先知 有薪酬的 不 注意力 到 任何 一 什么时候 这 会议 曾是 超过
,
,
,

但会议结束后，先知对任何人都没有理会。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɪn][wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his custom being to crush his notes in one hand at the end of his
他的 风俗 存在 到 压碎 他的 笔记 在 一 手 在 这 结尾 的 他的
[ˌperə'reɪʃn] ,
peroration ,
结语 ,

他的习惯是在演讲结束时用一只手把笔记捏碎。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ræpt] [feɪs] .
and to retire like a priest , leaving the dispersing congregation awed by his rapt face .
和 到 退休 喜欢 一个 牧师 ， 离开 这 分散 会众 敬畏 经过 他的 欣喜若狂 脸 .

然后像牧师一样退场，留下散去的信众们，他们仍对他全神贯注的神情感到敬畏。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['vɪlɪdʒ] ,
The two cousins walked sedately along the street of St . James village ,
这 二 表兄弟姐妹 步行 平静地 沿着 这 街道 的 英石 . 詹姆斯 村庄 ，

两位表兄弟沿着圣詹姆斯村的街道平静地走着。

[waɪl] [ðeə(r)] ['eldəz] ['lɪŋɡəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tæbənækl] [dɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
while their elders lingered about the Tabernacle door shaking hands .
尽管 他们的 长者 徘徊不去 关于 这 会幕 门 摇晃 双手 .

他们的长辈们则在圣殿门口徘徊，握手寒暄。

[ðæt] ['prɪmətɪv] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] - - [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lɒɡ] [stɔːz] ,
That primitive settlement of the early ' 50's consisted of a few houses and log stores ,
那 原始 沉降 的 这 早期的 - - 由……组成 的 一个 很少 房屋 和 日志 商店 ，

20世纪50年代初期的那个原始定居点由几栋房屋和木柴仓库组成。

[ə; eɪ] [mɪl] , [ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [s'tiːməz] [tʌtʃt] [pə'hæps] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
a mill , the Tabernacle , and long docks , at which steamers touched perhaps once a week .
一个 磨 ， 这 会幕 ， 和 长的 码头 ， 在 哪个 蒸汽船 感动 也许 一次 一个 星期 .

一座磨坊、一座圣殿和长长的码头，汽船可能每周停靠一次。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pɑːʃəli] [ɪn'sɜːrkld] [ˌaɪ 'tiː] .
The forest partially encircled it .
这 森林 部分 包围 它 .

森林部分环绕着它。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentailz] , ['meɪkɪŋ] ['sætədeɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [kept] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,
A few Gentiles , making Saturday purchases in a shop kept by one of their own kind ,
一个 很少 外邦人 ， 制作 周六 购买 在 一个 店铺 保留 经过 一 的 他们的 自己的 种类 ，

几个非犹太人周六在他们同类经营的商店里购物，

[ɡlɑːns, ɡlæns] [wɪð] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] ['mɔːmənz] .
glanced with dislike at the separating Mormons .
瞥了一眼 和 不喜欢 在 这 分离 摩门教徒 .

他厌恶地瞥了一眼正在分离的摩门教徒。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['dʒentaɪl] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['sætədeɪ] [pleɪ] .
The shouts of Gentile children could also be heard at Saturday play .
这 喊叫 的 外邦人 孩子们 可以 还 是 听到 在 周六 玩 .

周六的戏剧表演中，还能听到非犹太儿童的喊叫声。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['piːsflnəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Otherwise a Sabbath peacefulness was over the landscape .
否则 一个 安息日 宁静 曾是 超过 这 景观 .

否则，安息日的宁静就会笼罩大地。

['bi:və(r)] ['aɪlənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kəʊstlaɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz]
Beaver Island had not a rugged coastline , though the harbor of St . James
海狸 岛 有 不是 一个 崎岖 海岸线 , 尽管 这 港口 的 英石 . 詹姆斯
[wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [gʊd] .
was deep and good .
曾是 深的 和 好的 .

比弗岛的海岸线并不崎岖，但圣詹姆斯港水深且水质优良。

[lænd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndjʊ'leɪʃənz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪlz] .
Land rose from it in gentle undulations rather than hills .
土地 玫瑰 从 它 在 温和的 起伏 相当 比 丘陵 .

从它上面隆起的地势平缓起伏，而不是连绵起伏的山丘。

['emɪli:n] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɔ:kt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .
Emeline and Roxy walked inland , with their backs to the harbor .
艾米琳 和 罗克西 步行 内陆 , 和 他们的 背部 到 这 港口 .

艾米琳和罗克西背对着港口，向内陆走去。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , ['fɑ:rmərz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [tʊk] [ʃɔ:t] - [kʌts] [θru:] [ðə; ði]
In summer , farmers who lived nearest St . James took short - cuts through the
在 夏天 , 农民 WHO 居住地 最近的 英石 . 詹姆斯 采取 短的 - 削减 通过 这
[wʊdz] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ,
woods to meeting ,
树林 到 会议 ,

夏天，住在圣詹姆斯附近的农民会抄近路穿过树林去开会，

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [rest] .
and let their horses rest .
和 让 他们的 马匹 休息 .

让他们的马休息。

[ðə; ði] [lɑ:st] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
The last house on the street was a wooden building of some pretension ,
这 最后的 房子 在 这 街道 曾是 一个 木制的 建筑 的 一些 预张 ,

街上最后一栋房子是一栋颇具格调的木结构建筑。

['hævɪŋ] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'rændə] .
having bow - windows and a veranda .
拥有 弓 - 视窗 和 一个 阳台 .

设有凸窗和阳台。

[haɪ] ['pɪkɪts] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['gɑ:d(ə)n] .
High pickets enclosed a secluded garden .
高的 纠察队 内 一个 僻 花园 .

高高的栅栏围住了一个僻静的花园。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lɒg] - ['kæbinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
It was very unlike the log - cabins of the island .
它 曾是 非常 与此不同 这 日志 - 小木屋 的 这 岛 .

它与岛上的小木屋截然不同。

“ [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] , ” [sed] ['rɔksi] .
“ He lives here , ” said Roxy .
“ 他 生活 这里 , ” 说 罗克西 .

“他住在这里，”罗克西说。

['emɪli:n] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] .
Emeline did not inquire who lived here .
艾米琳 做过 不是 查询 WHO 居住地 这里 .

艾米琳没有询问这里住着谁。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] —
She understood , and her question was —
她 理解 ， 和 她 问题 曾是 —

她明白了，她的问题是——

“ [haʊ] ['meni] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ How many with him ? ”
“ 如何 许多 和 他 ? ”

“他带了多少人？”

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [eɪt] .
“ All of them — eight .
“ 全部 的 他们 — 八 .

“他们一共八个。”

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['meəri] [frentʃ] ['trævlz] [wɪð] [hɪm] .
Seven of them stay at home , but Mary French travels with him .
七 的 他们 停留 在 家 ， 但 玛丽 法语 旅行 和 他 .

他们七人留在家中，但玛丽·弗伦奇与他一起旅行。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbənækl] — [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Didn't you notice her in the Tabernacle — the girl with the rose in her hair ,
没有 你 注意 她 在 这 会幕 — 这 女孩 和 这 玫瑰 在 她 头发 ，

你难道没注意到她在圣殿里吗？——那个头发上戴着玫瑰的女孩？

['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ? ”
sitting near the platform ? ”
坐着 靠近 这 平台 ? ”

坐在站台附近吗？

“ [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , I noticed her .
“ 是的 ， 我 注意到 她 .

“是的，我注意到她了。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ?
Was that one of his wives ?
曾是 那 一 的 他的 妻子们 ?

那是他的妻子之一吗？

” ['rɔksi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['gɑːdɪdli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
” Roxy waited until they had struck into the woods path , and then looked guardedly behind her .
” 罗克西 等待 直到 他们 有 击 进入 这 树林 小路 ， 和 然后 看起来 谨慎地 在后面 她 .

罗克西等到他们进入林间小路后，才警惕地回头看了一眼。

“ ['meəri] [frentʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn] .
“ Mary French is the youngest one .
“ 玛丽 法语 是 这 最小的 一 .

“玛丽·弗伦奇是最小的。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
She was sealed to the Prophet only two years ago ;
她 曾是 密封 到 这 先知 仅有的 二 年 前 ;

她两年前才与先知订立婚约；

[ænd; ənd][lɑːst]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and last winter she went travelling with him ,
和 最后的 冬天 她 去 旅行 和 他 ,

去年冬天她和他一起去旅行了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [menz] [kləʊðz] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] . ”
and we heard she dressed in men's clothes and acted as his secretary . ”
和 我们 听到 她 穿着 在 男士 衣服 和 行动 作为 他的 秘书 . ”

我们听说她女扮男装，担任他的秘书。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ But why did she do that when she was his wife according to your
“ 但 为什么 做过 她 做 那 什么时候 她 曾是 他的 妻子 根据 到 你的
[rɪ'lɪdʒən] ? ”
religion ? ”
宗教 ? ”

“但按照你们的宗教信仰，她是他的妻子，她为什么要这样做呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['rɔksi] , [mɪ'stɪəriəsli] .
“ I don't know , ” responded Roxy , mysteriously .
“ 我 不 知道 , ” 回应 罗克西 , 神秘地 .

“我不知道，”罗克西神秘地回答道。

“ [ðə; ði]['dʒentailz][ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] .
“ The Gentiles on the mainland are very hard on us .
“ 这 外邦人 在 这 大陆 是 非常 难的 在 我们 .

“大陆上的非犹太人对我们非常苛刻。”

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [bɪ'twiːn] ['freɪgrənt] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]
” They followed the track between fragrant grapevine and hickory , and the girl
” 他们 随后 这 追踪 之间 香 葡萄藤 和 山胡桃木 , 和 这 女孩
[bred][tuː; tə] [rɪ'spekt] [pə'lɪgəmi] [in'kwaiə] —
bred to respect polygamy inquired —
繁殖 到 尊重 一夫多妻制 询问 —

“他们沿着芬芳的葡萄藤和山核桃树间的小径走去，那个从小就被教育要尊重一夫多妻制的女孩问道——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['kʌz(ə)n] ['emɪliːn] ? ”
“ Do you feel afraid of the Prophet , Cousin Emeline ? ”
“ 做 你 感觉 害怕的 的 这 先知 , 表哥 艾米琳 ? ”

“艾米琳表妹，你害怕先知吗？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði][gɜːl][bred][tuː; tə][əb'hɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I don't , ” retorted the girl bred to abhor it .
“ 不 , 我 不 , ” 反驳 这 女孩 繁殖 到 痛恨 它 .

“不，我才不呢，”那个从小就被教育要厌恶它的女孩反驳道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də] .
“ Sometimes I do .
“ 有时 我 做 .

“有时候我会。”

[hiː; hi] [meɪks] ['piːp(ə)l][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə] .
He makes people do just what he wants them to .
他 制作 人们 做 只是 什么 他 想要 他们 到 .

他能让人完全按照他的意愿行事。

['meəri] [frentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenˌtaɪlz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['praʊdɪst] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)] [stept] [ɪn][ˌes 'tiː]
Mary French was a Gentile's daughter , the proudest girl that ever stepped in St
玛丽 法语 曾是 一个 异教徒的 女儿 , 这 最引以为豪 女孩 那 曾经 步 在 英石
. [dʒeɪmz] .
. James .
. 詹姆斯 .

玛丽·弗伦奇是外邦人的女儿，她是踏入圣詹姆斯教堂的最骄傲的女孩。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] .
She didn't live on the island ; she came here to visit .
她 没有 居住 在 这 岛 ; 她 来了 这里 到 访问 .

她不住在岛上，她是来这里旅游的。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] .
And he got her .
和 他 得到 她 .

他追到了她。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['kʌz(ə)n] ['emɪliːn] ? ”
What's the matter , Cousin Emeline ? ”
是什么 这 事情 , 表哥 艾米琳 ? ”

艾米琳表妹，你怎么了?

“ [sʌm; səm][wʌn][trɒd][ɒn][maɪ] [greɪv] ; [ai] ['ʃivə] .
“ Some one trod on my grave ; I shivered .
“ 一些 一 践踏 在 我的 严重 ; 我 瑟瑟发抖 .

“有人践踏了我的坟墓；我浑身颤抖。”

['kʌz(ə)n]['rɔksi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] .
Cousin Roxy , I want to ask you a plain question .
表哥 罗克西 , 我 想 到 问 你 一个 清楚的 问题 .

表妹罗克西，我想问你一个简单的问题。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][mænz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][waɪf] ? ”
Do you like a man's having more than one wife ? ”
做 你 喜欢 一个 男人的 拥有 更多的 比 一 妻子 ? ”

你喜欢男人娶多个妻子吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] ['aɪðə(r)] .
And father doesn't either .
和 父亲 不 任何一个 .

父亲也不喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] , [ɔː(r)][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eldəz] .
But he was obliged to marry again , or get into trouble with the other elders .
但 他 曾是 有义务 到 结婚 再次 , 或者 得到 进入 麻烦 和 这 其他 长者 .

但他不得不再婚，否则会得罪其他长老。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'hɑːlə][ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪndz]['mʌðə(r)] .
And Aunt Mahala is very good about the house , and minds mother .
和 阿姨 玛哈拉 是 非常 好的 关于 这 房子 , 和 思想 母亲 .

玛哈拉阿姨把家务打理得很好，也很听妈妈的话。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
The revelation may be plain enough , but I am not the kind of a girl ,
这 启示 可能 是 清楚的 足够的 , 但 我 是 不是 这 种类 的 一个 女孩 ,

这个道理或许显而易见，但我不是那种女孩。

" [dɪ'kleəd] ['rɔksi] , ['deərɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [mait] [blæs'fiːm] , " [ðæt] [k'eəz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)]
" declared Roxy , daringly , as one might blaspheme , " that cares a straw for
" 声明 罗克西 , 大胆地 , 作为 一 可能 亵渎神明 , " 那 关心 一个 稻草 为了
[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
the revelation .
这 启示 .

罗克西大胆地宣称:"这简直是亵渎神明，谁会在乎这个启示呢? "

" ['emɪliːn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens]
" Emeline took hold of her arm , and they walked on with a new sense
" 艾米琳 采取 抓住 的 她 手臂 , 和 他们 步行 在 和 一个 新的 感觉
[ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
of companionship .
的 友谊 .

"艾米琳挽着她的胳膊，她们带着一种新的友谊继续前行。"

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" A great many of the people feel the same way about it .
" 一个 伟大的 许多 的 这 人们 感觉 这 相同的 方式 关于 它 .

"很多人对此都有同样的感受。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
But when the Prophet makes them understand it is part of the faith ,
但 什么时候 这 先知 制作 他们 理解 它 是 部分 的 这 信仰 ,

但当先知让他们明白这是信仰的一部分时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] .
they have to keep the faith .
他们 有 到 保持 这 信仰 .

他们必须保持信念。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪ'self] .
I am a reprobate myself .
我 是 一个 恶棍 我 .

我本人也是个败类。

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['fɑːðə(r)] , " [ə'piːld] ['rɔksi] , [ʌn'iːzɪli] .
But don't tell father , " appealed Roxy , uneasily .
但 不 告诉 父亲 , " 上诉 罗克西 , 不安地 .

"但是别告诉爸爸,"罗克西不安地恳求道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eldə(r)] . "
" He is an elder . "
" 他 是 一个 长老 . "

"他是一位长者。"

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃiːzˌmæn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['emɪliːn] , ['faɪndɪŋ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
" My uncle Cheeseman is a good man , " said Emeline , finding comfort in this fact .
" 我的 叔叔 奶酪人 是 一个 好的 男人 , " 说 艾米琳 , 寻找 舒适 在 这 事实 .

"我的叔叔切斯曼是个好人,"艾米琳说道，从这个事实中得到了安慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
She could not explain to her cousin how hard it had been for
她 可以 不是 解释 到 她 表哥 如何 难的 它 有 到过 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['biːvə(r)]['aɪlənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['mɔːmənz] .
her to come to Beaver Island to live among Mormons .
她 到 来 到 海狸 岛 到 居住 之中 摩门教徒 .

她无法向表妹解释，来到比弗岛与摩门教徒一起生活对她来说有多么艰难。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] [niːs] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her uncle had insisted on giving his orphan niece a home and the
她 叔叔 有 坚持 在 给予 他的 孤儿 侄女 一个 家 和 这
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['relətɪv] ,
protection of a male relative ,
保护 的 一个 男性 相对的 ,

她的叔叔坚持要给孤儿侄女一个家，并安排一位男性亲属保护她。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .
at the death of the maiden aunt by whom she had been brought up .
在 这 死亡 的 这 少女 阿姨 经过 谁 她 有 到过 带来 向上 .

在她从小抚养她的姑妈去世时。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [nəʊ][gɜːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] .
In that day no girl thought of living without protection .
在 那 天 不 女孩 想法 的 活的 没有 保护 .

那时候，没有哪个女孩会想到不戴安全套生活。

['emɪliːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
Emeline had a few thousand dollars of her own , but her money
艾米琳 有 一个 很少 千 美元 的 她 自己的 , 但 她 钱
[wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] ,
was invested ,
曾是 投资 ,

艾米琳自己有几千美元，但她的钱都投资去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and he could not count on the use of it ,
和 他 可以 不是 数数 在 这 使用 的 它 ,

他无法指望它能派上用场。

[wɪtʃ] [men] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] ['helpləs] ['wɪmɪn] ['klʌstəd] [tuː; tə][ðeə(r)]
which men assumed a right to have when helpless women clustered to their
哪个 男人 假定 一个 正确的 到 有 什么时候 无助 女性 聚类 到 他们的
[hɑːrθs] .
hearths .
壁炉 .

当无助的妇女们围坐在他们的炉火旁时，男人们便认为自己有权这样做。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃiːzˌmæn] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [sed]
Her uncle Cheeseman was undeniably a good man , whatever might be said
她 叔叔 奶酪人 曾是 无可否认 一个 好的 男人 , 任何 可能 是 说
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
of his religious faith .
的 他的 宗教 信仰 .

无论人们对她的叔叔切斯曼的宗教信仰有何看法，他无疑是个好人。

“ [ai] [laɪk] ['fɑːðə(r)][maɪ'self] , ” [ə'sent] ['rɔksi] .
“ I like father myself , ” assented Roxy .
“ 我 喜欢 父亲 我 , ” 同意 罗克西 .

“我本人也喜欢父亲，”罗克西赞同道。

“ [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [strɪkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ən'les] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
“ He is never strict with us unless the Prophet has some revelation that
“ 他 是 绝不 严格的 和 我们 除非 这 先知 有 一些 启示 那
[meɪks] [hɪm][səʊ] .
makes him so .
制作 他 所以 .

“除非先知有启示要求他这样做，否则他从不严厉对待我们。”

['kʌz(ə)n] ['emɪliːn] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['brʌðə(r)] [s'traŋ] , [laɪk]
Cousin Emeline , I hope you won't grow to be taken up with Brother Strang , like
表哥 艾米琳 , 我 希望 你 惯于 生长 到 是 已采取 向上 和 兄弟 斯特朗 , 喜欢
['meəri] [frentʃ] .
Mary French .
玛丽 法语 .

艾米琳表妹，我希望你不会像玛丽·弗伦奇那样，对斯特朗兄弟着迷。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I thought he looked at you to - day .
我 想法 他 看起来 在 你 到 - 天 .

我以为他今天看了你一眼。

" - [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlət] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] .
" Emeline's face and neck were scarlet above her black dress .
" - 脸 和 脖子 是 猩红 多于 她 黑色的 裙子 .

"艾米琳的脸和脖子在黑色连衣裙的遮掩下显得通红。"

[ðə; ði] ['dʒentaɪl] [ri'zent] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['sɪmpli] [fɔː'bəud] [æz; əz]
The Gentile resented as an insult what the Mormon simply foreboded as
这 外邦人 怨恨 作为 一个 侮辱 什么 这 摩门教 简单地 不祥的预感 作为
[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
distasteful to herself ;
令人厌恶的 到 她自己 ;

外邦人将摩门教徒仅仅预感到自己厌恶的事情视为一种侮辱；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
though there was not a family of that faith on the island who would not have
尽管 那里 曾是 不是 一个 家庭 的 那 信仰 在 这 岛 WHO 会 不是 有
[felt] ['ɒnəd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
felt honored in giving a daughter to the Prophet .
毛毡 荣幸 在 给予 一个 女儿 到 这 先知 .

岛上没有哪个信奉这种信仰的家庭不会以将女儿献给先知为荣。

" [ai] [heɪt] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emɪliːn] ,
" I hate him ! " exclaimed Emeline ,
" 我 恨 他 ! " 惊呼 艾米琳 ,

"我恨他！"艾米琳喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] [reɪdʒ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [peɪn] .
her virgin rage mingled with a kind of sweet and sickening pain .
她 处女 愤怒 混合 和 一个 种类 的 甜的 和 令人作呕 疼痛 .

她那纯洁的愤怒中夹杂着一种甜蜜而令人作呕的痛苦。

" [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] . "
" I'll never go to his church again . "
" 患病的 绝不 去 到 他的 教会 再次 . "

"我再也不会去他的教堂了。"

" ['fɑːðə(r)] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ['emɪliːn] , " [əb'zɜːvd] ['rɔksi] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
" Father wouldn't like that , Cousin Emeline , " observed Roxy , though her heart
" 父亲 不会 喜欢 那 , 表哥 艾米琳 , " 观察到 罗克西 , 尽管 她 心
[liːpt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'ʃækld] ['friːdəm] .
leaped to such unshackled freedom .
跳跃 到 这样的 挣脱束缚 自由 .

"父亲不会喜欢那样的，艾米琳表妹，"罗克西说道，尽管她内心却为这种不受束缚的自由而欣喜若狂。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] ['aʊə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] .
" He says we mustn't put our hand to the plough and turn back .
" 他 说道 我们 不得 放 我们的 手 到 这 犁 和 转动 后退 .

他说，我们不能手扶着犁头就回头。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['brʌðə(r)] [s'træŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði]['dʒentailz]

Everybody knows that Brother Strang is the only person who can keep the Gentiles

大家 知道 那 兄弟 斯特朗 是 这 仅有的 人 WHO 能 保持 这 外邦人

[frɒm; frəm]['draɪvɪŋ][ˌju: 'es] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .

from driving us off the island .

从 驾驶 我们 离开 这 岛 .

大家都知道，只有斯特朗弟兄才能阻止外邦人把我们赶出这座岛。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] [ˌju: 'es]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

They have persecuted us ever since the settlement was made .

他们 有 受迫害 我们 曾经 自从 这 沉降 曾是 制成 .

自和解协议达成以来，他们就一直迫害我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

But they are afraid of him .

但 他们 是 害怕的 的 他 .

但他们都害怕他。

[ðeɪ] ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

They cannot do anything with him .

他们 不能 做 任何事物 和 他 .

他们拿他没办法。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][hi:; hi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)][lændz]

As long as he lives he is better than an army to keep our lands

作为 长的 作为 他 生活 他 是 更好的 比 一个 军队 到 保持 我们的 土地

[ænd; ənd] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . ”

and homes for us . ”

和 房屋 为了 我们 . ”

只要他活着，他比军队更能守护我们的土地和家园。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] [keɪs] [bɪ'twɪkst]['dʒentailz][ænd; ənd] ['prɒfɪt] , ” [lɑ:ft] ['emɪli:n] .

“ You are in a hard case betwixt Gentiles and Prophet , ” laughed Emeline .

“ 你 是 在 一个 难的 案件 中间 外邦人 和 先知 , ” 笑了 艾米琳 .

“你真是进退两难，夹在非犹太人和先知之间,”艾米琳笑着说。

[jet] [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][laɪf][ɒn] ['bi:və(r)] ['aɪlənd] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Yet the aspects of life on Beaver Island keenly interested her .

然而 这 方面 的 生活 在 海狸 岛 敏锐地 感兴趣的 她 .

然而，比弗岛上的生活方方面面都深深吸引了她。

[ðɪs] [smɔ:l] [wɜ:ld] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][sɪks][ɪn] [bredθ] ,

This small world , fifteen miles in length by six in breadth ,

这 小的 世界 , 十五 英里 在 长度 经过 六 在 宽度 ,

这个小世界，长十五英里，宽六英里，

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [baɪ][ɪt'self][ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [taʊnz]

was shut off by itself in Lake Michigan , remote from the civilization of towns

曾是 关闭 离开 经过 本身 在 湖 密歇根州 , 偏僻的 从 这 文明 的 城镇

.

.

.

它独自隐匿在密歇根湖中，远离城镇的文明世界。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [fi:l] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] ,

She liked at first to feel cut loose from her past life ,

她 喜欢 在 第一的 到 感觉 切 松动的 从 她 过去的 生活 ,

起初她很享受摆脱过去生活的感觉，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [s'ti:məz] [tʌtʃ] [les] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ,

and would have had the steamers touch less often at St . James ,

和 会 有 有 这 蒸汽船 触碰 较少的 经常 在 英石 . 詹姆斯 ,

这样一来，轮船在圣詹姆斯港的停靠次数就会减少。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtfl] [njuːz] .
diminishing their chances of bringing her hateful news .
减少 他们的 机会 的 带来 她 可恶 消息 .

降低了他们给她带来噩耗的可能性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [rəʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
There were only two roads on the island — one extending from the harbor
那里 是 仅有的 二 道路 在 这 岛 — 一 扩展 从 这 港口
[taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['gæləliː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'iːst] [end] ,
town in the north end to a village called Galilee at the extreme southeast end ,
镇 在 这 北 结尾 到 一个 村庄 称为 加利利 在 这 极端 东南 结尾 ,

岛上只有两条路——一条从北端的港口城镇延伸到东南端的加利利村。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʃɔː(r)] .
the other to the southwest shore .
这 其他 到 这 西南 支撑 .

另一条通往西南岸。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [rəʊdz] [fɑːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] ,
Along these roads farms were laid out ,
沿着 这些 道路 农场 是 铺设 出去 ,

沿着这些道路，农场陆续建成。

[iːtʃ] [ə'baʊt] ['eɪti] [rɒdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
each about eighty rods in width and a mile or two in length ,
每个 关于 八十 杆 在 宽度 和 一个 英里 或者 二 在 长度 ,

每条堤坝宽约八十杆，长约一两英里。

[səʊ] [ðæt] ['neɪbəz] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
so that neighbors dwelt within call of one another , and the colony presented a
所以 那 邻居 居住 之内 称呼 的 一 其他 , 和 这 殖民地 呈现 一个
[strɒŋ] [frʌnt] .
strong front .
强的 正面 .

因此，邻里之间可以互相呼叫，殖民地展现出强大的凝聚力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd]
The King of Beaver could scarcely have counselled a better division of land
这 国王 的 海狸 可以 几乎 有 建议 一个 更好的 分配 的 土地
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .
for the linking of families .
为了 这 链接 的 家庭 .

海狸王也很难提出比这更好的土地划分方案来维系家庭关系。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dwelt] [æn; ən] ['eksələnt] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæg]
On one side of the Cheesemans had dwelt an excellent widow with a bag
在 一 边 的 这 - 有 居住 一个 出色的 寡妇 和 一个 包
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

切斯曼家的一侧住着一位下巴凹陷、品行端正的寡妇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['eldə(r)] - ['sekənd] [waɪf] .
and she became Elder Cheeseman's second wife .
和 她 成为 长老 - 第二 妻子 .

她成为了切斯曼长老的第二任妻子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [went] - [wɜːθ] ,
On the other side were the Went - worths ,
在 这 其他 边 是 这 去 - 价值 ,

另一边是温特沃斯一家，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wentwəθ] [kɔːt] ['rɔksi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [waɪvz]
and Billy Wentworth courted Roxy across the fence until it appeared that wives
和 比利 温特沃斯 求爱 罗克西 穿过 这 栅栏 直到 它 出现 那 妻子们
[mait] [kən'tɪnjuː] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [sək'sesɪv] ['baʊndri] [laɪnz] .
might continue passing over successive boundary lines .
可能 继续 通过 超过 连续 边界 线条 .

比利·温特沃斯隔着篱笆追求罗克西，直到人们觉得妻子们可能会继续越过一道道边界线。

[ðə; ði] ['bɪləʊi] [lænd][wɒz; wəz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]['pærədaɪs] ,
The billowy land was green in the morning as paradise ,
这 波涛汹涌 土地 曾是 绿色的 在 这 早晨 作为 天堂 ,

清晨，波光粼粼的大地绿意盎然，宛如天堂。

[ænd; ənd] ['emɪliːn] [θɔːt] ['evri] [deɪ] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
and Emeline thought every day its lights and shadows were more beautiful
和 艾米琳 想法 每一个 天 它是 灯 和 阴影 是 更多的 美丽的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
than the day before .
比 这 天 前 .

艾米琳觉得，每天的灯光和阴影都比前一天更加美丽。

[laɪf] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
Life had paused in her ,
生活 有 暂停 在 她 ,

她的生命仿佛静止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ]
and she was glad to rest her eyes on the horizon line and take no
和 她 曾是 高兴的 到 休息 她 眼睛 在 这 地平线 线 和 拿 不
[θɔːt] [ə'baʊt] ['eni] ['mɒrəʊ] .
thought about any morrow .
想法 关于 任何 明天 .

她很高兴能将目光投向地平线，不去想明天的事。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːmən] [ɑːnt] [wɪð] [ðə; ði]
She helped her cousin and her legal and Mormon aunts with the
她 帮助 她 表哥 和 她 合法的 和 摩门教 姑姑们 和 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn]['leɪbə(r)] ,
children and the cabin labor ,
孩子们 和 这 舱 劳动 ,

她帮着她的表妹和她的合法姑姑以及她的摩门教姑姑照顾孩子和做小屋里的杂务。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts] .
trying to adapt herself to their habits .
尝试 到 适应 她自己 到 他们的 习惯 .

她努力适应他们的生活习惯。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ]
But her heart - sickness and sense of fitting in her place like a
但 她 心 - 疾病 和 感觉 的 配件 在 她 地方 喜欢 一个
[ˌprɪn'ses] [kɑːst] [ə'mʌŋ] ['peznts] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wen] ,
princess cast among peasants put her at a disadvantage when ,
公主 投掷 之中 农民 放 她 在 一个 劣势 什么时候 ,

但是，她的心病以及她觉得自己像个公主却身处平民之中的感受，使她在以下情况下处于不利地位：

[ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the third evening , the King of Beaver came into the garden .
这 第三 晚上 , 这 国王 的 海狸 来了 进入 这 花园 .

第三天晚上，海狸王来到了花园。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðæt] ['prɪmrəʊz] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt]
He chose that primrose time of day when the world and the human spirit
他 选择 那 报春花 时间 的 天 什么时候 这 世界 和 这 人类 精神
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɛloʊɪst] ,
should be mellowest ,
应该 是 最温和 ,

他选择了一天中那个万物复苏、人心最为宁静祥和的时刻。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [bɪ'twiːn] ['gɑːd(ə)n] [bedz] [tuː; tə] [weə(r)] ['emɪliːn] [ænd; ənd] ['rɔksi]
and walked with the farmer between garden beds to where Emeline and Roxy
和 步行 和 这 农民 之间 花园 床 到 在哪里 艾米琳 和 罗克西
[wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] ['flaʊəz] .
were tending flowers .
是 倾向于 花朵 .

然后和农夫一起穿过菜园，来到艾米琳和罗克西正在照料花朵的地方。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ləʊmi] [pleɪs] [sent] [ʌp] ['ɪnsens] .
The entire loamy place sent up incense .
这 全部的 壤土 地方 发送 向上 香 .

整个肥沃的土地都散发出阵阵香气。

['emɪliːn] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [liːst] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['negətɪvli] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Emeline had felt at least sheltered and negatively happy until his voice
艾米琳 有 毛毡 在 至少 避难所 和 负面 快乐的 直到 他的 嗓音
[,mɔdju'leiʃən, -dʒu-] ['streɪndʒli] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
modulations strangely pierced her ,
调制 奇怪的 穿孔 她 ,

埃米琳原本至少感到安逸自在，甚至有些许不快，直到他声音的变化突然刺痛了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .
and she looked up and saw him .
和 她 看起来 向上 和 锯 他 .

她抬头看到了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['brʌðə(r)] ['tʃiːz,mæn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɪm] ['brʌðə(r)]
He called her uncle Brother Cheeseman and her uncle called him Brother
他 称为 她 叔叔 兄弟 奶酪人 和 她 叔叔 称为 他 兄弟
[s'træŋ] ,
Strang ,
斯特朗 ,

他称呼她叔叔为"奶酪人兄弟"，她叔叔称呼他为"斯特朗兄弟"。

[bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]
but on one side was the mien of a sovereign and on the other the
但 在 一 边 曾是 这 面容 的 一个 主权 和 在 这 其他 这
['defərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
deference of a subject .
尊重 的 一个 主题 .

但一边是君主的威严，另一边是臣民的谦卑。

[ə'gen] - [blʌd] [rəʊz] [ə'genst] [hɪm] ,
Again Emeline's blood rose against him ,
再次 - 血 玫瑰 反对 他 ,

艾米琳的怒火再次涌上心头，与他对抗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃn] .
and she took as little notice as she dared of the introduction .
和 她 采取 作为 小的 注意 作为 她 敢于 的 这 介绍 .

她对介绍几乎毫不在意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['bi:və(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə]['rɔksi] .
The King of Beaver talked to Roxy .
这 国王 的 海狸 谈话 到 罗克西 .

海狸王和罗克西交谈过。

['bɪli] ['wentwəθ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm]
Billy Wentworth came to the line fence and made a face at seeing him
比利 温特沃斯 来了 到 这 线 栅栏 和 制成 一个 脸 在 看到 他
['helpɪŋ] [tu:; tə][taɪ][ʌp] [swi:t] - ['pi:z] .
helping to tie up sweet - peas .
帮助 到 领带 向上 甜的 - 豌豆 .

比利·温特沃斯走到围栏边，看到他帮忙捆扎香豌豆，做了个鬼脸。

[ðen] ['bɪli] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['emɪli:n] .
Then Billy climbed over and joined Emeline .
然后 比利 攀登 超过 和 加入 艾米琳 .

然后比利爬了过来，和艾米琳待在一起。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [nju:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
They exchanged looks , and each knew the mind of the other on the subject
他们 交换 看起来 , 和 每个 知道 这 头脑 的 这 其他 在 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
of the Prophet .
的 这 先知 .

他们交换了一个眼神，彼此都明白对方对先知的看法。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Billy was a good safe human creature , with the tang of the soil about him ,
比利 曾是 一个 好的 安全的 人类 生物 , 和 这 唐 的 这 土壤 关于 他 ,

比利是个善良可靠的人，身上带着泥土的芬芳。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɪzəd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [felt] [wen] [wʌnz] [bæk] [wɒz; wəz]
and no wizard power of making his presence felt when one's back was
和 不 巫师 力量 的 制作 他的 在场 毛毡 什么时候 一个人的 后退 曾是
[tɜ:nd] .
turned .
转向 .

并没有什么魔法，能在别人转身的时候让人感受到他的存在。

['emɪli:n] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
Emeline kept her gray eyes directed towards him ,
艾米琳 保留 她 灰色的 眼睛 指导 向 他 ,

艾米琳始终用她灰色的眼睛注视着他。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [wɪð] ['ɒks(ə)n] .
and talked about his day's work and the trouble of ploughing with oxen .
和 谈话 关于 他的 天 工作 和 这 麻烦 的 耕作 和 牛 .

他谈起了自己当天的工作以及用牛耕地的麻烦事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['sensətɪvli] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd]
She was delicately and sensitively made , with a beauty which came and
她 曾是 轻柔地 和 敏感地 制成 , 和 一个 美丽 哪个 来了 和
[went] [laɪk] [fleɪm] .
went like flame .
去 喜欢 火焰 .

她容貌精致，气质敏感，美貌如火焰般转瞬即逝。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] ['skɑ:lət] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] [feɪs] .
Her lips were formed in scarlet on a naturally pale face .
她 嘴唇 是 形成 在 猩红 在 一个 自然 苍白 脸 .

她原本苍白的脸上，却涂着鲜艳的红色唇膏。

['bɪli] ['wentwəθ] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] .
Billy Wentworth considered her weakly .
比利 温特沃斯 经过考虑的 她 弱 .

比利·温特沃斯虚弱地打量着她。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [rəʊ'bʌst] [ɑːm] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] ['rɑːksiz] ['həʊmspʌn] [sliːv] .
He preferred the robust arm outlined by Roxy's homespun sleeve .
他 首选 这 强壮的 手臂 概述 经过 罗克西的 质朴的 袖子 .

他更喜欢罗克西那件粗壮的、用粗布袖子勾勒出来的手臂轮廓。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] , [wɪ'ðaʊt]
And yet she had a sympathetic knowledge of men which he felt , without
和 然而 她 有 一个 交感神经 知识 的 男人 哪个 他 毛毡 , 没有
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
being able to describe ,
存在 有能力的 到 描述 ,

然而，她对男人有一种感同身受的了解，他虽然无法描述，却能感受到这一点。

[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] ['flætəri] .
as the most delicate flattery .
作为 这 最多 精美的 奉承 .

这是最委婉的奉承。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['emɪliːn] .
The King of Beaver approached Emeline .
这 国王 的 海狸 接近 艾米琳 .

海狸王走向艾米琳。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
She knew she could not escape the interview ,
她 知道 她 可以 不是 逃脱 这 面试 ,

她知道自己逃不掉这次采访。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['taɪɪŋ] [vaɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [ˌpælɪ'seɪdz] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['aɪləndəz]
and continued tying vines to the cedar palisades while the two young islanders
和 持续 捆绑 藤蔓 到 这 雪松 栅栏 尽管 这 二 年轻的 岛民
[druː] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
drew joyfully away to another part of the garden .
画 欣喜地 离开 到 其他 部分 的 这 花园 .

于是，她继续把藤蔓绑在雪松木栅栏上，而两个年轻的岛民则兴高采烈地走向花园的另一边。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɑːn] - [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['kæbɪn] .
The stable and barn - yard were between garden and cabin .
这 稳定的 和 谷仓 - 院子 是 之间 花园 和 舱 .

马厩和畜栏位于花园和木屋之间。

[lɒŋ] ['veəriəgeɪtɪd] ['fiːldz] [stretʃt] [ɒf] [ɪn] [bændz] .
Long variegated fields stretched off in bands .
长的 斑 字段 拉伸 离开 在 乐队 .

绵延的斑驳田野呈带状分布。

[ə; eɪ] [geɪt] [let] [θruː] [ðə; ði] ['siːdə(r)] ['pɪkɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [ʌp]
A gate let through the cedar pickets to a pasture where the cows came up
一个 门 让 通过 这 雪松 纠察队 到 一个 牧场 在哪里 这 牛 来了 向上
[tuː; tə] [biː; bi] [milk] .
to be milked .
到 是 挤奶 .

一道门穿过雪松木栅栏，通往一片牧场，奶牛会到那里来挤奶。

['biːz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [strɔː] [dəʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [hʌm] [æt; ət]
Bees gathering to their straw domes for the night made a purring hum at
蜜蜂 采集 到 他们的 稻草 穹顶 为了 这 夜晚 制成 一个 呼噜声 哼 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the other end of the garden .
这 其他 结尾 的 这 花园 .

花园另一端，蜜蜂们聚集到稻草圆顶蜂巢里准备过夜，发出嗡嗡的低吟声。

“ [ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] , ” [sed] - ['vɪzɪtə(r)] .
“ I trust you are here to stay , ” said Emeline's visitor .
“ 我 相信 你 是 这里 到 停留 , ” 说 - 游客 .

“我相信你会一直留在这里，”艾米琳的访客说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I am never going back to Detroit , ” she answered .
“ 我 是 绝不 去 后退 到 底特律 , ” 她 回答 .

“我永远不会再回底特律了，”她回答道。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [griːf] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,
He understood at once that she had met grief in Detroit ,
他 理解 在 一次 那 她 有 遇见 悲伤 在 底特律 ,

他立刻明白，她在底特律遭遇了不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ʌðə(r)] [griːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːt] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
and that it might be other grief than the sort expressed by her black
和 那 它 可能 是 其他 悲伤 比 这 种类 表达 经过 她 黑色的
['gɑːmənt] .
garment .
服装 .

而且，这可能并非她身穿黑衣所表达的那种悲伤。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] .
“ We will be kind to you here .
“ 我们 将要 是 种类 到 你 这里 .

“我们会善待你。”

” ['emɪliːn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪm] .
” Emeline , finishing her task , glanced over her shoulder at him .
” 艾米琳 , 精加工 她 任务 , 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 他 .

艾米琳做完手头的事情后，回头看了他一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She did not know how tantalizingly her face ,
她 做过 不是 知道 如何 令人垂涎地 她 脸 ,

她不知道自己的脸有多么诱人，

[kləʊz] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn] [skɪn] ['tekstʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]['pet(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] , [flæʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
close and clear in skin texture as the petal of a lily , flashed out her
关闭 和 清除 在 皮肤 质地 作为 这 花瓣 的 一个 百合 , 闪光灯 出去 她
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

肌肤纹理清晰如百合花瓣般细腻，闪现出她的厌恶之情。

[ə; eɪ] ['hevɪə] ['wʊmənz] ['ruːdnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ɔː'deɪʃəs] [tʃɑːm] .
A heavier woman's rudeness in her became audacious charm .
一个 较重 女性的 粗鲁 在 她 成为 大胆的 魅力 .

体态丰腴的女人原本的粗鲁，在她身上却变成了一种大胆的魅力。

“ [ai] [laɪk] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [strɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] .
“ I like Beaver Island , ” she remarked , winding the remaining bits of string into a ball .
“ 我 喜欢 海狸 岛 , ” 她 评论 , 绕线 这 其余的 比特 的 细绳 进入 一个 球 .

“我喜欢海狸岛,”她一边说着，一边把剩下的绳子缠成一个球。

“ - ['evri] ['prɒspekt] [pliːz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [mæn] [ɪz] [vaɪl] . - ”
“ ' Every prospect pleases , and only man is vile . ' ”
“ - 每一个 前景 请 , 和 仅有的 男人 是 卑鄙的 . - ”

“‘每一种前景都令人愉悦，只有人是卑鄙的。’”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dʒentaɪl] [mæn] , ” [sed] [kɪŋ] [s'traŋ] .
“ You mean Gentile man , ” said King Strang .
“ 你 意思是 外邦人 男人 , ” 说 国王 斯特朗 .

“你是说非犹太人吗？”斯特朗国王说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [vaɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ He is vile , but we hope to get rid of him some time . ”
“ 他 是 卑鄙的 , 但 我们 希望 到 得到 摆脱 的 他 一些 时间 . ”

“他很卑鄙，但我们希望有朝一日能摆脱他。”

“ [baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [nets] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seilbəut] ?
“ By breaking his fish - nets and stealing his sailboats ?
“ 经过 打破 他的 鱼 - 网 和 偷窃 他的 帆船 ?

“通过破坏他的渔网和偷走他的帆船？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] [seɪl] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [leɪk] ['gæləliː] [ænd; ənd] [kept] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪn'kwaɪəri] [siːst] ,
Is it true that a Gentile sail - boat was sunk in Lake Galilee and kept hidden there until inquiry ceased ,
是 它 真的 那 一个 外邦人 帆 - 船 曾是 沉没 在 湖 加利利 和 保留 隐 那里 直到 询问 停止 ,

据说，一艘非犹太人的帆船在加利利湖沉没，并被藏匿在那里直到调查结束，这是真的吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [riː'peint, 'riːpeint] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːmən] [bəʊt] ?
and then was raised , repainted , and launched again , a good Mormon boat ?
和 然后 曾是 提高 , 重新粉刷 , 和 发射 再次 , 一个 好的 摩门教 船 ?

然后被打捞上来，重新粉刷，再次下水，一艘不错的摩门教船只？

” [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] .
” He linked his hands behind him and smiled at her daring .
” 他 链接 他的 双手 在后面 他 和 微笑 在 她 大胆 .

他双手背在身后，笑着看着她大胆的举动。

“ [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
“ How many evil stories you have heard about us !
“ 如何 许多 邪恶的 故事 你 有 听到 关于 我们 !

“你们听过多少关于我们的邪恶故事啊！”

[maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] [kʊd; kəd] [ˌriː'dʒɔɪn] [wɪð] [truːðz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] .
My dear young lady , I could rejoin with truths about our persecutions .
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 可以 重新加入 和 真相 关于 我们的 迫害 .

我亲爱的年轻女士，我可以和您分享关于我们遭受迫害的真相。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃiːzˌmæn] [ə; eɪ] ['mælɪfæktə(r)] ? ”
Is your uncle Cheeseman a malefactor ? ”
是 你的 叔叔 奶酪人 一个 作恶者 ? ”

你叔叔切斯曼是罪犯吗？

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃiːzˌmæn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”
“ My uncle Cheeseman is a good man . ”
“ 我的 叔叔 奶酪人 是 一个 好的 男人 . ”

“我的叔叔切斯曼是个好人。”

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] .
“ So are all my people .
“ 所以 是 全部 我的 人们 .

“我的人民都是如此。”

[ðə; ði]['aɪlənd] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [kə'mjuːnətiz] , [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][kæmp] - ['fɒləʊ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] ,
The island , like all young communities , is infested with a class of camp - follow - ers ,
这 岛 , 喜欢 全部 年轻的 社区 , 是 受感染的 和 一个 班级 的 营 - 跟随 - ers ,

和所有新兴社区一样，这座岛屿也充斥着一群随波逐流的人。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌdeprə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][juː 'es] .
and every depredation of these fellows is charged to us .
和 每一个 掠夺 的 这些 伙伴们 是 带电 到 我们 .

这些人的一切掠夺行为都应由我们承担责任。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . ”
But we shall make it a garden — we shall make it a garden . ”
但 我们 将 制作 它 一个 花园 — 我们 将 制作 它 一个 花园 . ”

但我们会把它变成一座花园——我们会把它变成一座花园。”

“ [let] [ˌem 'iː] [treɪn] [vaɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ” [sə'dʒestid] ['emɪliːn] ,
“ Let me train vines over the whipping - post in your garden , ” suggested Emeline ,
“ 让 我 火车 藤蔓 超过 这 鞭打 - 邮政 在 你的 花园 , ” 建议 艾米琳 ,

“让我把藤蔓植物攀爬到你花园里的鞭笞柱上吧，”艾米琳建议道。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .
turning back the crimson edge of her lip .
转弯 后退 这 赤红 边缘 的 她 唇 .

她转过头，抹去唇角的绯红。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [wɪpt] [ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You have heard that a man was publicly whipped on Beaver Island — and he deserved it .
“ 你 有 听到 那 一个 男人 曾是 公开 鞭打 在 海狸 岛 — 和 他 应得的 它 .

“你们都听说了，比弗岛上有一个人被公开鞭打——他罪有应得。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ˌaʊt'saɪdəz] ,
Have you heard also that I myself have been imprisoned by outsiders ,
有 你 听到 还 那 我 我 有 到过 被监禁 经过 局外人 ,

你们有没有听说过，我本人也被外人囚禁了？

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [ə'temptɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ?
and my life attempted more than once ?
和 我的 生活 尝试过 更多的 比 一次 ?

我的生命是否曾被多次尝试挽救？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][wɔː(r)][ə; eɪ]['liːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [stɜːn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz]
Don't you know that in war a leader must be stern if he would save his
不 你 知道 那 在 战争 一个 领导者 必须 是 船尾 如果 他 会 节省 他的
['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
people from destruction ?
人们 从 破坏 ?

难道你不知道，在战争中，领导者要想拯救人民免遭毁灭，就必须严厉吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] ?
Have you never heard a good thing of me , my child ?
有 你 绝不 听到 一个 好的 事物 的 我 ， 我的 孩子 ?

孩子，你难道从来没听过我的好话吗?

” ['emɪliːn] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] ,
” Emeline , facing her adversary ,
” 艾米琳 ， 面向 她 对手 ，

“艾米琳面对着她的对手，

[wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
was enraged at the conviction which the moderation and gentleness of a
曾是 愤怒 在 这 定罪 哪个 这 适度 和 温柔 的 一个
['mɑːtə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
martyr was able to work in her .
烈士 曾是 有能力的 到 工作 在 她 .

她对殉道者的节制和温柔能在她心中激起的信念感到愤怒。

“ [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] ,
“ Oh yes , indeed ,
“ 哦 是的 ， 的确 ，

“哦，是的，的确如此。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I have heard one good thing of you — your undertaking the salvation of
我 有 听到 一 好的 事物 的 你 — 你的 承诺 这 救恩 的
[eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [waɪvz] . ”
eight or nine wives . ”
八 或者 九 妻子们 . ”

我听说过你的一件好事——你曾承担起拯救八九位妻子的重任。

“ [nɒt] [jet] [naɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , ['hjuːmərəsli] .
“ Not yet nine , ” he responded , humorously .
“ 不是 然而 九 ， ” 他 回应 ， 幽默地 .

“还没到九点呢，”他幽默地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
“ And I am glad you mentioned that .
“ 和 我 是 高兴的 你 提及 那 .

“很高兴你提到了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪstəriz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['leɪtə(r)] .
It is one of our mysteries that you will learn later .
它 是 一 的 我们的 谜团 那 你 将要 学习 之后 .

这是我们的一个谜团，你以后就会知道了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kændɪd] [ˌʌn'bəːdən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
You have helped me greatly by such a candid unburdening of your mind .
你 有 帮助 我 非常 经过 这样的 一个 坦率 减轻负担 的 你的 头脑 .

你如此坦诚地倾诉心声，对我帮助很大。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ]
For you must know that you and I are to be more to each
为了 你 必须 知道 那 你 和 我 是 到 是 更多的 到 每个
['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['strendʒər] .
other than strangers .
其他 比 陌生人 .

你必须明白，你我之间的关系应该超越陌生人。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
The revelation was given to you when it was given to me in the
这 启示 曾是 给定 到 你 什么时候 它 曾是 给定 到 我 在 这
['tæbənækl] .
Tabernacle .
会幕 .

启示在圣殿中赐予我的时候，也赐予了你们。

[ai] [sɔː] [ðæt] .
I saw that .
我 锯 那 .

我看到了。

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [wɪð] ['dʌski] [məʊts] .
" The air was thickening with dusky motes .
" 这 空气 曾是 增稠 和 昏暗 微粒 .

空气中弥漫着暗淡的尘埃。

['emɪliːn] ['fænsid] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [dɑːk] ['ætəmz][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
Emeline fancied that living dark atoms were pressing down upon her from
艾米琳 幻想 那 活的 黑暗的 原子 是 紧迫 向下 之上 她 从
[ɪn'fɪnəti] .
infinity .
无穷大 .

艾米琳觉得有活生生的黑暗原子从无穷远处向她压来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" You must know , " she said , with determination ,
" 你 必须 知道 , " 她 说 , 和 决心 ,

"你必须知道,"她坚定地说。

" [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['biːvə(r)] ['aɪlənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] [men] ,
" that I came to Beaver Island because I hated men ,
" 那 我 来了 到 海狸 岛 因为 我 憎恨 男人 ,

"我来到比弗岛是因为我憎恨男人，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɔːmənz] [hɪə(r)] — "
and expected to see nothing but Mormons here — "
和 预期的 到 看 没有什么 但 摩门教徒 这里 — "

我原以为这里除了摩门教徒什么也看不到——"

" [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][men][æt; ət][ɔːl] , " [ɪn'dʌldʒəntli] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['biːvə(r)] ,
" Not counting them men at all , " indulgently supplemented the King of Beaver ,
" 不是 计数 他们 男人 在 全部 , " 纵容地 补充 这 国王 的 海狸 ,

"完全不算那些男人,"海狸王宽容地补充道。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mæskjəlɪn] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
conscious that she was struggling in the most masculine presence she had ever
有意识的 那 她 曾是 挣扎 在 这 最多 男性 在场 她 有 曾经
[ɪn'kaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

她意识到自己正努力适应她所遇到的最有男子气概的人。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He dropped his voice .
他 掉落 他的 嗓音 .

他压低了声音。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [jet] .
“ My child , you touch me as no one has touched me yet .
“ 我的 孩子 , 你 触碰 我 作为 不 一 有 感动 我 然而 .

“我的孩子，你让我感受到了前所未有的触感。”

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [niːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There is scarcely need of words between us .
那里 是 几乎 需要 的 字 之间 我们 .

我们之间几乎不需要言语。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .
I know what I am to you .
我 知道 什么 我 是 到 你 .

我知道我对你来说是什么感觉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall not stay on the island if you do not wish it .
你 将 不是 停留 在 这 岛 如果 你 做 不是 希望 它 .

如果你不愿意，就不要留在岛上。

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][maɪ][best] ! ”
Oh , you are going to make me do my best ! ”
哦 , 你 是 去 到 制作 我 做 我的 最好的 ! ”

哦，你肯定会让我竭尽全力的！

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ə'weɪ] ! ”
“ I wish you would go away ! ”
“ 我 希望 你 会 去 离开 ! ”

“我真希望你离开！”

“ [sʌm; səm]['dʒentaɪl][hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bruːzd]
“ Some Gentile has hurt you , and you are beating your bruised
“ 一些 外邦人 有 伤害 你 , 和 你 是 殴打 你的 瘀伤
[streŋθ] [ɒn][ˌem 'iː] . ”
strength on me . ”
力量 在 我 . ”

“有些外邦人伤害了你，你却用你受伤的力量来责备我。”

“ [pliːz] [gəʊ][ə'weɪ] !
“ Please go away !
“ 请 去 离开 !

请你离开！

[ai][dəʊnt][laɪk][juː; jʊ] .
I don't like you .
我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . ”
I am bound to another man . ”
我 是 边界 到 其他 男人 . ”

我已与他人订婚。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
“ You are bound to nobody but me .
“ 你 是 边界 到 无人 但 我 .

你只效忠于我。

[ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I have waited a lifetime for you . ”
我 有 等待 一个 寿命 为了 你 . ”

我等了你一辈子。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [waɪvz] [ɔːl'redi] ! ”
“ How dare you talk so to me when you have eight wives already ! ”
“ 如何 敢 你 讲话 所以 到 我 什么时候 你 有 八 妻子们 已经 ! ”

“你已经有八个老婆了，还敢这样跟我说话！”

“ ['sɒləmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
“ Solomon had a thousand .
“ 所罗门 有 一个 千 .

所罗门拥有一千人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] ,
He was a man of God ,
他 曾是 一个 男人 的 上帝 ,

他是一位虔诚的信徒。

[ðəʊ] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
though never in his life was there a moment when he took to his breast
尽管 绝不 在 他的 生活 曾是 那里 一个 片刻 什么时候 他 采取 到 他的 胸部
[ə; eɪ] [meit] .
a mate .
一个 伴侣 .

虽然他一生中从未有过与伴侣相拥的时刻。

[ai][ʃæl; ʃəl][feə(r)]['betə(r)] . ”
I shall fare better . ”
我 将 票价 更好的 . ”

我会过得更好。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ Did you talk to them all like this ? ”
“ 做过 你 讲话 到 他们 全部 喜欢 这 ? ”

你跟他们都这样说话了吗?

“ [ɑːsk][ðem; ðəm] .
“ Ask them .
“ 问 他们 .

“问问他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɜːklz] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] .
They have their little circles beyond which they cannot go .
他们 有 他们的 小的 界 超过 哪个 他们 不能 去 .

他们有自己的小圈子，越过这个圈子他们就无法越界。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːts] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['rɔksi] ? ”
Have you thoughts in common with your cousin Roxy ? ”
有 你 想法 在 常见的 和 你的 表哥 罗克西 ? ”

你和你的表妹罗克西有共同的想法吗?

“ [jes] , ['veri] ['meni] , ” [ə'sɜːtɪd] ['emɪliːn] , ['dɒgɪdli] .
“ Yes , very many , ” asserted Emeline , doggedly .
“ 是的 , 非常 许多 , ” 断言 艾米琳 , 顽强地 .

“是的，很多，”艾米琳坚定地说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['rɔksi] . ”
“ I am just like Cousin Roxy . ”
“ 我 是 只是 喜欢 表哥 罗克西 . ”

“我跟表妹罗克西简直一模一样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][maɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ? ”
“ You have no mind beyond the milking and churning , the sewing and weaving ? ”
“ 你 有 不 头脑 超过 这 挤奶 和 搅拌 ， 这 缝纫 和 编织 ？ ”

“你除了挤奶、搅乳、缝纫、织布之外，就没有别的想法了吗？”

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] . ”
“ No , I have no mind beyond them . ”
“ 不 ， 我 有 不 头脑 超过 他们 . ”

“不，我没有超出他们之外的想法。”

“ [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
“ I kiss your hands — these little hands that were made to the finest uses of life ,
“ 我 吻 你的 双手 — 这些 小的 双手 那 是 制成 到 这 最好的 用途 的 生活 ，

“我亲吻你的双手——这双天生就适合从事最美好事物的小手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [wɪð] ['ɑːnərz] . ”
and that I shall fill with honors . ”
和 那 我 将 充满 和 荣誉 . ”

我将以荣誉填满它。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ” [wɔːnd] ['emɪliːn] .
“ Don't touch me , ” warned Emeline .
“ 不 触碰 我 ， ” 警告 艾米琳 .

“别碰我，”艾米琳警告道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [skrætʃ] !
“ They can scratch !
“ 他们 能 划痕 ！

它们会抓挠！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .
” The King of Beaver laughed aloud .
” 这 国王 的 海狸 笑了 大声 .

海狸王放声大笑。

[wɪð] [kən'tɪnjuːd] ['dʒent(ə)lnəs][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
With continued gentleness he explained to her : “ You will come to me .
和 持续 温柔 他 解释 到 她 ： “ 你 将要 来 到 我 .

他继续温柔地向她解释道：“你会来找我。”

['dʒentaɪl] [bruːts] [meɪ] [tʃeɪs] ['wɪmɪn] [laɪk]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ;
Gentile brutes may chase women like savages , and maltreat them afterwards ;
外邦人 野蛮人 可能 追赶 女性 喜欢 野蛮人 ， 和 虐待 他们 然后 ；

一些非犹太裔的野蛮人可能会像野蛮人一样追逐妇女，事后虐待她们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
but it is different with you and me .
但 它 是 不同的 和 你 和 我 .

但你我之间情况不同。

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
” He brought his hands forward and folded them upright on his breast .
” 他 带来 他的 双手 向前 和 折叠 他们 直立 在 他的 胸部 .

他将双手向前伸出，双手交叉放在胸前。

“ [ai][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [preɪd] [ðɪs] [preə(r)] [əˈləʊn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [səʊl][æt; ət][ˈtwaɪlaɪt] .

“ I have always prayed this prayer alone and as a solitary soul at twilight .

“ 我 有 总是 祈祷 这 祷告 独自的 和 作为 一个 孤 灵魂 在 暮 .

“我一直都是在黄昏时分，独自一人，以孤独的灵魂进行祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

For the first time I shall speak it aloud in the presence of one who has

为了 这 第一的 时间 我 将 说话 它 大声 在 这 在场 的 一 WHO 有

[ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [preə(r)] :

often thought the same prayer :

经常 想法 这 相同的 祷告 :

我将第一次在一位曾多次默想同样祷告的人面前大声诵读这篇祷告文:

[əʊ][gɒd] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

O God , since Thou hast shut me up in this world ,

哦 上帝 , 自从 你 哈斯特 关闭 我 向上 在 这 世界 ,

哦，上帝，既然你把我囚禁在这世上，

[ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] , [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)][ˈfeɪvə(r)] .

I will do the best I can , without fear or favor .

我 将要 做 这 最好的 我 能 , 没有 害怕 或者 偏爱 .

我将竭尽全力，不畏惧，不偏袒。

[wen] [maɪ][tɑːsk][ɪz] [dʌn] , [let][ˌem ˈiː][aʊt] !

When my task is done , let me out !

什么时候 我的 任务 是 完毕 , 让 我 出去 !

任务完成后，放我出去！

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]

” He turned and left her , as if this had been a benediction on their

” 他 转向 和 左边 她 , 作为 如果 这 有 到过 一个 祝福 在 他们的

[ˈmiːtɪŋ] ,

meeting ,

会议 ,

他转身离开，仿佛这是对他们相遇的一种祝福。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and went from the garden as he usually went from the

和 去 从 这 花园 作为 他 通常 去 从 这

[ˈtæbənækl] .

Tabernacle .

会幕 .

他像往常离开会幕一样离开了花园。

- [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [vəˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Emeline's heart and eyes seemed to overflow without any volition of her

- 心 和 眼睛 似乎 到 溢出 没有 任何 意志 的 她

[əʊn] .

own .

自己的 .

艾米琳的心和眼睛似乎不由自主地充满了泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌefəˈves(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl] .

It was a kind of spiritual effervescence which she could not control .

它 曾是 一个 种类 的 精神 冒泡 哪个 她 可以 不是 控制 .

那是一种她无法控制的精神上的亢奋。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [əˈlaʊd] ,

She sobbed two or three times aloud ,

她 啜泣 二 或者 三 时代 大声 ,

她放声抽泣了两三次，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and immediately ground her teeth at his back as it passed out of sight .
和 立即地 地面 她 牙齿 在 他的 后退 作为 它 通过了 出去 的 视线 .

当他的背影消失在视线之外时，她立刻咬住了他的背。

['bɪli] [ænd; ənd] ['rɔksi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Billy and Roxy were so free from the baleful power that selected her .
比利 和 罗克西 是 所以 自由的 从 这 有害的 力量 那 已选 她 .

比利和罗克西完全摆脱了选中她的邪恶力量。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃæt] [ɪn] [piːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [həʊm] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,
They could chat in peace under the growing darkness , they who had home and families ,
他们 可以 聊天 在 和平 在下面 这 生长 黑暗 , 他们 WHO 有 家 和 家庭 ,

在渐浓的夜色中，那些有家有家人的人可以安心地聊天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] ,
while she , without a relative except those on Beaver Island ,
尽管 她 , 没有 一个 相对的 除了 那些 在 海狸 岛 ,

而她，除了比弗岛上的那些人之外，没有其他亲人，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [frend] [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
or a friend whose duty it was to shelter her ,
或者 一个 朋友 谁 责任 它 曾是 到 庇护所 她 ,

或者一位有义务收留她的朋友，

[mʌst; məst] [beə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ruːɪnəs] [fɔːs] .
must bear the shock of that ruinous force .
必须 熊 这 震惊 的 那 毁灭性的 力量 .

必须承受那股毁灭性力量带来的冲击。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɜː'self] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['rɔksi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] - ['tʃeɪmbə(r)] .
The instinct that no one could help her but herself kept her silent when she retired with Roxy to the loft - chamber .
这 本能 那 不 一 可以 帮助 她 但 她自己 保留 她 沉默的 什么时候 她 退休 和 罗克西 到 这 阁楼 - 房间 .

她本能地认为除了自己没有人能帮她，所以当她和罗克西一起退到阁楼房间时，她保持沉默。

['prɪmətɪv] [laɪf] [ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ɪts] [rest] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] ,
Primitive life on Beaver Island settled to its rest soon after the birds ,
原始 生活 在 海狸 岛 定居 到 它是 休息 很快 后 这 鸟类 ,

鸟类离开后不久，比弗岛上的原始生物也逐渐平静下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['stəːrɪŋz] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
and there was not a sound outside of nature's stirrings till morning ,
和 那里 曾是 不是 一个 声音 外部 的 自然的 搅拌 直到 早晨 ,

除了大自然的细微动静，直到清晨，周围一片寂静。

[ən'les] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['fɪʃəmən] [treɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləliː] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait]
unless some drunken fishermen trailed down the Galilee road to see what might
除非 一些 醉 渔民 拖着 向下 这 加利利 路 到 看 什么 可能
[biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['mɔːmənz] .
be inflicted on the property of sleeping Mormons .
是 造成的 在 这 财产 的 睡眠 摩门教徒 .

除非一些醉醺醺的渔夫沿着加利利路一路追踪，想看看熟睡的摩门教徒的财产会遭受什么破坏。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [eə(r)] [bluː] [freʃ] [θruː] ['geɪbl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
The northern air blew fresh through gable windows of the attic ,
这 北方 空气 吹 新鲜的 通过 山墙 视窗 的 这 阁楼 ，

北方的新鲜空气从阁楼的山墙窗户吹进来，

[jet] ['emɪliːn] [tɜːnd] ['restləsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [bed] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪm] ['rɑːftəz]
yet Emeline turned restlessly on her straw bed , and counted the dim rafters
然而 艾米琳 转向 躁动不安 在 她 稻草 床 ， 和 计数 这 暗淡 椽子
[waɪl] ['rɔksi] [slept] .
while Roxy slept .
尽管 罗克西 睡着了 .

然而，当罗克西熟睡时，艾米琳在稻草床上辗转反侧，数着昏暗的椽子。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Finally she could not lie still , and slipped cautiously out of bed ,
最后 她 可以 不是 说谎 仍然 ， 和 滑倒了 谨慎地 出去 的 床 ，

最后她再也躺不住了，小心翼翼地溜下了床。

['fiːlɪŋ] ['daɪə(r)] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'brɔːd] , ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .
feeling dire need to be abroad , running or riding with all her might .
感觉 可怕的 需要 到 是 国外 ， 跑步 或者 骑术 和 全部 她 可能 .

她感到迫切需要出国，拼尽全力奔跑或骑行。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['geɪbl] ['wɪndəʊ] , ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːləs] [naɪt]
She leaned out of a gable window , courting the moist chill of the starless night
她 倾斜 出去 的 一个 山墙 窗户 ， 求爱 这 潮湿 寒意 的 这 无星 夜晚
.
.
.

她倚在山墙窗户上，享受着没有星星的夜晚潮湿的寒意。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['lændskeɪp] [siːmd] ['streɪndʒli] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
While the hidden landscape seemed strangely dear to her ,
尽管 这 隐 景观 似乎 奇怪的 亲爱的 到 她 ，

虽然那片隐秘的景色对她来说似乎有着一种奇特的喜爱，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['həʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]
she was full of unspeakable homesickness and longing for she knew not
她 曾是 满的 的 无法形容 思乡之情 和 渴望 为了 她 知道 不是
[wɒt] — [ə; eɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,
what — a life she had not known and could not imagine ,
什么 — 一个 生活 她 有 不是 已知 和 可以 不是 想象 ，

她心中充满了难以言喻的思乡之情，渴望着一种她自己也说不清是什么的生活——一种她从未经历过也无法想象的生活。

[sʌm; səm] ['pɜːfɪkt] [frend] [huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]
some perfect friend who called her silently through space and was able
一些 完美的 朋友 WHO 称为 她 默默 通过 空间 和 曾是 有能力的
[tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
to lift her out of the entanglements of existence .
到 举起 她 出去 的 这 纠缠 的 存在 .

一位完美的挚友，在宇宙中无声地呼唤她，将她从存在的纠缠中解救出来。

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .
The regular throbbing of a horse's feet approaching along the road at a brisk walk became quite distinct .
这 常规的 悸动 的 一个 马匹 脚 接近 沿着 这 路 在 一个 轻快 走 成为 相当 清楚的 .

一匹马沿着道路快步走来，蹄子有节奏的跳动声变得非常清晰。

- [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
Emeline's sensations were suspended while she listened .
- 感觉 是 暂停 尽管 她 听着 .

艾米琳听着听着，感觉仿佛静止了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌski] ['pærəlel] [fens] [rəʊz] .
From the direction of St . James she saw a figure on horseback coming between the dusky parallel fence rows .
从 这 方向 的 英石 . 詹姆斯 她 锯 一个 数字 在 马背 未来 之间 这 昏暗 平行线 栅栏 行 .

她从圣詹姆斯方向看到一个骑马的人影从昏暗的平行栅栏间走过来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [siːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The sound of walking ceased in front of the house ,
这 声音 的 步行 停止 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面的脚步声停止了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [krept] ['beəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] .
and presently another sound crept barely as high as the attic window .
和 目前 其他 声音 悄悄地爬 仅仅 作为 高的 作为 这 阁楼 窗户 .

这时，又一个声音从阁楼窗户上方传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] , [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [sə'lestiəl] [vɔɪs] .
It was the cry of a violin , sweet and piercing , like some celestial voice .
它 曾是 这 哭 的 一个 小提琴 , 甜的 和 冲孔 , 喜欢 一些 天体 嗓音 .

那是小提琴的鸣叫，甜美而清澈，宛如天籁之音。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] .
It took her unawares .
它 采取 她 不知情 .

她猝不及防。

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['rɔksi] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
She fled from it to her place beside Roxy and covered her ears with the bedclothes .
她 逃亡 从 它 到 她 地方 旁 罗克西 和 涵盖 她 耳朵 和 这 床上用品 .

她逃到罗克西身边，用被子捂住耳朵。

['rɔksi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] .
Roxy turned with a yawn and aroused from sleep .
罗克西 转向 和 一个 打哈欠 和 被唤醒 从 睡觉 .

罗克西打了个哈欠，翻了个身，从睡梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['gɪglɪŋ] .
She rose to her elbow and drew in her breath , giggling .
她 玫瑰 到 她 弯头 和 画 在 她 气息 , 咯咯笑 .

她用手肘撑起身子，深吸一口气，咯咯地笑了起来。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [kɔ:t] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,
The violin courted like an angel ,
这 小提琴 求爱 喜欢 一个 天使 ,

小提琴像天使般求爱，

['faɪndɪŋ]['si:krət] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [leɪ]['rɪdʒɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [stɒpt] .
finding secret approaches to the girl who lay rigid with her ears stopped .
寻找 秘密 方法 到 这 女孩 WHO 躺 死板的 和 她 耳朵 停止 .

找到接近那个耳朵被堵住、僵硬地躺着的女孩的秘密方法。

“ ['kʌz(ə)n] ['emɪli:n] ! ” ['wɪspəd] ['rɔksi] , “ [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ”
“ Cousin Emeline ! ” whispered Roxy , “ do you hear that ? ”
“ 表哥 艾米琳 ! ” 低声说道 罗克西 , “ 做 你 听到 那 ? ”

“艾米琳表妹！”罗克西低声说，“你听到了吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [in'kwaiə] ['emɪli:n] , [rɪ'vi:lɪŋ] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ What is it ? ” inquired Emeline , revealing no emotion .
“ 什么 是 它 ? ” 询问 艾米琳 , 揭示 不 情感 .

“是什么？”艾米琳面无表情地问道。

“ [ɪts] ['brʌðə(r)] [s'traŋ] [ˌserə'neɪdɪŋ] . ”
“ It's Brother Strang serenading . ”
“ 它是 兄弟 斯特朗 小夜曲 . ”

“是斯特朗兄弟在唱歌。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn]['bi:və(r)] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [laɪk] [ðæt] .
“ Because he is the only man on Beaver who can play the fiddle like that .
“ 因为 他 是 这 仅有的 男人 在 海狸 WHO 能 玩 这 小提琴 喜欢 那 .

“因为他是比弗岛上唯一一个能把小提琴拉得那么好的人。”

” ['rɔksi] [geɪv] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['gɪglɪŋ] .
” Roxy gave herself over to unrestrained giggling .
” 罗克西 给予 她自己 超过 到 不受约束的 咯咯笑 .

罗克西忍不住咯咯地笑了起来。

“ [ə; eɪ][mæn] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ! ”
“ A man fifty years old ! ”
“ 一个 男人 五十 年 老的 ! ”

“一个五十岁的人！”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['emɪli:n] , ['ʃɑ:pli] .
“ I don't believe it , ” responded Emeline , sharply .
“ 我 不 相信 它 , ” 回应 艾米琳 , 尖锐地 .

“我不相信，”艾米琳厉声回答道。

“ [doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['nɪəli] ['fɪfti] ?
“ Don't believe he is nearly fifty ?
“ 不 相信 他 是 几乎 五十 ?

“你不相信他快五十岁了吗？”

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['eldəz] . ”
He told his age to the elders . ”
他 讲述 他的 年龄 到 这 长者 . ”

他把自己的年龄告诉了长辈们。

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən][əʊld][mæn] .
“ I haven't a word of praise for him , but he isn't an old man .
“ 我 还没有 一个 单词 的 称赞 为了 他 , 但 他 不是 一个 老的 男人 .

“我找不到一句夸奖他的话，但他毕竟不是个老人。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv] . ”
He doesn't look more than thirty - five . ”
他 不 看 更多的 比 三十 - 五 . ”

他看起来不超过三十五岁。

“ [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['fɪdl] [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʌznt] ['twenti] , ” ['tʃʌkl] ['rɔksi] .
“ To hear that fiddle you'd think he wasn't twenty , ” chuckled Roxy .
“ 到 听到 那 小提琴 你会 思考 他 不是 二十 , ” 轻笑 罗克西 .

“听他拉小提琴，你肯定觉得他不到二十岁，”罗克西笑着说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['brʌðə(r)] [s'traŋ] ['evə(r)] [keɪm] [ˌserə'neɪdɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] .
“ It's the first time Brother Strang ever came serenading down this road .
“ 它是 这 第一的 时间 兄弟 斯特朗 曾经 来了 小夜曲 向下 这 路 .

“这是斯特朗兄弟第一次沿着这条路唱歌。”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [went] , ['treɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] [dɪ'lɪʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
” He did not stay long , but went , trailing music deliciously into the distance .
” 他 做过 不是 停留 长的 , 但 去 , 尾随 音乐 美味 进入 这 距离 .

他没有久留，而是离开了，美妙的音乐渐渐远去。

['emɪliːn] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [luːpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ɑːm] .
Emeline knew how he rode , with the bridle looped over his bow arm .
艾米琳 知道 如何 他 骑 , 和 这 辔 循环 超过 他的 弓 手臂 .

埃米琳知道他骑马的姿势，缰绳套在他的弓箭臂上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kwaiətid] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [piːs] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪnt] ,
She was quieted and lay in peace , sinking to sleep almost before the faint ,
她 曾是 安静 和 躺 在 和平 , 下沉 到 睡觉 几乎 前 这 头晕的 ,

她安静下来，平静地躺着，几乎在昏厥之前就沉沉睡去。

[fɑː(r)] [nəʊts] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [biː; bi] [hɜːd] .
far notes could no longer be heard .
远的 笔记 可以 不 更长 是 听到 .

远处的音符已经听不见了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] - ['fæməli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
From that night her uncle Cheeseman's family changed their attitude towards her .
从 那 夜晚 她 叔叔 - 家庭 已更改 他们的 态度 向 她 .

从那天晚上起，她叔叔切斯曼一家对她的态度就改变了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] .
She felt it as a withdrawal of intimacy , though it expressed reverential awe .
她 毛毡 它 作为 一个 退出 的 亲密关系 , 尽管 它 表达 敬畏的 敬畏 .

她觉得这是一种亲密关系的疏离，尽管其中表达了敬畏之情。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːmən] [ɑːnt] [mə'hɑːlə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [tɑːsks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Especially did her Mormon aunt Mahala take little tasks out of her hands and wait upon her ,
尤其 做过 她 摩门教 阿姨 玛哈拉 拿 小的 任务 出去 的 她 双手 和 等待 之上 她 ,

尤其是她的摩门教姑姑玛哈拉，总是帮她分担一些小事，伺候她。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['liːg(ə)l] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
while her legal aunt looked at her curiously .
尽管 她 合法的 阿姨 看起来 在 她 奇怪的是 .

她的姑姑好奇地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['rɔksi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['bɪli] ['wentwəθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] ,
It was natural for Roxy to talk to Billy Wentworth across the fence ,
它 曾是 自然的 为了 罗克西 到 讲话 到 比利 温特沃斯 穿过 这 栅栏 ,

罗克西隔着栅栏和比利·温特沃斯说话是很自然的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːtɪv] ['lɑːftə(r)] ,
but it was not natural for them to share so much furtive laughter ,
但 它 曾是 不是 自然的 为了 他们 到 分享 所以 很多 鬼鬼祟祟 笑声 ,

但他们之间经常偷偷地笑，这并不自然。

[wɪtʃ] [siːst] [wen] ['emɪliːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
which ceased when Emeline approached .
哪个 停止 什么时候 艾米琳 接近 .

当艾米琳走近时，这一切就停止了。

['ʌŋk(ə)l] [tʃiːz] - [mæn] [hɪm'self] [peɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ]
Uncle Cheese - man himself paid more attention to his niece and spent much
叔叔 奶酪 - 男人 他自己 有薪酬的 更多的 注意力 到 他的 侄女 和 花费 很多
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɔːmən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn]['biːvə(r)]['aɪlənd]
time at the table explaining to her the Mormon situation on Beaver Island
时间 在 这 桌子 解释 到 她 这 摩门教 情况 在 海狸 岛
,
,
,

奶酪叔叔本人更关注他的侄女，花了很多时间在餐桌旁向她解释比弗岛上摩门教徒的情况。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɪ'seʃn] [frɒm; frəm] ['brɪgəm] [jʌŋz] ['pɑːti] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .
tracing the colony back to its secession from Brigham Young's party in Illinois .
追踪 这 殖民地 后退 到 它是 分裂 从 布里格姆 杨氏 派对 在 伊利诺伊州 .

追溯该殖民地的历史，可知其起源于它脱离伊利诺伊州杨百翰党的分裂。

“ ['brʌðə(r)] [s'traŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
“ Brother Strang was too large for them , ” said her uncle .
“ 兄弟 斯特朗 曾是 也 大的 为了 他们 , ” 说 她 叔叔 .

“斯特朗哥哥个头太大了，他们根本比不上他，”她叔叔说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][duː; də] .
“ He can do anything he undertakes to do .
“ 他 能 做 任何事物 他 承担 到 做 .

“他只要承诺做某件事，就能做到。”

” [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ['emɪliːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] .
” The next Saturday Emeline refused to go to the Tabernacle .
” 这 下一个 周六 艾米琳 拒绝 到 去 到 这 会幕 .

“下一个星期六，埃米琳拒绝去圣殿。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] .
She gave no reason and the family asked for none .
她 给予 不 原因 和 这 家庭 问 为了 没有任何 .

她没有给出任何理由，家人也没有追问。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] , [tuː; tə][biː; bi]
Her caprices were as the gambols of the paschal lamb , to be
她 一掷千金 是 作为 这 嬉戏 的 这 复活节 羊肉 , 到 是
[ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
indulged and overlooked .
沉溺其中 和 被忽视的 .

她的任性就像逾越节羔羊的嬉戏，应该被纵容和忽略。

['rɔksi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
Roxy offered to stay with her , but she rejected companionship ,
罗克西 提供 到 停留 和 她 , 但 她 拒绝 友谊 ,

罗克西提出陪她住，但她拒绝了陪伴。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [tuː; tə] [lɒk] [hɜːˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][haɪd]
promising her uncle and aunts to lock herself within the cabin and hide
有前途 她 叔叔 和 姑姑们 到 锁 她自己 之内 这 舱 和 隐藏

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] .
if she saw men approaching from any direction .
如果 她 锯 男人 接近 从 任何 方向 .

她向叔叔和婶婶保证，如果看到有男人从任何方向靠近，她就会把自己锁在小屋里躲起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌltri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈklɪənəs] , [ænd; ənd]
The day was sultry for that climate , and of a vivid clearness , and
这 天 曾是 闷热 为了 那 气候 , 和 的 一个 生动 清晰度 , 和

[ðə; ði][skaɪ] [ˈdæzld] .
the sky dazzled .
这 天空 眼花缭乱 .

对于那种气候来说，这一天闷热难耐，天气晴朗，天空湛蓝耀眼。

[ˈemɪliːn] [hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [ˈeni] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈdʒentailz][ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Emeline had never met any terrifying Gentiles during her stay on the island ,
艾米琳 有 绝不 遇见 任何 恐怖 外邦人 期间 她 停留 在 这 岛 ,

艾米琳在岛上期间从未遇到过任何可怕的非犹太人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]
and she felt quite secure in crossing the pasture and taking to the farm
和 她 毛毡 相当 安全的 在 过境 这 牧场 和 采取 到 这 农场

[wʊdz] [bɪˈjɒnd] .
woods beyond .
树林 超过 .

她感觉很安全，可以穿过牧场，进入牧场后面的农场树林。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [kaʊz] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [ˈpɑːʃəli]
Her uncle's cows had worn a path which descended to a run with partially
她 叔叔的 牛 有 磨损 一个 小路 哪个 下降 到 一个 跑步 和 部分

[grɑːs] - [laɪnd] [ˈtʃæn(ə)l] .
grass - lined channel .
草 - 衬里 渠道 .

她叔叔的牛群踩出了一条小路，通往一条部分被草覆盖的沟渠。

[ˈbiːvə(r)] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] .
Beaver Island was full of brooks and springs .
海狸 岛 曾是 满的 的 布鲁克斯 和 弹簧 .

海狸岛上遍布小溪和泉水。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] [əˈkrɒs] [ðɪs] [wʌn] .
The children had placed stepping - stones across this one .
这 孩子们 有 放置 步进 - 石头 穿过 这 一 .

孩子们在这块石头上放置了踏脚石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈhæpi] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][swɜːl] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
She was vaguely happy , seeing the water swirl below her feet ,
她 曾是 依稀 快乐的 , 看到 这 水 漩涡 以下 她 脚 ,

看着脚下翻腾的水流，她感到一阵莫名的喜悦。

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [briːð] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] ;
hearing the cattle breathe at their grazing ;
听力 这 牛 呼吸 在 他们的 放牧 ;

听牛群在吃草时呼吸的声音；

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɒg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faʊnd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
though in the path or on the log which she found at the edge of the woods
尽管 在 这 小路 或者 在 这 日志 哪个 她 成立 在 这 边缘 的 这 树林
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kept] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,
her face kept turning towards the town of St . James ,
她 脸 保留 转弯 向 这 镇 的 英石 . 詹姆斯 ,

虽然她身处小路或树林边缘找到的圆木上，但她的脸却总是朝着圣詹姆斯镇的方向看去。

[æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [tɜːn] [tə'wɔːdz] ['mekə] .
as the faces of the faithful turn towards Mecca .
作为 这 面孔 的 这 忠实 转动 向 麦加 .

信徒们的脸庞转向麦加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['biːvə(r)][baɪ] ['mɪəli] ['steɪˌɪŋ]
It was childish to think of escaping the King of Beaver by merely staying
它 曾是 幼稚 到 思考 的 逃脱 这 国王 的 海狸 经过 仅仅 入住
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teiʃən] .
away from his exhortations .
离开 从 他的 劝勉 .

认为只要远离海狸王的劝诫就能逃脱他的魔爪，这种想法未免太幼稚了。

['emɪliːn] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːlɪ] .
Emeline knew she was only parleying .
艾米琳 知道 她 曾是 仅有的 谈判 .

艾米琳知道她只是在谈判。

[ðə; ði] [griːn] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
The green silence should have helped her to think ,
这 绿色的 沉默 应该 有 帮助 她 到 思考 ,

绿色的寂静本该让她静下心来思考。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
but she found herself waiting — and doing nothing but waiting — for what
但 她 成立 她自己 等待 — 和 正在做 没有什么 但 等待 — 为了 什么
[mait] ['hæpən] [nekst] .
might happen next .
可能 发生 下一个 .

但她发现自己一直在等待——除了等待什么也没做——等待接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] ['laikən] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ræbɪt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn]['kʌvə(r)] ,
She likened herself to a hunted rabbit palpitating in cover ,
她 类似 她自己 到 一个 猎杀 兔子 心悸 在 覆盖 ,

她把自己比作一只躲在掩体后焦躁不安的受惊兔子。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [jet] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] .
unable to reach any place of safety yet grateful for a moment's breathing .
无法 到 抵达 任何 地方 的 安全 然而 感激的 为了 一个 瞬间 呼吸 .

虽然无法到达任何安全的地方，但仍然感激能有片刻的呼吸。

[wiːlz] [rəʊld] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gæləliː] [rəʊd] .
Wheels rolled southward along the Galilee road .
车轮 滚动 向南 沿着 这 加利利 路 .

车轮沿着加利利路向南驶去。

['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] .
Meeting was out .
会议 曾是 出去 .

会议取消了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'priːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['fæməli]['wægən] [ə'raɪvd]
She had the caprice to remain where she was when the family wagon arrived
她 有 这 任性 到 保持 在哪里 她 曾是 什么时候 这 家庭 车皮 到达的
,
,
,

当家里的马车到达时，她竟然还留在原地不动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] .
for it had been too warm to walk to the Tabernacle .
为了 它 有 到过 也 温暖的 到 走 到 这 会幕 .

因为天气太热，不适合步行去圣殿。

['rɑːksiz] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɒksi] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Roxy's voice called her , and as she answered , Roxy skipped across the
罗克西的 嗓音 称为 她 , 和 作为 她 回答 , 罗克西 跳过 穿过 这
[brʊk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
brook and ran to her .
溪 和 跑 到 她 .

罗克西的声音在呼唤她，她应声而起，罗克西便蹦蹦跳跳地穿过小溪，跑向她。

" ['kʌz(ə)n] ['emɪliːn] , " [ðə; ði] ['breθləs] [gɜːl] [ə'naʊnst] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] ['meəri] [frentʃ] [tuː; tə] [siː]
" Cousin Emeline , " the breathless girl announced , " here comes Mary French to see
" 表哥 艾米琳 , " 这 喘不过气 女孩 宣布 , " 这里 来 玛丽 法语 到 看
[juː; jʊ] !
you !
你 !

"艾米琳表妹,"气喘吁吁的女孩宣布道,"玛丽·弗伦奇来看你了！"

" ['emɪliːn] ['stɪfənd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] .
" Emeline stiffened upon the log .
" 艾米琳 僵硬 之上 这 日志 .

埃米琳僵直地靠在圆木上。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" ['rɒksi][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
" Roxy glanced behind at a figure following her across the meadow .
" 罗克西 瞥了一眼 在后面 在 一个 数字 下列的 她 穿过 这 草地 .

罗克西回头瞥了一眼，发现有个身影正跟着她穿过草地。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] ['emɪliːn] .
" What does she want of me ? " inquired Emeline .
" 什么 做 她 想 的 我 ? " 询问 艾米琳 .

"她想从我这里得到什么？"艾米琳问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] . "
" If she came home with the family , it was not necessary to call me . "
" 如果 她 来了 家 和 这 家庭 , 它 曾是 不是 必要的 到 称呼 我 . "

"如果她和家人一起回家了，就没必要打电话给我。"

" [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [baɪ] [hɜː'self] .
" She drove by herself .
" 她 驾驶 经过 她自己 .

她独自驾车。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['brʌðə(r)] [s'traŋ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
She says Brother Strang sent her to you .
她 说道 兄弟 斯特朗 发送 她 到 你 .

她说斯特朗弟兄派她来找你。

” ['emɪliːn] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['jʌŋgɪst] [waɪf] ['entəd] [ðæt] ['liːfi] ['saɪləns] .
” Emeline stood up as the Prophet's youngest wife entered that leafy silence .
” 艾米琳 站立 向上 作为 这 先知的 最小的 妻子 进入 那 绿叶 沉默 .

“先知最年轻的妻子走进那片绿树成荫的静谧之地时，艾米琳站了起来。

['rɔksi] , [fər'get] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] , [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
Roxy , forgetting that these two had never met before , slipped away and left them .
罗克西 , 遗忘 那 这些 二 有 绝不 遇见 前 , 滑倒了 离开 和 左边 他们 .

罗克西忘记了这两个人之前从未见过面，悄悄溜走了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪsɪz] . [s'traŋ] ? ” [spəʊk] ['emɪliːn] .
“ How do you do , Mrs . Strang ? ” spoke Emeline .
“ 如何 做 你 做 , 太太 . 斯特朗 ? ” 辐 艾米琳 .

“斯特朗太太，您好？”艾米琳问道。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [mɪs] ['tʃiːzˌmæn] ? ” [spəʊk] ['meəri] [frentʃ] .
“ How do you do , Miss Cheeseman ? ” spoke Mary French .
“ 如何 做 你 做 , 错过 奶酪人 ? ” 辐 玛丽 法语 .

“你好，切斯曼小姐？”玛丽·弗伦奇问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [lɒg] ? ”
“ Will you sit down on this log ? ”
“ 将要 你 坐 向下 在 这 日志 ? ”

“你愿意坐在这根圆木上吗？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

” ['meəri] [frentʃ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæn; ðən] ['emɪliːn] .
” Mary French had more flesh and blood than Emeline .
” 玛丽 法语 有 更多的 肉 和 血 比 艾米琳 .

“玛丽·弗伦奇比艾米琳更有血有肉。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['braʊnə(r)] [tɪnt] — [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv]
She was larger and of a warmer and browner tint — that type of
她 曾是 更大的 和 的 一个 更温暖 和 棕色 着色 — 那 类型 的
[bruː'net] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [breɪks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flɒs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] ,
brunette with startling black hair which breaks into a floss of little curls ,
棕发 和 令人震惊 黑色的 头发 哪个 休息 进入 一个 牙线 的 小的 卷发 ,

她身材更丰满，肤色更偏暖棕色——那种有着令人惊艳的黑色长发，发丝间散落着许多小卷发的棕发女郎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bluː] [aɪz] .
and with unexpected blue eyes .
和 和 意外 蓝色的 眼睛 .

而且还有一双出乎意料的蓝眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [lɪps] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [hɑːf] [bluːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Her full lips made a bud , and it only half bloomed when she smiled .
她 满的 嘴唇 制成 一个 芽 , 和 它 仅有的 一半 盛开 什么时候 她 微笑 .

她丰满的嘴唇像个花苞，微笑时只绽放了一半。

[frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['slɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪp] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['wʊmən] .
From crown to slipper she was a ripe and supple woman .
从 王冠 到 拖鞋 她 曾是 一个 成熟 和 柔软 女士 .

从头到脚，她都是一位成熟而柔美的女子。

[ðəʊ] [klæd] , [laɪk] ['emɪliːn] , [ɪn] [blæk] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['tekstʃə(r)] ['əʊvə(r)] [waɪt] ,
Though clad , like Emeline , in black , her garment was a transparent texture over white ,
尽管 覆膜 , 喜欢 艾米琳 , 在 黑色的 , 她 服装 曾是 一个 透明的 质地 超过 白色的 ,

虽然她和艾米琳一样身着黑衣，但她的衣服是白色的，上面覆盖着一层透明的面料。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['pærəsɒl] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['laɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and she held a parasol with crimson lining behind her head .
和 她 握住 一个 阳伞 和 赤红 衬垫 在后面 她 头 .

她头后撑着一把镶有深红色边的阳伞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪəns] .
She had left her bonnet in her conveyance .
她 有 左边 她 引擎盖 在 她 输送 .

她把帽子落在了车里。

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] ['meəri] [frentʃ] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
" My husband , " said Mary French , quiet and smiling ,
" 我的 丈夫 , " 说 玛丽 法语 , 安静的 和 微笑 ,

"我的丈夫,"玛丽·弗伦奇平静地笑着说。

" [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
" sent me to tell you that you will be welcomed into our family .
" 发送 我 到 告诉 你 那 你 将要 是 欢迎 进入 我们的 家庭 .

"派我来告诉你，我们会欢迎你加入我们的家庭。"

" ['emɪliːn] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
" Emeline looked her in the eyes .
" 艾米琳 看起来 她 在 这 眼睛 .

艾米琳直视着她的眼睛。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'blentʃɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɡeɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
The Prophet's wife had the most unblenching smiling gaze she had ever encountered .
这 先知的 妻子 有 这 最多 不皱眉 微笑 目光 她 有 曾经 遭遇 .

先知的妻子拥有她所见过的最坚定不移的微笑眼神。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .
" I do not wish to enter your family .
" 我 做 不是 希望 到 进入 你的 家庭 .

"我不想进入你的家庭。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːmən] . "
I am not a Mormon . "
我 是 不是 一个 摩门教 . "

我不是摩门教徒。

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He will make you wish it .
" 他 将要 制作 你 希望 它 .

他会让你希望如此。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɔːmən] .
I was not a Mormon .
我 曾是 不是 一个 摩门教 .

我不是摩门教徒。

” [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [ðə; ði] [triːz] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
” They sat silent , the trees stirring around them .
” 他们 卫星 沉默的 , 这 树木 搅拌 大约 他们 .

他们静静地坐着，周围的树木摇曳着。

“ [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emɪliːn] .
“ I do not understand it , ” said Emeline .
“ 我 做 不是 理解 它 , ” 说 艾米琳 .

“我不明白,”艾米琳说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
“ How can you come to me with such a message ? ”
“ 如何 能 你 来 到 我 和 这样的 一个 信息 ? ”

“你怎么能给我带来这样的信息？”

“ [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kʌmz] .
“ I can do it as you can do it when your turn comes .
“ 我 能 做 它 作为 你 能 做 它 什么时候 你的 转动 来 .

“轮到你的时候，我也可以做到，就像你也能做到一样。”

” ['emɪliːn] [lʊkt] [æt; ət]['meəri] [frentʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] .
” Emeline looked at Mary French as if she had been stabbed .
” 艾米琳 看起来 在 玛丽 法语 作为 如果 她 有 到过 刺伤 .

“艾米琳看着玛丽·弗伦奇，就像被人刺伤了一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [həːts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['meəri] [frentʃ] .
“ It hurts , doesn't it ? ” said Mary French .
“ 它 疼痛 , 不 它 ? ” 说 玛丽 法语 .

“很疼，对吧？”玛丽·弗伦奇说道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] ['ɑːkeɪndʒl] — [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl]
“ But wait till he seems to you a great strong archangel — an archangel
“ 但 等待 直到 他 似乎 到 你 一个 伟大的 强的 大天使 — 一个 大天使
[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['dæb(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
with only the weakness of dabbling his wings in the dirt — and you will
和 仅有的 这 弱点 的 浅尝辄止 他的 翅膀 在 这 污垢 — 和 你 将要
[wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][hɪm] ['nʌθɪŋ] ,
withhold from him nothing ,
扣压 从 他 没有什么 ,

“但是，等到你看到他像一位强大无比的大天使——一位唯一的弱点就是翅膀会沾染泥土的大天使——你就会对他毫无保留，

[nəʊ][wʌn] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .
no one , that may be of use to him .
不 一 , 那 可能 是 的 使用 到 他 .

没有人能帮到他。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
If he wants to put me by for a while , it is his will .
如果 他 想要 到 放 我 经过 为了 一个 尽管 , 它 是 他的 将要 .

如果他想暂时让我休息一段时间，那是他的意愿。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
You cannot take my place .
你 不能 拿 我的 地方 .

你不能取代我的位置。

[ai] ['kænɒt] [fɪl] [jɔːz] . ”
I cannot fill yours . ”
我 不能 充满 你的 . ”

我无法满足你的愿望。

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” [gɑːspt] ['emɪliːn] .
“ Oh , don't ! ” gasped Emeline .
“ 哦 , 不 ! ” 倒吸一口气 艾米琳 .

“哦，别这样！”艾米琳倒吸一口凉气。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ! ”
“ I am not that sort of woman — I should kill ! ”
“ 我 是 不是 那 种类 的 女士 — 我 应该 杀 ! ”

“我不是那种女人——我应该杀人！”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .
“ That is because you have not lived with him .
“ 那 是 因为 你 有 不是 居住地 和 他 .

“那是因为你没有和他一起生活过。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm] [meɪk] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)][ðæn; ðən][nɒt][hæv; həv][hɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
I would rather have him make me suffer than not have him at all . ”
我 会 相当 有 他 制作 我 遭受 比 不是 有 他 在 全部 . ”

我宁愿他让我受苦，也不愿失去他。

“ [əʊ] , [doʊnt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

” [preɪd] ['emɪliːn] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] .
” prayed Emeline , stretching her hands to the wife .
” 祈祷 艾米琳 , 伸展 她 双手 到 这 妻子 .

“艾米琳祈祷着，向妻子伸出了双手。”

['meəri] [frentʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [smaɪl] .
Mary French met her with one hand and the unflinching smile .
玛丽 法语 遇见 她 和 一 手 和 这 坚定不移 微笑 .

玛丽·弗伦奇用一只手和毫不动摇的微笑迎接了她。

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] [wɔːm] , [waɪl] - [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
Her flesh was firm and warm , while Emeline's was cold and quivering .
她 肉 曾是 公司 和 温暖的 , 尽管 - 曾是 寒冷的 和 颤抖 .

她的肌肤紧实温暖，而艾米琳的肌肤却冰冷颤抖。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] ['enibɒdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ You have never loved anybody , have you ? ”
“ 你 有 绝不 喜爱 任何人 , 有 你 ? ”

你从来没有爱过任何人，对吗？

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ But you have thought you did ? ”
“ 但 你 有 想法 你 做过 ? ”

“但你真的认为你做到了？”

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . ”
“ I was engaged before I came here . ”
“ 我 曾是 已订婚的 前 我 来了 这里 . ”

“我来这里之前就已经订婚了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['brəʊkən] ? ”
“ And the engagement is broken ? ”
“ 和 这 订婚 是 破碎的 ? ”

“婚约解除了吗？”

“ [wiː; wi] ['kwɒrəld] .
“ We quarrelled .
“ 我们 争吵 .

我们吵架了。

” ['meəri] [frentʃ] [briːðd] ['diːpli] .
” Mary French breathed deeply .
” 玛丽 法语 呼吸 深 .

玛丽·弗伦奇深吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
“ You will forget it here .
“ 你 将要 忘记 它 这里 .

“你在这里会忘记一切。”

[hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . ”
He can draw the very soul out of your body . ”
他 能 画 这 非常 灵魂 出去 的 你的 身体 . ”

他能把你的灵魂从身体里抽出来。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] ! ” [flæʃt] ['emɪliːn] .
“ He cannot ! ” flashed Emeline .
“ 他 不能 ! ” 闪光灯 艾米琳 .

“他不能！”艾米琳厉声说道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [jet] .
“ Some one will kill him yet .
“ 一些 一 将要 杀 他 然而 .

“总有一天会有人杀了他。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['eni]
He is not understood at his best , and he cannot endure defeat of any
他 是 不是 理解 在 他的 最好的 , 和 他 不能 忍受 击败 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他状态最好的时候不被人理解，而且他无法承受任何形式的失败。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æz; əz]
When you come into the family you must guard him from his enemies as
什么时候 你 来 进入 这 家庭 你 必须 警卫 他 从 他的 敌人 作为
[ai][hæv; həv] ['kɒnstəntli] ['gɑːdɪd] [hɪm] .
I have constantly guarded him .
我 有 不断地 守卫 他 .

当你成为这个家庭的一员时，你必须像我一直以来保护他一样，保护他免受敌人的侵害。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][let][ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi] [hɑːrmd] — [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] ! ”
If you ever let a hair of his head be harmed — then I shall hate you ! ”
如果 你 曾经 让 一个 头发 的 他的 头 是 受到伤害 — 然后 我 将 恨 你 ! ”

如果你胆敢让他一根头发受到伤害——我必恨你！

“ ['mɪsɪz] . [s'træŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː] !
“ Mrs . Strang , do you come here to push me too !
“ 太太 . 斯特朗 , 做 你 来 这里 到 推 我 也 !

“斯特朗夫人，你也是来推我的吗！”

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , ['evriθɪŋ] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
My uncle's family , everything , all are closing around me !
我的 叔叔的 家庭 , 一切 , 全部 是 结束 大约 我 !

我叔叔一家，所有的一切，都让我感到窒息！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ?
Why don't you help me ?
为什么 不 你 帮助 我 ?

你为什么不帮帮我?

[ai] [ləʊð] — [ai] [ləʊð] ; [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
I loathe — I loathe ; your husband !
我 厌恶 — 我 厌恶 ; 你的 丈夫 !

我恨——我恨你丈夫！

” ['meəri] [frentʃ] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [diːp] ['tendənəs] .
” Mary French rose , her smile changing only to express deep tenderness .
” 玛丽 法语 玫瑰 , 她 微笑 变化 仅有的 到 表达 深的 压痛 .

玛丽·弗伦奇站起身来，笑容变得温柔起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][dɪə(r)] .
“ You are a good girl dear .
“ 你 是 一个 好的 女孩 亲爱的 .

“你是个好女孩，亲爱的。”

[ai][kæn; kən][maɪ'self] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] .
I can myself feel your charm .
我 能 我 感觉 你的 魅力 .

我能真切地感受到你的魅力。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][self] - [di'naiŋ] .
I was not so self - denying .
我 曾是 不是 所以 自己 - 否认 .

我并没有那么克制自己。

[ɪn][maɪ] [fɪəs] [jʌŋ] ['gɜːlhʊd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
In my fierce young girlhood I would have removed a rival .
在 我的 凶猛的 年轻的 少女时代 我 会 有 已移除 一个 竞争对手 .

在我年轻气盛的少女时代，我会毫不犹豫地除掉情敌。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
But since you ask me ,
但 自从 你 问 我 ,

既然你问了，

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
I will do all I can for you in the way you desire .
我 将要 做 全部 我 能 为了 你 在 这 方式 你 欲望 .

我会尽我所能，按照你的意愿为你服务。

[maɪ] ['erənd] [ɪz] [dʌn] .
My errand is done .
我的 差事 是 完毕 .

我的差事办完了。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['emɪliːn] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] .
“ Good - by , ” said Emeline , restraining herself .
“ 好的 - 经过 , ” 说 艾米琳 , 限制 她自己 .

“再见，”艾米琳强忍着情绪说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'læstɪk] [ʃeɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pærəsɒl] [muːv] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
She sat watching the elastic shape under the parasol move with its shadow across the
她 卫星 观看 这 松紧带 形状 在下面 这 阳伞 移动 和 它是 阴影 穿过 这
[fiːld] .
field .
场地 .

她坐在那里，看着阳伞下那富有弹性的形状随着它的影子在田野上移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌn'tɪl]['meəri] [frentʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
She had not a doubt until Mary French was gone ;
她 有 不是 一个 怀疑 直到 玛丽 法语 曾是 已消失 ;

直到玛丽·弗伦奇去世，她才产生了怀疑；

[ðen] [ðə; ði] [diːp] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [waɪf] [wɪð] ['raɪvlz] [sprʌŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n]
then the deep skill of the Prophet's wife with rivals sprung out like a distortion
然后 这 深的 技能 的 这 先知的 妻子 和 竞争对手 弹簧 出去 喜欢 一个 失真
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

然后，先知的妻子在与对手较量时展现出的深厚技巧，就像自然界的某种扭曲现象一样爆发了出来。

['emɪliːn] [hæd; həd] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɜː'self] [wɪð] [daut] [ænd; ənd]
Emeline had nearly three weeks in which to intrench herself with doubts and
艾米琳 有 几乎 三 周 在 哪个 到 战壕 她自己 和 疑虑 和
[dɪ'fensɪz] .
defences .
防御 .

艾米琳有将近三周的时间来构筑自己的疑虑和防御体系。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .
She felt at first surprised and relieved .
她 毛毡 在 第一的 惊讶 和 松了口气 .

她起初感到既惊讶又如释重负。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæbənækl] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns]
When her second absence from the Tabernacle was passed over in silence
什么时候 她 第二 缺席 从 这 会幕 曾是 通过了 超过 在 沉默
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [piːk] ,
she found in her nature an unaccountable pique ,
她 成立 在 她 自然 一个 无法解释 激起 ,

当她第二次缺席圣殿时，教会对此保持沉默，这让她感到莫名的恼怒。

[wɪtʃ] ['stedəli] [gruː] [tuː; tə] [ʌn'rest] .
which steadily grew to unrest .
哪个 稳步 生长 到 动荡 .

并逐渐演变成动荡不安。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['meni] [taɪmz] ,
She ventured and turned back on the woods path leading to St . James many times ,
她 冒险 和 转向 后退 在 这 树林 小路 领导 到 英石 . 詹姆斯 许多 时代 ,

她多次冒险沿着通往圣詹姆斯的林间小路前行，又多次折返。

[iːtʃ] [taɪm] ['deərɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
each time daring farther .
每个 时间 大胆 更远 .

一次比一次更大胆。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,
The impulse to go to St . James came on her at waking ,
这 冲动 到 去 到 英石 . 詹姆斯 来了 在 她 在 醒来 ,

她醒来时就萌生了去圣詹姆斯的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [θruː] ['bɪzi] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and she resisted through busy hours of the day .
和 她 抵抗 通过 忙碌的 小时 的 这 天 .

她在一天中最忙碌的时候也坚持抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tɑːsks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emɪliːn] [wɒz; wəz] [friː] ,
But the family often had tasks from which Emeline was free ,
但 这 家庭 经常 有 任务 从 哪个 艾米琳 曾是 自由的 ,

但家里经常有一些事情需要艾米琳帮忙，她可以暂时不用做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [gruː] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːdɪd] ['bedsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] ,
and when the desire grew unendurable she knelt at her secluded bedside in the loft ,
和 什么时候 这 欲望 生长 难以忍受 她 跪下 在 她 僻 床头 在 这 阁楼 ,

当这种欲望变得难以忍受时，她跪在阁楼里僻静的床边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .
trying to bring order out of her confused thoughts .
尝试 到 带来 命令 出去 的 她 使困惑 想法 .

她试图理清自己混乱的思绪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] .
She reviewed her quarrel with her lover , and took blame for his desertion .
她 已审核 她 争吵 和 她 情人 , 和 采取 责备 为了 他的 逃兵 .

她回顾了与情人的争吵，并承担了他离弃她的责任。

[ðə; ði] ['griːvəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [greɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] ['dwindl] ,
The grievance which had seemed so great to her before she came to Beaver Island dwindled ,
这 不满 哪个 有 似乎 所以 伟大的 到 她 前 她 来了 到 海狸 岛 减少 ,

在她来到比弗岛之前，她觉得非常强烈的不满情绪逐渐消退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɜːsə'næləti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and his personality with it .
和 他的 性格 和 它 .

以及他与生俱来的个性。

[ɪn][self] - [dɪ'fens] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [tuː]
In self - defence she coaxed her fancy , pretending that James Arnold was too
在 自己 - 防御 她 哄骗 她 想要 , 假装 那 詹姆斯 阿诺德 曾是 也
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
good for her .
好的 为了 她 .

为了自保，她任由自己的幻想滋生，假装詹姆斯·阿诺德配不上她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It was well he had found it out .
它 曾是 出色地 他 有 成立 它 出去 .

他发现这件事真是太好了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ]
But because he was too good for her she ought to go on being
但 因为 他 曾是 也 好的 为了 她 她 应该 到 去 在 存在
[fɒnd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
fond of him at a safe distance ,
喜爱 的 他 在 一个 安全的 距离 ,

但因为他太好了，她配不上他，所以她应该继续保持安全的距离，默默地喜欢他。

[ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ['tʃerɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [blɒnd] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
undetected by him , and discreetly cherishing his large blond image as her
未被发现 经过 他 , 和 谨慎地 珍惜 他的 大的 金发 图像 作为 她
[aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['mænhʊd] .
ideal of manhood .
理想的 的 男子气概 .

她没有察觉到他的存在，反而暗自珍视他高大金发的形象，视之为她心目中的理想男性形象。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bred][ɪn]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] ,
If she had not been bred in horror of Catholics ,
如果 她 有 不是 到过 繁殖 在 恐怖 的 天主教徒 ,

如果她没有在对天主教徒的恐惧中长大，

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
the cloister at this time would have occurred to her as her only
这 修道院 在 这 时间 会 有 发生 到 她 作为 她 仅有的
[seɪf] ['refjuːdʒ] .
safe refuge .
安全的 避难所 .

此时此刻，修道院对她来说或许是唯一安全的避难所。

[ðiːz] ['siːkrət] [raɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['biːɪŋ] [endid] , [ænd; ənd]['rɔksi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm]
These secret rites in her bedroom being ended , and Roxy diverted from
这些 秘密 仪式 在 她 卧室 存在 结束 , 和 罗克西 改道 从
[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,
her movements ,
她 移动 ,

她卧室里的这些秘密仪式结束了，罗克西的行动也随之改变。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] .
she slipped off into the woods path , sometimes running breathlessly towards St .
她 滑倒了 离开 进入 这 树林 小路 , 有时 跑步 气喘吁吁 向 英石 .
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

她溜进了林间小路，有时气喘吁吁地朝着圣詹姆斯方向跑去。

[ðə; ði] [ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] ['kærid] ['emɪliːn] [ɪn'kriːst] [wɪð] [iːtʃ] ['dʒɜːni] .
The impetus which carried Emeline increased with each journey .
这 动力 哪个 携带 艾米琳 增加 和 每个 旅行 .

随着旅程的进行，埃米琳的动力也越来越强。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [depθs] ,
At first she was able to check it in the woods depths ,
在 第一的 她 曾是 有能力的 到 查看 它 在 这 树林 深度 ,

起初，她还能在树林深处进行检查。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
but it finally drove her until the village houses were in sight .
但 它 最后 驾驶 她 直到 这 村庄 房屋 是 在 视线 .

但她最终还是坚持到了看到村庄房屋为止。

[wen] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [pɑːθ] ,
When this at last happened , and she stood gazing , fascinated , down the tunnel of forest path ,
什么时候 这 在 最后的 发生 , 和 她 站立 凝视 , 着迷 , 向下 这 隧道 的 森林 小路 ,

当这一切终于发生时，她站在那里，着迷地凝视着森林小径的隧道尽头，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [spəʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
the King of Beaver spoke behind her .
这 国王 的 海狸 辐 在后面 她 .

海狸王在她身后说话。

['emɪliːn] [skriːmd] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Emeline screamed in terror and took hold of a bush ,
艾米琳 尖叫 在 恐怖 和 采取 抓住 的 一个 衬套 ,

艾米琳惊恐地尖叫起来，抓住了一丛灌木。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] .
to make it a support and a veil .
到 制作 它 一个 支持 和 一个 面纱 .

使之成为支撑和面纱。

" [hæv; həv][ai] [biːn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiə] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
" Have I been a patient man ? " he inquired , standing between her and her uncle's house .
" 有 我 到过 一个 病人 男人 ? " 他 询问 , 常设 之间 她 和 她 叔叔的 房子 .

"我够耐心吗？"他站在她和她叔叔家之间问道。

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I waited for you to come to me . "
" 我 等待 为了 你 到 来 到 我 . "

"我一直在等你来找我。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['emɪliːn] ,
" I am obliged to go somewhere , " said Emeline ,
" 我 是 有义务 到 去 某处 , " 说 艾米琳 ,

"我必须去某个地方，"艾米琳说。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ʌn'stedəli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .
plucking the leaves and unsteadily shifting her eyes about his feet .
拔毛 这 树叶 和 不稳定地 转变 她 眼睛 关于 他的 脚 .

她一边摘着树叶，一边不稳地四处张望，目光在他脚边游移。

“ [ai] [ˈkænɒt] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ I cannot stay on the farm all the time .
“ 我 不能 停留 在 这 农场 全部 这 时间 .

“我不可能一直待在农场里。”

” [θruː] [ˈnʌmnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈræptʃə(r)] .
” Through numbness she felt the pricking of a sharp rapture .
” 通过 麻木 她 毛毡 这 刺 的 一个 锋利的 狂喜 .

“透过麻木，她感受到了一种强烈的狂喜的刺痛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海狸之王》和《海狸之光》,(The King Of Beaver,)
第2/3页

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [smaɪld] , ['siːɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['veri] ['vɜːtɪgəʊ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

The King of Beaver smiled , seeing betrayed in her face the very vertigo of joy .

这 国王 的 海狸 微笑 , 看到 背叛 在 她 脸 这 非常 眩晕 的 喜悦 .

海狸王笑了，他从她脸上看到了被背叛的喜悦。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

“ You will give yourself to me now ?

“ 你 将要 给 你自己 到 我 现在 ?

你现在愿意把自己交给我吗?

” [hiː; hi] ['wɪnɪŋli] [begd] , ['ventʃərɪŋ] [aʊt] - [stretʃt] [hændz] .

” he winningly begged , venturing out - stretched hands .

” 他 胜利地 乞求 , 冒险 出去 - 拉伸 双手 .

他伸出双手，恳求道:“他真心实意地恳求着。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [niːd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ?

“ You have felt the need as I have ?

“ 你 有 毛毡 这 需要 作为 我 有 ?

“你是否也像我一样感受到了这种需求? ”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Do you think the days have been easy to me ?

做 你 思考 这 天 有 到过 简单的 到 我 ?

你觉得我这段时间过得很轻松吗?

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [niːz] [tuː] .

When you were on your knees I was on my knees too .

什么时候 你 是 在 你的 膝盖 我 曾是 在 我的 膝盖 也 .

你跪下的时候，我也跪下了。

['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ai] [keɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [deəd] , [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Every day you came in this direction I came as far as I dared , to meet you .

每一个 天 你 来了 在 这 方向 我 来了 作为 远的 作为 我 敢于 , 到 见面 你 .

你每天朝这个方向走来，我都会尽我所能地走远，去见你。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɔːl] [pɑːst] ? ”

Are the obstacles all passed ? ”

是 这 障碍 全部 通过了 ? ”

所有障碍都克服了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['emɪliːn] .

“ No , ” said Emeline .

“ 不 , ” 说 艾米琳 .

“不,”艾米琳说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːsk] [hɜː'self] [ðæt] [məʊst] [ɪn'sɪdiəs] ['kwestʃən] ,

He was making her ask herself that most insidious question ,

他 曾是 制作 她 问 她自己 那 最多 阴险 问题 ,

他让她开始问自己那个最阴险的问题。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ Why could not the other have been like this ? ”
“ 为什么 可以 不是 这 其他 有 到过 喜欢 这 ? ”

“为什么另一个人就不能像这样呢？”

“ [tel] [ˌem 'iː] — [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , - [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , - [naʊ] ? ”
“ Tell me — can you say , ' I hate you , ' now ? ”
“ 告诉 我 — 能 你 说 , - 我 恨 你 , - 现在 ? ”

“告诉我——你现在能说‘我恨你’吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['emɪliːn] .
“ No , ” said Emeline .
“ 不 , ” 说 艾米琳 .

“不，”艾米琳说。

“ [ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [heit] [ˌem 'iː] .
“ I have grown to be a better man since you said you hated me .
“ 我 有 生长 到 是 一个 更好的 男人 自从 你 说 你 憎恨 我 .

“自从你说你恨我之后，我成长为一个更好的人。”

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːst] .
The miracle cannot be forced .
这 奇迹 不能 是 强制 .

奇迹无法强求。

[nekst][taɪm] ?
Next time ?
下一个 时间 ?

下次?

” [hiː; hi] [spəʊk] ['wɪstfəli] .
” He spoke wistfully .
” 他 辐 怅然地 .

他语气中带着一丝惆怅。

“ [nəʊ] , ” ['emɪliːn] ['ɑːnsə(r)d] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .
“ No , ” Emeline answered , holding to the bush .
“ 不 , ” 艾米琳 回答 , 保持 到 这 衬套 .

“不，”艾米琳回答道，同时扶着灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
She kept her eyes on the ground while he talked , and glanced up when she replied .
她 保留 她 眼睛 在 这 地面 尽管 他 谈话 , 和 瞥了一眼 向上什么时候 她 回复 .

他说话时，她一直低着头看着地面，回答时才抬起头。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .
He stood with his hat off .
他 站立 和 他的 帽子 离开 .

他脱下帽子站在那里。

[ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv][sʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The flakes of sun touched his head and the fair skin of his forehead .
这 薄片 的 太阳 感动 他的 头 和 这 公平的 皮肤 的 他的 前额 .

缕缕阳光洒在他的头上，映照着他白皙的额头。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] ['emɪliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
He moved towards Emeline , and she retreated around the bush .
他 已搬 向 艾米琳 , 和 她 撤退 大约 这 衬套 .

他朝艾米琳走去，她则躲到了灌木丛后面。

[wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][baɪ] [hɪm'self]
Without hesitating he passed , making a salutation , and went on by himself
没有 犹豫不决 他 通过了 , 制作 一个 问候 , 和 去 在 经过 他自己
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
to St . James .
到 英石 . 詹姆斯 .

他毫不犹豫地走过，行了个礼，然后独自前往圣雅各教堂。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['mɪlətri] [wɔːk] ['fɜːtɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['kraʊtʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
She watched his rapid military walk furtively , her eyebrows crouching , her
她 观看 他的 迅速的 军队 走 偷偷摸摸 , 她 眉毛 蹲伏 , 她
[lɪps] ['rɪp(ə)lɪŋ] [wɪð] ['pæʃənət] ['treməz] .
lips rippling with passionate tremors .
嘴唇 涟漪 和 热情的 震颤 .

她偷偷地看着他快速而有节奏的步伐，眉毛紧蹙，嘴唇因激动而微微颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ['həʊmwəd] ,
Then she took to flight homeward ,
然后 她 采取 到 航班 回家 ,

然后她便乘飞机返回家乡。

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
her skirts swishing through the woods with a rush like the wind .
她 裙子 嗖嗖声 通过 这 树林 和 一个 匆忙 喜欢 这 风 .

她的裙摆在树林间飞快地飘动，如同疾风一般。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [wɒz; wəz][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] .
The rebound was as violent as the tension had been .
这 反弹 曾是 作为 暴力 作为 这 紧张 有 到过 .

反弹的激烈程度与之前的紧张局势一样剧烈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [fes'tiviti] [ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['mɔːmən] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːstərəl]
There were few festivities on Beaver Island , the Mormon families living a pastoral
那里 是 很少 庆祝活动 在 海狸 岛 , 这 摩门教 家庭 活的 一个 牧灵
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

比弗岛上很少有庆祝活动，摩门教家庭过着田园牧歌般的生活。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [tæks] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
many of them yet taxed by the struggle for existence .
许多 的 他们 然而 已征税 经过 这 斗争 为了 存在 .

但他们中的许多人仍然饱受生存压力之苦。

[krɒps] [ʃɒt] [ʌp] [ræŋk] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['nɔːðən] ['sʌmə(r)] .
Crops shot up rank and strong in the short Northern summer .
农作物 射击 向上 秩 和 强的 在 这 短的 北方 夏天 .

短暂的北方夏季，农作物长势旺盛，枝繁叶茂。

[sɒft] [klaʊd] ['mæsɪz] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Soft cloud masses sailed over the island ,
柔软的 云 群众 航行 超过 这 岛 ,

柔软的云团飘过小岛，

[ænd; ənd] [reɪn] - [stɔːrmz] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [drʌmz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [sent]
and rain - storms marched across it with drums of thunder which sent
和 雨 - 暴风雨 行军 穿过 它 和 鼓 的 雷 哪个 发送
[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɜːld] .
reverberations along the water world .
回响 沿着 这 水 世界 .

暴雨伴随着雷鸣般的巨响席卷而来，雷声在水世界里回荡。

[ɔː(r)] [fɔg] [rəʊld] [ɪn] , ['mʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] ['həumsted] .
Or fogs rolled in , muffling and obliterating homesteads .
或者 雾 滚动 在 , 消音 和 彻底摧毁 家园 .

或者浓雾弥漫，遮蔽并摧毁了家园。

['emɪliːn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [θriː] [deɪz] .
Emeline stayed in the house , busying herself with the monotonous duties of the family three days .
艾米琳 入住 在 这 房子 , 忙碌 她自己 和 这 单调 职责 的 这 家庭 三 天 .

艾米琳待在家里，忙着处理家务琐事，整整三天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['rɔksi] .
She was determined never to go into the woods path again without Roxy .
她 曾是 决定 绝不 到 去 进入 这 树林 小路 再次 没有 罗克西 .

她下定决心以后再也不独自一人走进林间小路了，除非罗克西陪在她身边。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [fɒg] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [ɪm'prɪznmənt] .
The fourth day a gray fog gave her no choice but imprisonment .
这 第四 天 一个 灰色的 多雾路段 给予 她 不 选择 但 监禁 .

第四天，灰蒙蒙的浓雾让她别无选择，只能被困住。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['ækrɪd] [tæŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
It had the acrid tang of smoke from fires burning on the mainland .
它 有 这 辛辣 唐 的 抽烟 从 火灾 燃烧 在 这 大陆 .

它带着大陆火灾产生的刺鼻烟味。

[ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][lænd] ['mæntld] [wɪð] [kən'denst] [drɒps] .
About nightfall the west wind rose and blew it back , revealing a land mantled with condensed drops .
关于 黄昏 这 西方 风 玫瑰 和 吹 它 后退 , 揭示 一个 土地 披风 和 浓缩版 滴 .

夜幕降临之际，西风刮起，将水滴吹回地面，露出覆盖着凝结水滴的大地。

['emɪliːn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Emeline put on her hat and shawl to walk around in the twilight .
艾米琳 放 在 她 帽子 和 披肩 到 走 大约 在 这 暮 .

艾米琳戴上帽子，披上披肩，在暮色中漫步。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] ,
The other young creatures of the house were glad to be out also ,
这 其他 年轻的 生物 的 这 房子 是 高兴的 到 是 出去 还 ,

屋里的其他幼崽也都很高兴能出来活动。

[ænd; ənd]['rɔksi][ænd; ənd]['rɑːksiz]['lʌvə(r)] [tɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fens] .
and Roxy and Roxy's lover talked across the fence .
和 罗克西 和 罗克西的 情人 谈话 穿过 这 栅栏 .

罗克西和她的情人隔着栅栏交谈。

['emɪliːn] [felt] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ;
Emeline felt fortified against the path through the woods at night ;
艾米琳 毛毡 强化 反对 这 小路 通过 这 树林 在 夜晚 ;

艾米琳感到自己有能力抵御夜晚穿过树林的危险；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
yet her feet turned in that direction ,
然而 她 脚 转向 在 那 方向 ,

然而她的脚却朝着那个方向转了过去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz]['wɔːtə(r)] [siːk] [ɪts]['lev(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [mɔɪst] [ɪ'læstɪk]
and as certainly as water seeks its level she found herself on the moist elastic
和 作为 当然 作为 水 寻找 它是 等级 她 成立 她自己 在 这 潮湿 松紧带
[træk] .
track .
追踪 .

就像水往低处流一样，她发现自己站在了湿润而富有弹性的跑道上。

[kaʊ] - [belz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ['saʊndɪd] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
Cow - bells on the farm sounded fainter and farther .
奶牛 - 铃铛 在 这 农场 听起来 较暗 和 更远 .

农场里的牛铃声越来越微弱，越来越远。

[ə; eɪ] [gluːm] [ɒv; əv] [triːz] [mæst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A gloom of trees massed around her ,
一个 愁云 的 树木 大量 大约 她 ,

她周围笼罩着一层浓重的树荫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] .
and the forest gave up all its perfume to the dampness .
和 这 森林 给予 向上 全部 它是 香水 到 这 潮湿 .

森林的芬芳全部被潮湿所掩盖。

[æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
At every step she meant to turn back ,
在 每一个 步 她 意思是 到 转动 后退 ,

她每走一步都想回头，

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [gruː]
though a recklessness of night and of meeting the King of Beaver grew
尽管 一个 鲁莽 的 夜晚 和 的 会议 这 国王 的 海狸 生长
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

尽管夜晚的鲁莽和与海狸王会面的念头在她心中滋生。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [met] ['meəri]
Thus , without any reasonable excuse for her presence there , she met Mary
因此 , 没有 任何 合理的 原谅 为了 她 在场 那里 , 她 遇见 玛丽
[frentʃ] .
French .
法语 .

因此，在没有任何合理理由的情况下，她遇到了玛丽·弗伦奇。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['tʃiːzˌmæn] ? ” [pænt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['jʌŋgɪst] [waɪf] .
“ Is that you , Miss Cheeseman ? ” panted the Prophet's youngest wife .
“ 是 那 你 , 错过 奶酪人 ? ” 喘息 这 先知的 最小的 妻子 .

“是你吗，切斯曼小姐？”先知最小的妻子气喘吁吁地问道。

['emɪliːn] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .
Emeline confessed her identity .
艾米琳 坦白 她 身份 .

艾米琳坦白了自己的身份。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]
“ I was coming for you , but it is fortunate you are so far on the
“ 我 曾是 未来 为了 你 , 但 它 是 幸运 你 是 所以 远的 在 这
[wei] .
way .
方式 .

“我本来是来找你的，但幸运的是你已经走了很远。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
There is a steamboat at the dock , and it will go out in half an hour .
那里 是 一个 汽船 在 这 码头 , 和 它 将要 去 出去 在 一半 一个 小时 .

码头上有一艘汽船，半小时后就要出发了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] ['suːnə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I could not get away sooner to tell you .
我 可以 不是 得到 离开 很快 到 告诉 你 .

我没能早点抽出时间来告诉你。

” ['meəri] [frentʃ] [briːðd] ['hevɪli] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] .
” Mary French breathed heavily from running .
” 玛丽 法语 呼吸 重度 从 跑步 .

玛丽·弗伦奇因为跑步而气喘吁吁。

“ [wen] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
“ When the steamboat came in the captain sent for my husband , as the captains always do .
“ 什么时候 这 汽船 来了 在 这 队长 发送 为了 我的 丈夫 , 作为 这 队长 总是 做 .

“汽船靠岸时，船长像往常一样叫了我的丈夫过来。”

[ai] [went] [wɪð] [hɪm] :
I went with him :
我 去 和 他 :

我和他一起去了：

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ai] [dred] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ][ə'ləʊn][ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊt] [sɪns] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə]['kɪdnæp][hɪm] .
he knows how I dread to have him go alone upon a boat since an attempt was made last year to kidnap him .
他 知道 如何 我 恐惧 到 有 他 去 独自的 之上 一个 船 自从 一个 试图 曾是 制成 最后的 年 到 绑架 他 .

他知道我有多害怕让他独自乘船，因为去年有人试图绑架他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .
But this time there was another reason , for I have been watching .
但 这 时间 那里 曾是 其他 原因 , 为了 我 有 到过 观看 .

但这次还有另一个原因，因为我一直在关注着。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] .
And sure enough , a young man was on the steamboat inquiring where he could find you .
和 当然 足够的 , 一个 年轻的 男人 曾是 在 这 汽船 查询 在哪里 他 可以 寻找 你 .

果然，船上有一个年轻人打听你在哪里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['ɑːnəld] .
His name is James Arnold .
他的 姓名 是 詹姆斯 阿诺德 .

他的名字是詹姆斯·阿诺德。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][də'rekt][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
The captain asked my husband to direct him to you .
这 队长 问 我的 丈夫 到 直接的 他 到 你 .

船长让我丈夫给他指路，让他去找你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ] .
You will readily understand why he did not find you .
你 将要 容易 理解 为什么 他 做过 不是 寻找 你 .

你很快就会明白他为什么没找到你。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] ! ”
Come at once ! ”
来 在 一次 ! ”

快来！

“ [ai] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] ['emɪliːn] .
“ I will not , ” said Emeline .
“ 我 将要 不是 , ” 说 艾米琳 .

“我不会,”艾米琳说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But you wanted me to help you , and I have been trying to do it .
“ 但 你 通缉 我 到 帮助 你 , 和 我 有 到过 尝试 到 做 它 .

“但是你想让我帮你，而我一直在努力做到这一点。”

[wiː; wi] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] [baɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] .
We easily learned by letter from our friends in Detroit who your lover was :
我们 容易地 学习 经过 信 从 我们的 朋友们 在 底特律 WHO 你的 情人 曾是 :

我们从底特律的朋友的来信中轻易得知了你的情人是谁。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] : [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
My husband had me do that : he wanted to know .
我的 丈夫 有 我 做 那 : 他 通缉 到 知道 .

我丈夫让我这么做：他想知道。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] . ”
Then without his knowledge I stooped to write an anonymous letter . ”
然后 没有 他的 知识 我 弯腰 到 写 一个 匿名的 信 . ”

然后，我瞒着他写了一封匿名信。

“ [tuː; tə][dʒeɪmz] ['ɑːnəld] ? ”
“ To James Arnold ? ”
“ 到 詹姆斯 阿诺德 ? ”

“给詹姆斯·阿诺德？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
“ About me ? ”
“ 关于 我 ? ”

“关于我？”

“ [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
“ About you . ”
“ 关于 你 . ”

“关于你。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? ”
“ What did you tell him ? ”
“ 什么 做过 你 告诉 他 ? ”

你跟他说什么了？

“ [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] ， [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ I said you were exposed to great danger on Beaver Island , among the
“ 我 说 你 是 裸露 到 伟大的 危险 在 海狸 岛 ， 之中 这
['mɔːmənz] ，
Mormons ,
摩门教徒 ，

“我说过，在比弗岛上，在摩门教徒中间，你面临着极大的危险，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəstɪd] [frend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
and if you had any interested friend it was time for him to
和 如果 你 有 任何 感兴趣的 朋友 它 曾是 时间 为了 他 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] . ”
interfere . ”
干扰 . ”

如果你有相关的朋友，那就该让他出面干预了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ? ”
“ And that brought him here ? ”
“ 和 那 带来 他 这里 ? ”

“所以他才来到这里？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ I am sure it did .
“ 我 是 当然 它 做过 .

“我确信确实如此。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] . ”
He was keenly disappointed at not finding you . ”
他 曾是 敏锐地 失望的 在 不是 寻找 你 . ”

他因为没找到你而感到非常失望。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ? ”
“ But why didn't he come to the farm ? ”
“ 但 为什么 没有 他 来 到 这 农场 ? ”

“但他为什么不来农场呢？”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [prɪ'ventɪd] [ðæt] .
“ My husband prevented that .
“ 我的 丈夫 阻止 那 .

“我丈夫阻止了这件事。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
He said you were on Beaver Island three or four weeks ago ,
他 说 你 是 在 海狸 岛 三 或者 四 周 前 ,

他说你三四个星期前在比弗岛，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] [aɪl] .
but you were now in the Fairy Isle .
但 你 是 现在 在 这 仙女 小岛 .

但你现在身处仙女岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][laɪ] .
It was no lie .
它 曾是 不 说谎 .

这并非谎言。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['pærəblz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['lɪtərəli] .
He spoke in parables , but the other heard him literally .
他 辐 在 寓言 , 但 这 其他 听到 他 字面上地 .

他用比喻说话，但对方却听成了字面意思。

[wiː; wi][let][hɪm][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
We let him inquire of people in St . James .
我们 让 他 查询 的 人们 在 英石 . 詹姆斯 .

我们让他去圣詹姆斯街打听人们的情况。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] .
But no one had seen you since the Saturday you came to the Tabernacle .
但 不 一 有 已见 你 自从 这 周六 你 来了 到 这 会幕 .

但自从你星期六来到圣殿后，就再也没有人见过你了。

[səʊ][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
So he is going back to Mackinac to seek you .
所以 他 是 去 后退 到 麦基诺 到 寻找 你 .

所以他要回麦基诺岛去找你。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
Your life will be decided in a quarter of an hour .
你的 生活 将要 是 决定 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

你的命运将在十五分钟内决定。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['stiːmbəʊt] ? ”
Will you go on that steamboat ? ”
将要 你 去 在 那 汽船 ? ”

你会坐那艘汽船吗？

“ [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [deəd] — [deəd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
“ Throw myself on the mercy of a man who dared — dared to break his engagement ,
“ 扔 我 在 这 怜悯 的 一个 男人 WHO 敢于 — 敢于 到 休息 他的 订婚 ,

“我甘愿任由一个胆敢——胆敢——解除婚约的男人摆布，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːzd] !
and who ought to be punished and put on probation , and then refused !
和 WHO 应该 到 是 受到惩罚 和 放 在 缓刑 , 和 然后 拒绝 !

而那些应该受到惩罚并接受缓刑的人，却被拒绝了！

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] ! ”
No , I cannot ! ”
不 , 我 不能 ! ”

不，我不能！

“ [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ The minutes are slipping away . ”
“ 这 分钟 是 滑倒 离开 . ”

“时间正在流逝。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [ai][hæv; həv][ɒn] .
“ Besides , I have nothing with me but the clothes I have on .
“ 除了 , 我 有 没有什么 和 我 但 这 衣服 我 有 在 .

“此外，我身上除了身上穿的衣服之外，什么都没有。”

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] — [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] ! ”
And my uncle's family — think of my uncle's family ! ”
和 我的 叔叔的 家庭 — 思考 的 我的 叔叔的 家庭 ! ”

还有我叔叔一家——想想我叔叔一家吧！

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] .
“ You can write to your uncle and have him send your baggage .
“ 你 能 写 到 你的 叔叔 和 有 他 发送 你的 行李 .

“你可以写信给你叔叔，让他把你的行李寄过来。”

[ai][deə(r)][nɒt] ['kæri] ['eni] ['mesɪdʒɪz] .
I dare not carry any messages .
我 敢 不是 携带 任何 消息 .

我不敢传递任何信息。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But I thought of what you would need to - night ,
但 我 想法 的 什么 你 会 需要 到 - 夜晚 ,

但我已经想到了你今晚需要什么，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['sætʃəl] .
and put some things and some money in this satchel .
和 放 一些 事物 和 一些 钱 在 这 书包 .

然后把一些东西和一些钱放进这个挎包里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] .
They were mine .
他们 是 矿 .

它们原本是我的。

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Keep them all .
保持 他们 全部 .

全部保留。

” ['emɪliːn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] ['meəri] [frentʃ] [ʃʌvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Emeline took hold of the bag which Mary French shoved in her hand .
” 艾米琳 采取 抓住 的 这 包 哪个 玛丽 法语 推搡 在 她 手 .

“艾米琳接过玛丽·弗伦奇塞到她手里的包。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'stɪŋkt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Their faces were indistinct to each other .
他们的 面孔 是 模糊 到 每个 其他 .

他们的脸彼此看不清。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [maɪ] ['hʌzbənd] ! ”
“ For the first time in my life I have deceived my husband ! ”
“ 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 有 受骗 我的 丈夫 ! ”

“我这辈子第一次欺骗了我的丈夫！”

“ [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .
“ Oh , what shall I do — what shall I do ? ” cried the girl .
“ 哦 , 什么 将 我 做 — 什么 将 我 做 ? ” 哭 这 女孩 .

“哦，我该怎么办——我该怎么办？”女孩哭喊道。

[ə; eɪ]['stiːmə(r)] ['wɪs(ə)l] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [dɒk] [sent] [ɪts] ['beləʊ] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [triː]
A steamer whistle at St . James dock sent its bellow rebounding from tree
一个 汽船 哨 在 英石 . 詹姆斯 码头 发送 它是 下面 反弹 从 树
[tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
to tree in the woods .
到 树 在 这 树林 .

圣詹姆斯码头的汽笛声在树林中回荡，从一棵树传到另一棵树。

['emɪliːn] [siːzd] ['meəri] [frentʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələntli][ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] .
Emeline seized Mary French and kissed her violently on both cheeks .
艾米琳 查获 玛丽 法语 和 亲吻 她 暴力 在 两个都 脸颊 .

艾米琳一把抓住玛丽·弗伦奇，狠狠地亲吻了她的双颊。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [fluː] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
She snatched the bag and flew towards St . James .
她 抢夺 这 包 和 飞翔 向 英石 . 詹姆斯 .

她一把抓起包，飞向圣詹姆斯。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [waɪf] .
” commanded the Prophet's wife .
” 命令 这 先知的 妻子 .

“先知的妻子命令道。”

[ʃi:; ʃi][ræn][ɪn] [pə'sju:t] , ['kætʃɪŋ] ['emɪli:n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
She ran in pursuit , catching Emeline by the shoulders .
她 跑 在 追逐 , 捕捉 艾米琳 经过 这 肩膀 .

她追了上去，抓住了艾米琳的肩膀。

“ [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [gəʊ] !
“ You sha'n't go !
“ 你 不会 去 !

“你不能去！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['du:ɪŋ] ?
What am I doing ?
什么 是 我 正在做 ?

我在做什么？

['meɪbi] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [sək'ses] !
Maybe robbing him of what is necessary to his highest success !
或许 抢劫 他 的 什么 是 必要的 到 他的 最高 成功 !

也许这会剥夺他取得最大成功所必需的条件！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] — [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [mait] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
I am a fool — to think he might turn back to me for consolation
我 是 一个 傻子 — 到 思考 他 可能 转动 后退 到 我 为了 安慰
[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] — [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] ['sɪli] ['fɒndnəs] !
when you are gone — God forgive me such silly fondness !
什么时候 你 是 已消失 — 上帝 原谅 我 这样的 愚蠢的 喜爱 !

我真是个傻瓜——竟然以为你走后他会回来向我寻求安慰——上帝啊，请原谅我如此愚蠢的依恋！

[ai] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] — [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] !
I can't have a secret between him and myself — I will tell him !
我 不能 有 一个 秘密 之间 他 和 我 — 我 将要 告诉 他 !

我不能让他对我隐瞒什么——我会告诉他！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] — [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [hɜ:t] !
You shall not go — and cause him a mortal hurt !
你 将 不是 去 — 和 原因 他 一个 凡人 伤害 !

你不能去——给他造成致命的伤害！

[weɪt] ! — [stɒp] ! — [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [gɒn] !
Wait ! — stop ! — the boat is gone !
等待 ! — 停止 ! — 这 船 是 已消失 !

等等！——停下！——船不见了！

[ɪts] [tu:] [leɪt] ! ”
It's too late ! ”
它是 也 晚的 ! ”

太迟了！

“ [let] [ˌem 'i:] [lu:s] ! ” ['strʌg(ə)ld] ['emɪli:n] , ['rentʃɪŋ] [hɜ:'self] [ə'weɪ] .
“ Let me loose ! ” struggled Emeline , wrenching herself away .
“ 让 我 松动的 ! ” 挣扎 艾米琳 , 扭动 她自己 离开 .

“放开我！”艾米琳挣扎着，挣脱开来。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['meəri] [frentʃ] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət] ['ɡɑːmənts] [wɪtʃ] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)] ,
She ran on through the woods , and Mary French , snatching at garments which eluded her ,
她 跑 在 通过 这 树林 , 和 玛丽 法语 , 抢夺 在 服装 哪个 躲避 她 ,

她继续穿过树林，玛丽·弗伦奇则拼命地抓着那些从她身边溜走的衣服。

['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [pɑːθ] , ['ɡæðərɪŋ] [ded] [liːvz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] .
stumbled and fell on the damp path , gathering dead leaves under her palms .
踉跄 和 跌倒 在 这 潮湿 小路 , 采集 死的 树叶 在下面 她 棕榈树 .

她绊倒在潮湿的小路上，手掌下沾满了枯叶。

[ðə; ði] - [prə'lɒŋd] ['beləʊ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
The steamer's prolonged bellow covered her voice .
这 - 延长 下面 涵盖 她 嗓音 .

汽船持续不断的轰鸣声盖过了她的声音。

['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .
Candles were lighted in St . James .
蜡烛 是 照明 在 英石 . 詹姆斯 .

在圣詹姆斯教堂点燃了蜡烛。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜːkjələ(r)] [web] [dɑːk] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .
The Tabernacle spread itself like a great circular web dark with moisture .
这 会幕 传播 本身 喜欢 一个 伟大的 圆 网站 黑暗的 和 水分 .

圣幕像一张巨大的圆形网一样展开，网里充满了水汽，颜色很深。

['emɪliːn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋk][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Emeline was conscious of running across the gang - plank as a sailor stooped to draw it in .
艾米琳 曾是 有意识的 的 跑步 穿过 这 帮派 - 板 作为 一个 水手 弯腰 到 画 它 在 .

艾米琳意识到自己正跑过舷梯，这时一名水手弯腰拉起舷梯。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['məʊʃn] .
The bell was ringing and the boat was already in motion .
这 钟 曾是 铃声 和 这 船 曾是 已经 在 运动 .

铃声响起，船已经启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [saidl] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
It sidled and backed away from its moorings .
它 侧身 和 支持的 离开 从 它是 系泊 .

它侧身后退，远离了泊位。

['emɪliːn] [nelt] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] .
Emeline knelt panting at the rail on the forward deck .
艾米琳 跪下 喘息 在 这 轨 在 这 向前 甲板 .

艾米琳跪在前甲板的栏杆旁，气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['flæmbəʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [baʊd] [ɪts] [lait] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [swʌŋ] [ə'baʊt] ,
A flambeau fastened to the wharf bowed its light to the wind as the boat swung about ,
一个 火炬 系紧 到 这 码头 鞠躬 它是 光 到 这 风 作为 这 船 摇摆 关于 ,

系在码头上的火炬随着船只的摇摆迎风摇曳，光芒也随之变化。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] .
showing the King of Beaver smiling and waving his hand in farewell .
显示 这 国王 的 海狸 微笑 和 挥手 他的 手 在 告别 .

画面中，海狸国王面带微笑，挥手告别。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['emɪliːn] .
He did not see Emeline .
他 做过 不是 看 艾米琳 .

他没见到艾米琳。

[hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
His farewell was for the man whom he had sent away without her
他的 告别 曾是 为了 这 男人 谁 他 有 发送 离开 没有 她
.
.
.

他的告别是留给那个被他打发走而没有带走她的男人的。

[hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] - [pɑːst][æz; əz][ðə; ði]
His golden hair and beard and blue eyes floated into Emeline's past as the
他的 金的 头发 和 胡须 和 蓝色的 眼睛 漂浮 进入 - 过去的 作为 这
['stiːmə(r)] [ri'siːdid] ,
steamer receded ,
汽船 消退 ,

随着汽船远去，他金色的头发、胡须和蓝色的眼睛渐渐消失在艾米琳的记忆中。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪð] ['fɪgə(r)] [fɜːst] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːdʒɪŋ]
the powerful face and lithe figure first losing their identity , and then merging
这 强大的 脸 和 轻盈 数字 第一的 输 他们的 身份 , 和 然后 合并
['ɪntuː] [naɪt] .
into night .
进入 夜晚 .

那张充满力量的脸庞和矫健的身姿先是失去了原有的轮廓，然后融入了夜色之中。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
What if it was true that she was robbing both him and herself of the
什么 如果 它 曾是 真的 那 她 曾是 抢劫 两个都 他 和 她自己 的 这
[best] [laɪf] ,
best life ,
最好的 生活 ,

如果她真的在剥夺他和她自己拥有美好生活的机会呢?

[æz; əz]['meəri] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ?
as Mary French was smitten to believe at the last moment ?
作为 玛丽 法语 曾是 迷恋 到 相信 在 这 最后的 片刻 ?

玛丽·弗伦奇在最后一刻才恍然大悟?

[hɜː(r); hə(r)]['dʒentaɪl] [gɔːdʒ] [rəʊz] [ə'genst] [hɪm] ,
Her Gentile gorge rose against him ,
她 外邦人 峡谷 玫瑰 反对 他 ,

她那异教徒般的喉咙向他挺起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ;
and the traditions of a thousand years warred in her with nature ;
和 这 传统 的 一个 千 年 战争 在 她 和 自然 ;

千年来的传统在她体内与自然交战;

[jet] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
yet she stretched her hands towards him in the darkness .
然而 她 拉伸 她 双手 向 他 在 这 黑暗 .

然而，在黑暗中，她却向他伸出了双手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]
Then she heard a familiar voice , and knew that the old order of things
然后 她 听到 一个 熟悉的 嗓音 , 和 知道 那 这 老的 命令 的 事物
[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
was returning ,
曾是 返回 ,

然后她听到一个熟悉的声音，知道旧秩序正在恢复。

[waɪl] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [went] ['saɪləntli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
while Beaver Island , like a dream , went silently down upon the waters .
尽管 海狸 岛 , 喜欢 一个 梦 , 去 默默 向下 之上 这 水 .

而比弗岛，如同梦境一般，静静地沉入水面。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - - , ['emɪliːn] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət]
Some years later , in the ' 50's , Emeline , sitting opposite her husband at
一些 年 之后 , 在 这 - - , 艾米琳 , 坐着 对面的 她 丈夫 在
[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
the breakfast - table ,
这 早餐 - 桌子 ,

几年后，到了 50 年代，艾米琳坐在餐桌对面，和丈夫一起吃早餐。

[hɜːd] [hɪm] [ə'naʊns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] :
heard him announce from the morning paper :
听到 他 宣布 从 这 早晨 纸 :

我从晨报上听到他宣布：

“ ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [s'træŋ] , [ðə; ði] ['mɔːmən] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] .
“ Murder of King Strang , the Mormon Prophet of Beaver Island .
“ 谋杀 的 国王 斯特朗 , 这 摩门教 先知 的 海狸 岛 .

“摩门教先知斯特朗国王被谋杀，他是比弗岛的先知。”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] ,
” All the details of the affair ,
” 全部 这 细节 的 这 事务 ,

“事件的所有细节，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðæt] ['gəʊldən] [hed] , [wɜː(r); wə(r)]
even the track of the bullets which crashed into that golden head , were
甚至 这 追踪 的 这 子弹 哪个 崩溃了 进入 那 金的 头 , 是
['mɜːsɪləsli] ['prɪntɪd] .
mercilessly printed .
无情地 打印 .

就连射入那颗金色头颅的子弹轨迹也被无情地印了出来。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [drɒpt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
The reader , surprised by a sob , dropped his paper .
这 读者 , 惊讶 经过 一个 哭泣 , 掉落 他的 纸 .

读者被一声抽泣吓了一跳，手中的纸张掉在了地上。

“ [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ? ”
“ What ! Are you crying , Mrs . Arnold ? ”
“ 什么 ! 是 你 哭泣 , 太太 . 阿诺德 ? ”

“什么！您在哭吗，阿诺德太太？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] ! ” [sɔb] ['emɪliːn] .
“ It was so cruel ! ” sobbed Emeline .
“ 它 曾是 所以 残忍的 ! ” 啜泣 艾米琳 .

“太残忍了！”艾米琳抽泣着说。

“ [ænd; ənd] ['bɪli] ['wentwəθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [helpt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ And Billy Wentworth , like a savage , helped to do it ! ”
“ 和 比利 温特沃斯 , 喜欢 一个 野蛮的 , 帮助 到 做 它 ! ”

“而比利·温特沃斯，就像个野蛮人一样，也参与其中！”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [diːd] .
“ He had provocation , no doubt , though it is a horrid deed .
“ 他 有 挑衅 , 不 怀疑 , 尽管 它 是 一个 可怕的 契据 .

“毫无疑问，他受到了挑衅，尽管这是一种可怕的行为。”

[pə'hæps] [ai] [əʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
Perhaps I owe the King of Beaver the tribute of a tear .
也许 我 欠 这 国王 的 海狸 这 贡 的 一个 撕 .

或许我应该向海狸之王献上一滴眼泪作为贡品。

[hiː; hi] [bɪ'fɒgd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [met] [hɪm] . ”
He befogged me considerably the only time I ever met him . ”
他 迷雾 我 相当 这 仅有的 时间 我 曾经 遇见 他 . ”

我只见过他一次，他让我非常困惑。

“ [juː; jʊ] [siː] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] .
“ You see only his evil .
“ 你 看 仅有的 他的 邪恶的 .

你只看到了他的邪恶。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['meəri] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
But I see what he was to Mary French and the others . ”
但 我 看 什么 他 曾是 到 玛丽 法语 和 这 其他的 . ”

但我明白了他对玛丽·弗伦奇和其他人意味着什么。

“ [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvd] ['widəuz] ? ”
“ His bereaved widows ? ”
“ 他的 丧亲者 寡妇 ? ”

“他那些悲痛欲绝的遗孀们？”

“ [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] .
“ The ones who believed in his best .
“ 这 一个 WHO 相信 在 他的 最好的 .

“那些最相信他的人。”

” ['biːvə(r)] [laɪts]
” BEAVER LIGHTS
” 海狸 灯

“海狸灯”

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['vɪzəb(ə)l] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [leɪk] ,
A magnificent fountain of flame , visible far out on the starlit lake ,
一个 壮丽 喷泉 的 火焰 , 可见的 远的 出去 在 这 星光 湖 ,

远处星光璀璨的湖面上，可以看到壮观的火焰喷泉。

[spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] .
spurted from the north end of Beaver Island .
喷涌而出 从 这 北 结尾 的 海狸 岛 .

从比弗岛北端喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['wəːʃip] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
It was the temple , in which the Mormon people had worshipped for the last time ,
它 曾是 这 寺庙 , 在 哪个 这 摩门教 人们 有 崇拜 为了 这 最后的 时间 ,

那是摩门教徒最后一次进行礼拜的圣殿。

['sendɪŋ] [spɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] ['veɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
sending sparks and illumined vapor to the zenith .
发送 火花 和 照明 汽 到 这 天顶 .

将火花和发光蒸汽送至天顶。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn] ['æʃɪz] ,
The village of St . James was partly in ashes ,
这 村庄 的 英石 . 詹姆斯 曾是 部分 在 灰烬 ,

圣詹姆斯村部分地区化为灰烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['pælə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] ['dɪmli] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
and a blue pallor of smoke hung dimly over nearly every hill and hollow ,
和 一个 蓝色的 苍白 的 抽烟 悬挂 依稀 超过 几乎 每一个 爬坡道 和 空洞的 ,

一层淡蓝色的烟雾朦胧地笼罩着几乎每一座山丘和山谷。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒentaɪl] ['fɪʃəmən] [kreɪzd] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]
for Gentile fishermen crazed with drink and power and long arrears of
为了 外邦人 渔民 疯狂 和 喝 和 力量 和 长的 欠款 的
[gɹ'iːvənsɪz] [hæd; həd] ['kærid] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][æks][frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] .
grievances had carried torch and axe from farm to farm .
不满 有 携带 火炬 和 斧头 从 农场 到 农场 .

那些被酒精、权力和长期积怨冲昏头脑的非犹太渔民，拿着火把和斧头，挨家挨户地袭击农户。

[ʌn'tɪl] [nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [haʊsˌhəʊldɪŋ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [wɪð]
Until noon of that day all householding families had been driven to huddle with
直到 中午 的 那 天 全部 家务 家庭 有 到过 驱动 到 乱堆 和
[ðeə(r)]['kæt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [dɒk] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [penz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
their cattle around the harbor dock and forced to make pens for the
他们的 牛 大约 这 港口 码头 和 强制 到 制作 钢笔 为了 这
['kæt(ə)l][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
cattle of lumber which had been piled there for transportation .
牛 的 木材 哪个 有 到过 堆积 那里 为了 运输 .

直到当天中午，所有住户都被迫带着牲畜挤在港口码头周围，并被迫用堆放在那里准备运输的木材为牲畜搭建围栏。

[ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [æz; əz] [ʃiːp] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ʃɪpt] [ɒn][fɔː(r)] [smɔːl] [ɑːmd] [s'tiːməz]
Unresisting as sheep they let themselves be shipped on four small armed steamers
毫无抵抗力 作为 羊 他们 让 他们自己 是 已发货 在 四 小的 武装 蒸汽船
[sent] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['eksaɪl] .
sent by their enemies to carry them into exile .
发送 经过 他们的 敌人 到 携带 他们 进入 流亡 .

他们像绵羊一样毫无抵抗，任由敌人派出的四艘小型武装汽船将他们运往流放地。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['eldəz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Not one of the twelve elders who had received the last instructions of their
不是 一 的 这 十二 长者 WHO 有 已收到 这 最后的 指示 的 他们的
['mɜːdə] [kɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ['eni] [dɪ'fens] .
murdered king rose up to organize any defence .
被谋杀 国王 玫瑰 向上 到 组织 任何 防御 .

十二位曾收到被谋杀国王最后指示的长老中，没有一个人站出来组织任何防御。

['skeəsli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Scarcely a month had passed since his wounding unto death , and his
几乎 一个 月 有 通过了 自从 他的 受伤 到 死亡 , 和 他的
[wɪð'drɔːəl] , [laɪk] ['ɑːθə(r)] ,
withdrawal , like Arthur ,
退出 , 喜欢 亚瑟 ,

他身负重伤，几乎丧命，不到一个月后，他就如同亚瑟王一般隐退了。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
in the arms of weeping women to that spot in Wisconsin where he had found
在 这 武器 的 哭泣 女性 到 那 点 在 威斯康星州 在哪里 他 有 成立
[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [vɒriː] [pleɪts] [ɔː(r)] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
his sacred Voree plates or tables of the law .
他的 神圣 吞噬 盘子 或者 表格 的 这 法律 .

在哭泣的妇女们的怀抱中，他来到了威斯康星州的那个地方，在那里他找到了神圣的沃雷法典或律法书。

['skeəsli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [njuːz] [keɪm] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] [ðeə(r)] .
Scarcely two weeks had passed since news came back of his burial there .
几乎 二 周 有 通过了 自从 消息 来了 后退 的 他的 葬礼 那里 .

他被埋葬在那里的消息传来还不到两周。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [swept] [ɒf] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] .
And already the Mormon settlement was swept off Beaver Island .
和 已经 这 摩门教 沉降 曾是 扫荡 离开 海狸 岛 .

摩门教徒的定居点早已被从比弗岛上清除。

[juːst] [tuː; tə]['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
Used to border warfare and to following their dominating prophet to victory ,
用过的 到 边界 战争 和 到 下列的 他们的 占据主导地位 先知 到 胜利 ,

他们习惯于边境战争，并追随他们强大的先知走向胜利。

[ðeɪ] [jet] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
they yet seemed unable to strike a blow without him .
他们 然而 似乎 无法 到 罢工 一个 吹 没有 他 .

然而，没有他，他们似乎就无法发起进攻。

[sʌtʃ] [nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .
Such non - resistance procured them nothing but contempt .
这样的 非 - 反抗 采购 他们 没有什么 但 鄙视 .

这种不抵抗的态度除了招致鄙夷之外，什么也没给他们带来。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [keən] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
They even submitted to being compelled to destroy a cairn raised over the
他们 甚至 提交 到 存在 被迫 到 破坏 一个 石堆 提高 超过 这
[greɪv] [ɒv; əv][wʌn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ,
grave of one considered a malefactor ,
严重 的 一 经过考虑的 一个 作恶者 ,

他们甚至被迫摧毁了一座建在被认为是罪犯之墓上的石冢。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
carrying the heap stone by stone to throw into the lake ,
携带 这 堆 石头 经过 石头 到 扔 进入 这 湖 ,

一块一块地搬运石头，准备扔进湖里。

['dʒentailz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [i'dʒɪpʃn] ['mɑːstəz] .
Gentiles standing over them like Egyptian masters .
外邦人 常设 超过 他们 喜欢 埃及人 大师 .

异教徒像埃及主人一样俯视着他们。

['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ræn][ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [lait] ,
Little waves ran in rows of light ,
小的 波浪 跑 在 行 的 光 ,

一排排光芒涌动，宛如一串串小波浪。

['wɒʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændlɒkt] ['hɑːbə(r)] .
washing against the point on the north side of the landlocked harbor .
洗涤 反对 这 观点 在 这 北 边 的 这 内陆 港口 .

海水拍打着内陆港口北侧的岬角。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒft] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] [rɒk]
A primrose star was there struggling aloft at the top of a rough rock
一个 报春花 星星 曾是 那里 挣扎 高空 在 这 顶部 的 一个 粗糙的 岩石
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

一朵淡黄色的星星在粗糙的岩石塔顶上艰难地向上生长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] - [ɔɪl] [fleɪm] [ɒv; əv]['biːvə(r)][læmp] ,
It was the fish - oil flame of Beaver lamp ,
它 曾是 这 鱼 - 油 火焰 的 海狸 灯 ,

那是海狸灯的鱼油火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kiːpə(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːˌsɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and the keeper sat on his doorsill at the bottom of the light - house with his wife beside him .
和 这 守门员 卫星 在 他的 门槛 在 这 底部 的 这 光 - 房子 和 他的 妻子 旁 他 .

守塔人坐在灯塔底部的门槛上，妻子坐在他旁边。

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] ['tendəns] [keɪm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,
The lowing of cattle missing their usual evening tendance came across from the dock ,
这 低 的 牛 丢失的 他们的 通常 晚上 倾向 来了 穿过 从 这 码头 ,

码头上传来牛群的哞叫声，它们错过了往常傍晚的觅食。

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] .
a mournful accompaniment to the distant roaring of fire and falling of timbers .
一个 悲哀 伴奏 到 这 遥远 咆哮 的 火 和 坠落 的 木材 .

远处传来熊熊烈火和木材倒塌的轰鸣声，伴随着哀伤的旋律。

“ [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ['lʌdləʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [in'kwaiə] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
“ Do you realize , Ludlow , ” the young woman inquired , slipping her hand into her husband's ,
“ 做 你 意识到 , 卢德洛 , ” 这 年轻的 女士 询问 , 滑倒 她 手 进入 她 丈夫的 ,

“你明白吗，卢德洛？”年轻女子问道，同时将手伸进丈夫的手中。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['mɔːmən] [ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] ? ”
“ that I am now the only Mormon on Beaver Island ? ”
“ 那 我 是 现在 这 仅有的 摩门教 在 海狸 岛 ? ”

“难道我现在是比弗岛上唯一的摩门教徒了吗？”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːmən] , [sə'siːliə] .
“ You never were a very good Mormon , Cecilia .
“ 你 绝不 是 一个 非常 好的 摩门教 , 塞西莉亚 .

“塞西莉亚，你从来就不是一个合格的摩门教徒。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [briːd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
You didn't like the breed any better than I did , though there were good people among them . ”
你 没有 喜欢 这 品种 任何 更好的 比 我 做过 , 尽管 那里 是 好的 人们 之中 他们 . ”

你和我一样，对这个品种没什么好感，尽管他们当中也有好人。

“ [wɪl] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] , ['lʌdləʊ] ? ”
“ Will they lose all their cattle , Ludlow ? ”
“ 将要 他们 失去 全部 他们的 牛 , 卢德洛 ? ”

“卢德洛，他们会失去所有的牛吗？”

“ [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
“ The cattle are safe enough , ” he laughed .
“ 这 牛 是 安全的 足够的 , ” 他 笑了 .

“牛群很安全,”他笑着说。

“ [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [træn'spɔːrtɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
“ The men that are doing this transporting will take the cattle .
“ 这 男人 那 是 正在做 这 运输 将要 拿 这 牛 .

“负责运输的人会把牛带走。”

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔːmən] [frendz] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [huːf] [frɒm; frəm]['biːvə(r)] ['aɪlənd] [ə'gen] . ”
None of our Mormon friends will ever see a hoof from Beaver Island again . ”
没有任何 的 我们的 摩门教 朋友们 将要 曾经 看 一个 蹄 从 海狸 岛 再次 . ”

我们的摩门教朋友们再也不会见到比弗岛上的动物蹄子了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɒbəri] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)] ['prɒpəti] . ”
“ But it seems robbery to drive them off and seize their property . ”
“ 但 它 似乎 抢劫 到 驾驶 他们 离开 和 抢占 他们的 财产 . ”

“但是把他们赶走并抢走他们的财产，这看起来像是抢劫。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [kɪŋ] [s'traŋ] [tʊk] ['biːvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentailz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
“ That's the way King Strang took Beaver from the Gentiles in the first place .
“ 那就是 这 方式 国王 斯特朗 采取 海狸 从 这 外邦人 在 这 第一的 地方 .

“斯特朗国王当初就是这样从异教徒手中夺取了比弗的。”

['mɔːmənz] [ænd; ənd]['dʒentailz] [kænt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] . ”
Mormons and Gentiles can't live together . ”
摩门教徒 和 外邦人 不能 居住 一起 . ”

摩门教徒和非摩门教徒无法和平共处。

“ [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ We can . ”
“ 我们 能 . ”

“我们可以。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːmən] , [sə'siːliə] .
“ I told you that you were a poor Mormon , Cecilia .
“ 我 讲述 你 那 你 是 一个 贫穷的 摩门教 , 塞西莉亚 .

“我告诉过你，你是一个贫穷的摩门教徒，塞西莉亚。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ai] [ə'pəʊzd] [maɪ] ['fæmɪliz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
And from first to last I opposed my family's entering the community .
和 从 第一的 到 最后的 我 反对 我的 家庭的 进入 这 社区 .

从始至终，我都反对我的家人搬进这个社区。

[taɪð] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [sent] [maɪ]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
Tithes and meddling sent my father out of it a poor man .
什一奉献 和 干预 发送 我的 父亲 出去 的 它 一个 贫穷的 男人 .

什一税和干涉使我父亲沦为穷人。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [tuː] .
But I'm glad he went before this ; and your people , too .
但 我是 高兴的 他 去 前 这 ; 和 你的 人们 , 也 .

但我很高兴他先于此事离世；你们的人民也是如此。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” She drew a deep breath .
” 她 画 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

“ [əʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的！

['ðer] [seɪf] [ɪn] [griːn] [beɪ] .
They're safe in Green Bay .
它们是 安全的 在 绿色的 湾 .

他们在绿湾很安全。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðəʊz] [s'tiːməz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I couldn't endure to have them on those steamers going down the lake to - night .
我 不能 忍受 到 有 他们 在 那些 蒸汽船 去 向下 这 湖 到 - 夜晚 .

我实在无法忍受让他们今晚乘坐那些沿湖而下的轮船。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ['lʌdləʊ] ? ”
What will become of the community , Ludlow ? ”
什么 将要 变得 的 这 社区 , 卢德洛 ? ”

卢德洛社区将会怎样?

“ [gɒd] [nəʊz] .
“ God knows .
“ 上帝 知道 .

“天晓得。

[ðel] [biː; bi] ['lændɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
They'll be landed at Chicago and turned adrift on the world .
他们会 是 登陆 在 芝加哥 和 转向 漂流 在 这 世界 .

它们将被运送到芝加哥，然后漂泊在世界各地。

[aɪm] [glæd] ['ðer] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
I'm glad they're away from here .
我是 高兴的 它们是 离开 从 这里 .

我很高兴他们离开了这里。

[aɪv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['butʃə] [laɪk] [ʃiːp] .
I've no cause to love them , but I was afraid they would be butchered like sheep .
我已经 不 原因 到 爱 他们 , 但 我 曾是 害怕的 他们 会 是 屠宰 喜欢 羊 .

我没有理由爱他们，但我害怕他们会像绵羊一样被屠杀。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] ['eldəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Your father and my father , if they had still been elders on the island ,
你的 父亲 和 我的 父亲 , 如果 他们 有 仍然 到过 长者 在 这 岛 ,

你的父亲和我的父亲，如果他们当时还是岛上的长者的话,

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz] [ðiːz] [fəʊks] [dɪd] ,
wouldn't have submitted , as these folks did ,
不会 有 提交 , 作为 这些 各位 做过 ,

其他人不会像这些人一样提交。

[tuː; tə] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
to abuse and exile and the loss of everything they had in the world .
到 虐待 和 流亡 和 这 损失 的 一切 他们 有 在 这 世界 .

遭受虐待和流放，失去他们在世界上拥有的一切。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I can't understand it of some of them .
我 不能 理解 它 的 一些 的 他们 .

有些事我无法理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɪm] ['beɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [aɪ'd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] . ”
There was Jim Baker , for instance ; I'd have sworn he would fight . ”
那里 曾是 吉姆 贝克 ， 为了 实例 ； ID 有 宣誓 他 会 斗争 . ”

例如吉姆·贝克，我敢肯定他会战斗到底。

“ [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
“ I can understand why he didn't .
“ 我 能 理解 为什么 他 没有 .

“我能理解他为什么不这么做。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] . ”
He hasn't taken any interest since his second marriage . ”
他 还没有 已采取 任何 兴趣 自从 他的 第二 婚姻 . ”

自从他第二次结婚后，他就对这件事完全不感兴趣了。

“ [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] !
“ Now , that was a nice piece of work !
“ 现在 ， 那 曾是 一个 好的 片 的 工作 ！

“哇，这真是个不错的作品！”

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [dʒɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] .
I always liked Jim the best of any of the young men until he did that .
我 总是 喜欢 吉姆 这 最好的 的 任何 的 这 年轻的 男人 直到 他 做过 那 .

在所有年轻人中，我一直最喜欢吉姆，直到他做了那件事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] ?
And what inducement was there in the woman ?
和 什么 诱导 曾是 那里 在 这 女士 ?

那女人究竟有什么诱因?

” [ðə; ði] [lait] - [haʊs] ['kiːpərz] [waɪf] ['faɪəd] [ʌp] .
” The light - house keeper's wife fired up .
” 这 光 - 房子 守门员 妻子 被解雇 向上 .

灯塔管理员的妻子发动了引擎。

“ [wɒt] [ɪn'djuːsmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [rəu'zæn] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] .
“ What inducement there was for him ever to marry Rosanne I couldn't see .
“ 什么 诱导 那里 曾是 为了 他 曾经 到 结婚 罗珊 我 不能 看 .

“我实在看不出他有什么理由要娶罗珊娜。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] [lʌvd] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] . ”
And I know Elizabeth Aiken loved him when we were girls together . ”
和 我 知道 伊丽莎白 艾肯 喜爱 他 什么时候 我们 是 女孩们 一起 . ”

我知道伊丽莎白·艾肯在我们还是女孩的时候就爱上了他。

“ [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [rəu'zæn] ? ”
“ And didn't Rosanne ? ”
“ 和 没有 罗珊 ? ”

“罗珊娜难道不是吗? ”

“ [əʊ] — [rəu'zæn] !
“ Oh — Rosanne !
“ 哦 — 罗珊 ！

“哦——罗珊娜！”

[ə; eɪ] ['roʊli] - ['pɒli] [spɔɪld] [jʌŋ] [wʌn] , [ðæt] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
A roly - poly spoiled young one , that never will be a woman !
一个 罗利 - 聚合物 被宠坏了 年轻的 一 ， 那 绝不 将要 是 一个 女士 ！

一个胖乎乎、被宠坏的小姑娘，永远也成不了女人！

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] . ”
Elizabeth is noble . ”
伊丽莎白 是 高贵 . ”

伊丽莎白是高贵的。

“ [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ['mærɪdʒ]
“ You're fond of Elizabeth because she was witness to our secret marriage
“ 你是 喜爱 的 伊丽莎白 因为 她 曾是 证人 到 我们的 秘密 婚姻
[wen] [kɪŋ] [s'traŋ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
when King Strang wouldn't let me have you .
什么时候 国王 斯特朗 不会 让 我 有 你 .

“你喜欢伊丽莎白，是因为当斯特朗国王不让我娶你的时候，她见证了我们的秘密婚姻。”

[ai] [laɪkt] [dʒɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
I liked Jim for the same reason .
我 喜欢 吉姆 为了 这 相同的 原因 .

我喜欢吉姆也是出于同样的原因。

[duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [fɔː(r)] [slɪpt] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ɪn] [maɪ]
Do you mind how we four slipped one at a time up the back stairs in my
做 你 头脑 如何 我们 四 滑倒了 一 在 一个 时间 向上 这 后退 楼梯 在 我的
['fɑː.ðərz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
father's house that night ,
父亲的 房子 那 夜晚 ,

你介意那天晚上我们四个人是怎么一个接一个地溜上我父亲家后楼梯的吗?

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [biː; bi] - [ləʊ] ? ”
while the young folks were dancing be - low ? ”
尽管 这 年轻的 各位 是 跳舞 是 - 低的 ? ”

而年轻人却在下面跳舞?

“ [ai] [maɪnd] [wiː; wi] [pɪkt] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rəu'zæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [blæb] ,
“ I mind we picked Elizabeth because Rosanne would be sure to blab ,
“ 我 头脑 我们 挑选 伊丽莎白 因为 罗珊 会 是 当然 到 废话 ,

“我觉得我们选伊丽莎白是因为罗珊肯定会到处乱说。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
even if she had to suffer herself for it .
甚至 如果 她 有 到 遭受 她自己 为了 它 .

即使她自己要为此受苦。

[haʊ] [skeəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] ! ”
How scared the poor elder was ! ”
如何 害怕的 这 贫穷的 长老 曾是 ! ”

这位可怜的老人吓坏了!

“ [wiː; wi] [dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
“ We did him a good turn when we got him to marry us .
“ 我们 做过 他 一个 好的 转动 什么时候 我们 得到 他 到 结婚 我们 .

“我们让他为我们主持婚礼，这对他来说真是件好事。”

[id] [biː; bi] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tiːməz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊweə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn'sted]
He'd be on one of the steamers bound for nowhere , to - night , instead
他会 是 在 一 的 这 蒸汽船 边界 为了 无处 , 到 - 夜晚 , 反而
[ɒv; əv] [snʌg] [æt; ət] [griːn] [beɪ] ,
of snug at Green Bay ,
的 舒适 在 绿色的 湾 ,

今晚，他本该在一艘驶往茫茫大海的轮船上，而不是舒舒服服地待在绿湾。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wɒt] [kɪŋ] [s'traŋ] [kɔːld] [ˌdɪsə'fekʃn] .
if we hadn't started him on the road to what King Strang called disaffection .
如果 我们 之前没有 开始 他 在 这 路 到 什么 国王 斯特朗 称为 不满 .

如果我们没有让他走上斯特朗国王所说的“不满”之路。

” [ðə; ði] [lait] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” The light - house keeper jumped up and ran out on the point ,
” 这 光 - 房子 守门员 跳了起来 向上 和 跑 出去 在 这 观点 ,

灯塔管理员跳起来，跑到了岬角上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['nɜːvəs] [dred] .
his wife following him in nervous dread .
他的 妻子 下列的 他 在 紧张的 恐惧 .

他的妻子紧张恐惧地跟在他身后。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['lʌdləʊ] ?
“ What is the matter , Ludlow ?
“ 什么 是 这 事情 , 卢德洛 ?

“怎么了，卢德洛？”

” [ðeə(r)] [fiːt] [krʌntʃt] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [pɔːzd] [weə(r)] ['rɪplz] [stɪl] [ræn] [ɪn] ,
” Their feet crunched gravel and paused where ripples still ran in ,
” 他们的 脚 嘎吱作响 碎石 和 暂停 在哪里 涟漪 仍然 跑 在 ,

他们的脚步踩在碎石上，在水波依然荡漾的地方停了下来。

['endləsli] ['brɪŋɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [lait] .
endlessly bringing lines of dimmer and dimmer light .
不休 带来 线条 的 调光器 和 调光器 光 .

不断地带来越来越暗的灯光。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] .
A rocking boat was tied to a stake .
一个 摇滚 船 曾是 系 到 一个 赌注 .

一艘摇晃的小船被拴在木桩上。

['æŋkəd] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['mæstɪd] , ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
Anchored and bare - masted , farther out in the mouth of the bay ,
锚定 和 裸 - 桅杆 , 更远 出去 在 这 嘴 的 这 湾 ,

抛锚停泊，桅杆裸露，位于海湾入口更远处。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] .
a fishing - smack tilted slightly in rhythmic motion .
一个 钓鱼 - 啪 斜 轻微地 在 节奏 运动 .

一艘渔船微微倾斜，有节奏地摆动着。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [skaɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
While they stood a touch of crimson replaced the sky light in the water ,
尽管 他们 站立 一个 触碰 的 赤红 替换 这 天空 光 在 这 水 ,

他们伫立之时，水中的天空被一抹绯红所取代。

[ænd; ənd] [greɪt] [blɒt] [laɪk] [blʌd] ['səʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and great blots like blood soaking into the bay were reflected from the fire .
和 伟大的 印迹 喜欢 血 浸泡 进入 这 湾 是 反映 从 这 火 .

大片污渍如同鲜血浸入海湾一般，从火光中倒映出来。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['temp(ə)l] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
The burning temple now seemed to rise a lofty tower of flame against the horizon .
这 燃烧 寺庙 现在 似乎 到 上升 一个 高远 塔 的 火焰 反对 这 地平线 .

燃烧的寺庙仿佛在地平线上拔地而起一座高耸的火焰塔。

['fɪgəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Figures could be seen passing back and forth in front of it ,
数据 可以 是 已见 通过 后退 和 前进 在 正面 的 它 ,

可以看到有人影在它前面来回穿梭，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .
and shouts of fishermen came down the peninsula .
和 喊叫 的 渔民 来了 向下 这 半岛 .

半岛上传来渔民的叫喊声。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪləndə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɪʃuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪli] [hæd; həd] ['sməʊldə(r)] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
The King's printing - office where the Northern Islander was once issued as a daily had smouldered down out of the way .
这 国王学院 印刷 - 办公室 在哪里 这 北方 岛民 曾是 一次 发布 作为 一个 日常的 有 闷烧 向下 出去 的 这 方式 .

曾经发行《北方岛民报》的国王印刷厂已经化为废墟，不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [tɔːtʃ] .
It was the first place to which they had set torch .
它 曾是 这 第一的 地方 到 哪个 他们 有 放 火炬 .

这是他们点燃火炬的第一个地方。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [seɪl] - [bəʊt] ,
“ I thought I heard some one running up the sail on our sail - boat ,
“ 我 想法 我 听到 一些 一 跑步 向上 这 帆 在 我们的 帆 - 船 ,

“我好像听到有人在升起我们帆船的帆，”

” [sed] [ðə; ði] [lait] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .
” said the light - house keeper .
” 说 这 光 - 房子 守门员 .

灯塔管理员说道。

“ [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðiːz] ['feloʊz] [meɪ] [duː; də] .
“ No telling what these fellows may do .
“ 不 讲述 什么 这些 伙伴们 可能 做 .

“谁也说不准这些人会做出什么事来。”

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['medlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ,
If they go to meddling with me in my little Government office ,
如果 他们 去 到 干预 和 我 在 我的 小的 政府 办公室 ,

如果他们胆敢干涉我的小政府办公室，

[ðel] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [dɪd] . ”
they'll find me as stubborn as the Mormons did . ”
他们会 寻找 我 作为 固执的 作为 这 摩门教徒 做过 . ”

他们会发现我和摩门教徒一样固执。

“ [əʊ] , ['lʌdləʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæbənækl] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [red] - [hɒt] [tʃiːz] - [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] !
“ Oh , Ludlow , look at the tabernacle , like a big red - hot cheese - box on the high ground !
“ 哦 , 卢德洛 , 看 在 这 圣幕 , 喜欢 一个 大的 红色的 - 热的 奶酪 - 盒子 在 这 高的 地面 !

“哦，卢德洛，看看那圣殿，就像高地上一个又大又红的奶酪盒！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋz] [deɪ] !
Think of the coronation there on the first King's Day !
思考 的 这 加冕礼 那里 在 这 第一的 国王学院 天 !

想想第一个国王节那天在那里举行的加冕典礼吧！

” [ðə; ði] [lait] - [haʊs] ['kiːpərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['lɪmd] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
” The light - house keeper's wife was again in imagination a long - limbed girl of fifteen ,
” 这 光 - 房子 守门员 妻子 曾是 再次 在 想像力 一个 长的 - 有肢的 女孩 的 十五 ,

“在我的想象中，灯塔守护人的妻子又是一个身材修长的十五岁少女。”

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni] [æz; əz][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn]
crowding into the temple to witness such a ceremony as was celebrated on
拥挤 进入 这 寺庙 到 证人 这样的 一个 仪式 作为 曾是 著名 在
[nəʊ]['ʌðə(r)] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
no other spot of the New World .
不 其他 点 的 这 新的 世界 .

人们蜂拥而至，涌入神庙，见证这场在新大陆其他任何地方都未曾举行的盛大仪式。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [rəʊb] , [wɔːkt] [ðə; ði]['temp(ə)l] [aɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ]
The King of Beaver , in a crimson robe , walked the temple aisle , followed by
这 国王 的 海狸 ， 在 一个 赤红 长袍 ， 步行 这 寺庙 走道 ， 随后 经过
[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
his council ,
他的 理事会 ，

身穿深红色长袍的海狸王，在议会成员的簇拥下，沿着神庙的走道缓缓行进。

[hɪz; ɪz] [twelv] ['eldəz] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['ɔːdə(r)] .
his twelve elders , and seventy ministers of the minor order .
他的 十二 长者 ， 和 七十 部长们 的 这 次要的 命令 .

他的十二位长老和七十位低级牧师。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌʃt] ['mʌltɪtjuːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɒɪntɪd] ,
In the presence of a hushed multitude he was anointed ,
在 这 在场 的 一个 静静地 民众 他 曾是 受膏者 ，

在肃静的众人面前，他接受了膏立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [stɑːz] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən]
and a crown with a cluster of projecting stars was set on his golden
和 一个 王冠 和 一个 簇 的 投影 明星 曾是 放 在 他的 金的
[hed] .
head .
头 .

他的金色头颅上戴着一顶缀满星星的王冠。

[heilz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,
Hails and shouts ,
冰雹 和 喊叫 ，

欢呼声和呐喊声

['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['struːɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ɪntuː]
music of marching singers and the strewing of flowers went before him into
音乐 的 行军 歌手 和 这 散落 的 花朵 去 前 他 进入
[ðə; ði] ['liːfi] [dʒʊ'laɪ] [wʊdz] .
the leafy July woods .
这 绿叶 七月 树林 .

伴着进行曲和漫天飞舞的鲜花，他走进了七月绿树成荫的树林。

[ðʌs] [kɪŋz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['ænjuəli] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Thus King's Day was established and annually observed on the 8th of July .
因此 国王学院 天 曾是 已确立的 和 每年 观察到 在 这 8th 的 七月 .

因此，国王节就此设立，并定于每年的7月8日庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [bɜːnt] - ['ɒfəɪŋz] .
It began with burnt - offerings .
它 开始 和 烧焦的 - 供品 .

一切始于燔祭。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fæməli][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
The head of each family was required to bring a chicken .
这 头 的 每个 家庭 曾是 必需的 到 带来 一个 鸡 .

每个家庭的户主都必须带一只鸡来。

[ə; eɪ]['hefə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kʌt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] ; [ænd; ənd] ,
A heifer was killed and carefully cut up without breaking a bone ; and ,
一个 小母牛 曾是 被杀 和 小心 切 向上 没有 打破 一个 骨 ; 和 ,

一头小母牛被宰杀后小心翼翼地分割，没有折断任何骨头；而且，

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ə'rəʊz] , ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd]
while the smoke of sacrifice arose , feasting and dancing began , and lasted
尽管 这 抽烟 的 牺牲 出现 , 盛宴 和 跳舞 开始 , 和 持续
[ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
until sunset .
直到 日落 .

当祭祀的烟雾升腾而起时，宴饮和舞蹈开始了，一直持续到日落。

['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [fl'ɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)]
Firstlings of flocks and the first - fruits of orchard and field were
头生 的 羊群 和 这 第一的 - 水果 的 果园 和 场地 是
[ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [kɪŋz] ;
ordained the King's ;
受戒 这 国王学院 ;

羊群中的头生羊羔和果园、田地里的初熟果实都归国王所有；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kleɪmd] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mænz] [pə'zeʃənz] .
and he also claimed one - tenth of each man's possessions .
和 他 还 声称 一 - 第十 的 每个 男人的 财产 .

他还要求没收每个人十分之一的财产。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəʊnɪŋ] [ɒv; əv]
The Mosaic law was set up in Beaver Island , even to the stoning of
这 马赛克 法律 曾是 放 向上 在 海狸 岛 , 甚至 到 这 石刑 的
[rɪ'beljəs] ['tʃɪldrən] .
rebellious children .
叛逆的 孩子们 .

摩西律法在比弗岛得到执行，甚至规定要用石头砸死不听话的孩子。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪst] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːkɪŋ] [ɒn] ['biːvə(r)] .
The smoke of a sacrificed people was now reeking on Beaver .
这 抽烟 的 一个 牺牲 人们 曾是 现在 臭气熏天 在 海狸 .

比弗镇现在弥漫着被献祭者的烟雾。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [mænz] [frentʃ] ['ænsestri] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['henri] [diː]
This singular man's French ancestry — for he was descended from Henri de
这 单数 男人的 法语 祖先 — 为了 他 曾是 下降 从 亨利 德
- ,
L'Estrange ,
- ,

这位非凡人物的法国血统——因为他是亨利·德·莱斯特兰奇的后裔。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] — ['daʊtləs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]
who came to the New World with the Duke of York — doubtless gave him the
WHO 来了 到 这 新的 世界 和 这 公爵 的 约克 — 毫无疑问 给予 他 这
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ['kɪŋdəm]
passion for picturesqueness and the spiritual grasp on his isolated kingdom
热情 为了 风景如画 和 这 精神 抓牢 在 他的 孤立 王国
[wɪtʃ] [kiːps] [hɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['fɪgə(r)] .
which keeps him still a notable and unforgotten figure .
哪个 保持 他 仍然 一个 值得注意的 和 难以忘怀 数字 .

与约克公爵一同来到新大陆的人——无疑赋予了他描绘风景的热情以及对他与世隔绝的王国的精神掌控力，使他至今仍是一位杰出且令人难忘的人物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
“ It makes me feel bad to see so much destruction ,
“ 它 制作 我 感觉 坏的 到 看 所以 很多 破坏 ,

看到这么多破坏，我感到很难过。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
” the young man said to his wife ;
” 这 年轻的 男人 说 到 他的 妻子 ;

年轻人对妻子说;

“ [ðəʊ] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['bɪli] ['wentwəθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [s'traŋ] [ɪf] ['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
“ though I offered to go with Billy Wentworth to shoot Strang if nobody else was willing .
“ 尽管 我 提供 到 去 和 比利 温特沃斯 到 射击 斯特朗 如果 无人 别的 曾是 愿意的 .

“虽然我曾表示，如果没人愿意的话，我可以和比利·温特沃斯一起去射杀斯特朗。”

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [mɑːkt] ,
I knew I was marked ,
我 知道 我 曾是 标记 ,

我知道我被盯上了，

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ai] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and sooner or later I would disappear if he continued to govern this island .
和 很快 或者 之后 我 会 消失 如果 他 持续 到 治理 这 岛 .

如果他继续统治这个岛屿，我迟早会消失。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
But with all his faults he was a man .
但 和 全部 他的 故障 他 曾是 一个 男人 .

尽管他有很多缺点，但他终究是个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ; [ænd; ənd] [wɪp] .
He could fight ; and whip .
他 可以 斗争 ; 和 鞭 .

他会打架，也会鞭打。

[id] [hæv; həv] [sʌŋk] ['evri] ['stiːmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”
He'd have sunk every steamer in the harbor to - day . ”
他会 有 沉没 每一个 汽船 在 这 港口 到 - 天 . ”

他今天本可以把港口里所有的汽船都击沉。

“ [ɪts] ['hevi] [ɒn][maɪ] [hɑːt] , ['lʌdləʊ] — [ɪts] ['dredf(ə)l] !
“ It's heavy on my heart , Ludlow — it's dreadful !
“ 它是 重的 在 我的 心 , 卢德洛 — 它是 可怕 !

“我心里很难过，卢德洛——太可怕了！”

['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] !
Neighbors and friends that we shall never see again !
邻居 和 朋友们 那 我们 将 绝不 看 再次 !

我们再也见不到的邻居和朋友了！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
” The young man caught his wife by the arm .
” 这 年轻的 男人 捕捉 他的 妻子 经过 这 手臂 .

“年轻人一把抓住妻子的胳膊。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [hɜːd] [ðə; ði][swɪft] [biːt] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
They both heard the swift beat of footsteps flying down the peninsula .
他们 两个都 听到 这 迅速 打 的 脚步声 飞行 向下 这 半岛 .

他们都听到了半岛上疾驰而来的急促脚步声。

[sə'siːliə] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Cecilia drew in her breath and crowded against her husband .
塞西莉亚 画 在 她 气息 和 挤 反对 她 丈夫 .

塞西莉亚倒吸一口气，紧紧地贴着丈夫。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ɪt'self] ,
A figure came into view and identified itself ,
一个 数字 来了 进入 看法 和 已识别 本身 ,

一个身影出现在视野中，并表明了自己的身份。

['liːpɪŋ] [ɪn][baɪ'sektɪd] ['dreɪpəriz] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [dɔː(r)] .
leaping in bisected draperies across an open space to the light - house door .
跳跃 在 二等分 窗帘 穿过 一个 打开 空间 到 这 光 - 房子 门 .

跃过被劈开的帷幔，穿过空地，来到灯塔门口。

“ [waɪ] , [rəʊ'zæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kiːpərz] [waɪf] .
“ Why , Rosanne ! ” exclaimed the keeper's wife .
“ 为什么 , 罗珊 ! ” 惊呼 这 守门员 妻子 .

“哎呀，罗珊！”守林人的妻子惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] “ [waɪ] , [rəʊ'zæn] !
She continued to say “ Why , Rosanne !
她 持续 到 说 “ 为什么 , 罗珊 !

她继续说道：“为什么，罗珊！

[waɪ] , [rəʊ'zæn] ['beɪkə(r)] !
Why , Rosanne Baker !
为什么 , 罗珊 贝克 !

罗珊·贝克，你好啊！

” ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
” after she had herself run into the house and lighted a candle .
” 后 她 有 她自己 跑步 进入 这 房子 和 照明 一个 蜡烛 .

“她自己跑进屋里，点燃了一支蜡烛。”

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
She set the candle on the chimney .
她 放 这 蜡烛 在 这 烟囱 .

她把蜡烛放在壁炉架上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒk] - [bɪlt] ['dɒmɪsaɪl] , [pleɪn] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kævən] ,
It showed her rock - built domicile , plain but dignified , like the hollow of a cavern ,
它 显示 她 岩石 - 建造 住所 , 清楚的 但 凝重 , 喜欢 这 空洞的 的 一个 洞穴 ,

照片上是她用石头砌成的住所，朴素却不失庄严，如同一个洞穴的空腔。

[wɪð] [bluː] ['tʃaɪnə][ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] .
with blue china on the cupboard shelves and a spinning - wheel standing by the north wall .
和 蓝色的 中国 在 这 橱柜 货架 和 一个 旋转 - 车轮 常设 经过 这 北 墙 .

橱柜架子上摆放着蓝色瓷器，北墙边立着一台纺车。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['steəkeɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
A corner staircase led to the second story of the tower ,
一个 角落 楼梯 引领 到 这 第二 故事 的 这 塔 ,

角落里的楼梯通往塔楼的二楼。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ləʊɪst] [step][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [drɒpt] [daʊn] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
and on its lowest step the fugitive dropped down , weeping and panting .
和 在 它是 最低 步 这 逃犯 掉落 向下 , 哭泣 和 喘息 .

逃犯跌坐在最低一级台阶上，哭着喘着粗气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ['bluːməz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['biːvə(r)]
She was peculiarly dressed in the calico bloomers which the King of Beaver
她 曾是 奇特地 穿着 在 这 印花布 灯笼裤 哪个 这 国王 的 海狸
[hæd; həd] ['lætəli] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
had latterly decreed for the women of his kingdom .
有 后来 颁布 为了 这 女性 的 他的 王国 .

她穿着一件很特别的印花布灯笼裤，这是海狸国王最近颁布法令，规定王国里的妇女必须穿的服装。

[hɜː(r); hə(r)][trɪm] [legz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [keɪst] [ɪn] [strɒŋ] ['ʃuːz] , [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bægi]
Her trim legs and little feet , cased in strong shoes , appeared below the baggy
她 修剪 腿 和 小的 脚 , 有壳 在 强的 鞋 , 出现 以下 这 宽松的
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

她修长的双腿和小巧的脚，穿着结实的鞋子，从宽松的裤子下面露了出来。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːmənd] [aɪz] ,
The upper part of her person , her almond eyes ,
这 上 部分 的 她 人 , 她 杏仁 眼睛 ,

她上半身的容貌，她那双杏仁眼，

[raʊnd] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
round curves and features were full of Oriental suggestions .
圆形的 曲线 和 特征 是 满的 的 东方 建议 .

圆润的曲线和造型充满了东方韵味。

[sʌm; səm] [swiːt] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [maɪt] [səʊ][hæv; həv][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , ['bruːzɪŋ]
Some sweet inmate of a harem might so have materialized , bruising
一些 甜的 囚犯 的 一个 后宫 可能 所以 有 实体化 , 瘀伤
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒftnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [steə(r)] .
her softness against the hard stair .
她 柔软 反对 这 难的 楼梯 .

某个后宫里的甜美女子或许会突然出现，她柔软的身体撞在坚硬的楼梯上，留下伤痕。

“ [waɪ] , [rəu'zæn] ['beɪkə(r)] !
“ Why , Rosanne Baker !
“ 为什么 , 罗珊 贝克 !

“为什么，罗珊·贝克！”

” [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] [riː'ɪtəreɪtɪd] .
” her hostess reiterated .
” 她 女主人 重申 .

她的女主人再次强调道。

[sə'siːliə][dɪd][nɒt][weə(r)] ['bluːməz] .
Cecilia did not wear bloomers .
塞西莉亚 做过 不是 穿 灯笼裤 .

塞西莉亚没有穿灯笼裤。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] ['petɪkəʊts] .
She stood erect in petticoats .
她 站立 直立 在 衬裙 .

她穿着衬裙，笔直地站着。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ! ”
“ I thought you went on one of the boats ! ”
“ 我 想法 你 去 在 一 的 这 船 ! ”

“我还以为你坐船去了呢！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sɔb] [rəu'zæn] .
“ I didn't , ” sobbed Rosanne .
“ 我 没有 , ” 啜泣 罗珊 .

“我没有,”罗珊抽泣着说。

“ [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ai] [slɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][paɪlz][ænd; ənd][hɪd] .
“ When they were crowding us on I slipped among the lumber piles and hid .
“ 什么时候 他们 是 拥挤 我们 在 我 滑倒了 之中 这 木材 堆 和 隐藏 .

“当他们向我们逼近时，我溜进木材堆里躲了起来。”

[aɪv] [biːn] [hɪd][ɔːl] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'twiːn] [bɔːdz] — [ɒn][tɒp] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] . ”
I've been hid all day , lying flat between boards — on top where they couldn't see me . ”
我已经 到过 隐藏 全部 天 , 说谎 平坦的 之间 板 — 在 顶部 在哪里 他们 不能 看 我 . ”

我躲了一整天，平躺在木板之间——在他们看不到我的上面。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [set][ɒn]['faɪə(r)] , [tuː] !
“ Suppose the lumber had been set on fire , too !
“ 认为 这 木材 有 到过 放 在 火 , 也 !

“假设木材也被点燃了呢！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
And you haven't had anything to eat ? ”
和 你 还没有 有 任何事物 到 吃 ? ”

你什么都没吃吗?

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [iːt] .
“ I don't want to eat .
“ 我 不 想 到 吃 .

“我不想吃东西。”

[aɪm]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒentailz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
I'm only frightened to death at the wicked Gentiles burning the island .
我是 仅有的 害怕 到 死亡 在 这 邪恶 外邦人 燃烧 这 岛 .

我只害怕邪恶的异教徒焚烧这座岛屿。

[ai]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] , [səʊ][ai][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”
I couldn't stay there all night , so I got down and ran to your house . ”
我 不能 停留 那里 全部 夜晚 , 所以 我 得到 向下 和 跑 到 你的 房子 . ”

我不能在那儿待一整夜，所以我就下车跑到你家来了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
“ Of course , you poor child !
“ 的 课程 , 你 贫穷的 孩子 !

“当然了，你这可怜的孩子！”

[bʌt; bət] , [rəu'zæn] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
But , Rosanne , where's your husband ?
但 , 罗珊 , 在哪里? 你的 丈夫 ?

罗珊，你丈夫呢?

” [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['stɪfənd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sə'siːliə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [aɪz] .
” The trembling creature stiffened herself and looked at Cecilia out of the corners of her long eyes .
” 这 发抖 生物 僵硬 她自己 和 看起来 在 塞西莉亚 出去 的 这 角落 的 她 长的 眼睛 .

“颤抖的生物僵住了，用她长长的眼睛的眼角看着塞西莉亚。

“ [hiːz] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] .
“ He's with Elizabeth Aiken .
“ 他是 和 伊丽莎白 艾肯 .

“他和伊丽莎白·艾肯在一起。”

” [ðə; ði]['əʊnli][waɪf][ɒv; əv][wʌn] ['hʌzbənd] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
” The only wife of one husband did not know how to take hold of this subject .
” 这 仅有的 妻子 的 一 丈夫 做过 不是 知道 如何 到 拿 抓住 的 这 主题 .

"一个丈夫唯一的妻子不知道该如何处理这个问题。"

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
“ But your father was there , ” she suggested .
“ 但 你的 父亲 曾是 那里 , ” 她 建议 .

"但你父亲当时也在场,"她说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ? ”
“ How could you leave your father and run the risk of never seeing him again ? ”
“ 如何 可以 你 离开 你的 父亲 和 跑步 这 风险 的 绝不 看到 他 再次 ? ”

"你怎么能抛下父亲，冒着再也见不到他的风险呢？"

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
“ I don't care if I never see him again .
“ 我 不 关心 如果 我 绝不 看 他 再次 .

"我不在乎是否再也见不到他。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
He said he was so discouraged he didn't care what became of any of us .
他 说 他 曾是 所以 灰心 他 没有 关心 什么 成为 的 任何 的 我们 .

他说他非常沮丧，根本不在乎我们任何人的命运如何。

” [sə'siːliə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃn] ['fɜːðə(r)] ,
” Cecilia was going to plead the cause of domestic affection further ,
” 塞西莉亚 曾是 去 到 恳求 这 原因 的 国内的 感情 更远 ,

"塞西莉亚打算进一步陈述家庭感情的理由,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r)] [step] - ['mʌðəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
but she saw that four step - mothers could easily be given up .
但 她 锯 那 四 步 - 母亲们 可以 容易地 是 给定 向上 .

但她觉得四个继母很容易就能被放弃。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['helpləsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
She turned helplessly to her husband who stood in the door .
她 转向 无助地 到 她 丈夫 WHO 站立 在 这 门 .

她无助地转向站在门口的丈夫。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
“ 贫穷的 事物 !

"可怜的家伙！"

['lʌdləʊ] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
Ludlow , what in the world shall we do ? ”
卢德洛 , 什么 在 这 世界 将 我们 做 ? ”

卢德洛，我们到底该怎么办?

“ [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] . ”
“ Put her to bed . ”
“ 放 她 到 床 . ”

"让她上床睡觉。"

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lʌdləʊ] .
“ Of course , Ludlow .
“ 的 课程 , 卢德洛 .

“当然，卢德洛。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['enibɒdi] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
But will anybody hurt you to - morrow ? ”
但 将要 任何人 伤害 你 到 - 明天 ? ”

但明天会有人伤害你吗?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
“ There are two good guns on the rack over the chimney .
“ 那里 是 二 好的 枪支 在 这 架子 超过 这 烟囱 .

“烟囱上方架子上有两支好枪。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
I don't think anybody will hurt me or her either , to - morrow . ”
我 不 思考 任何人 将要 伤害 我 或者 她 任何一个 , 到 - 明天 . ”

我认为明天不会有人伤害我和她。

“ [rəu'zæn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [sə'siːliə] ,
“ Rosanne , my dear , ” said Cecilia ,
“ 罗珊 , 我的 亲爱的 , ” 说 塞西莉亚 ,

“罗珊娜，亲爱的，”塞西莉亚说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [rɪ'lækst] [sɒft] ['bɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['steəweɪ] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
trying to lift the relaxed soft body and to open the stairway door behind
尝试 到 举起 这 轻松 柔软的 身体 和 到 打开 这 楼梯 门 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

试图抬起她放松柔软的身体，然后打开她身后的楼梯门。

“ [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] .
“ Come up with me right off .
“ 来 向上 和 我 正确的 离开 .

“跟我一起上来。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi] [weə(r)] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] .
I think you better be where people cannot look in at us .
我 思考 你 更好的 是 在哪里 人们 不能 看 在 在 我们 .

我觉得你最好待在别人看不到的地方。

” [rəu'zæn] ['jiːldɪd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
” Rosanne yielded and stumbled to her feet , clinging to her friend .
” 罗珊 产生 和 踉跄 到 她 脚 , 依恋 到 她 朋友 .

罗珊娜屈服了，踉跄着站起身，紧紧抓住她的朋友。

[wen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)]
When they disappeared the young man heard her through the stairway enclosure
什么时候 他们 消失 这 年轻的 男人 听到 她 通过 这 楼梯 外壳
['sɒbɪŋ] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] [gɑːsps] :
sobbing with convulsive gasps :
啜泣 和 痉挛 喘息 :

他们消失后，年轻人透过楼梯间听到她抽泣着，断断续续地喘息着：

“ [ai] [heɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] !
“ I hate Elizabeth Aiken !
“ 我 恨 伊丽莎白 艾肯 !

“我讨厌伊丽莎白·艾肯！”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪkən] !

I wish they would kill Elizabeth Aiken !

我 希望 他们 会 杀 伊丽莎白 艾肯 !

我希望他们杀了伊丽莎白·艾肯！

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] !

I hate her — I hate her !

我 恨 她 — 我 恨 她 !

我恨她——我恨她！

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['prɒspekt]

" The lighthouse - keeper sat down again on his doorstep and faced the prospect

" 这 灯塔 - 守门员 卫星 向下 再次 在 他的 家门口 和 面对 这 前景

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['mɔːmən] .

of taking care of a homeless Mormon .

的 采取 关心 的 一个 无家可归者 摩门教 .

灯塔管理员再次坐在家门口，面对着照顾一位无家可归的摩门教徒的局面。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]

It appeared to him that his wife had not warmly enough welcomed her

它 出现 到 他 那 他的 妻子 有 不是 热情地 足够的 欢迎 她

[ɔː(r)] [met] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['rekləsnəs] [wʌn] ['niːdɪd] [ɒn] ['biːvə(r)] ['aɪlənd] .

or met the situation with that recklessness one needed on Beaver Island .

或者 遇见 这 情况 和 那 鲁莽 一 需要 在 海狸 岛 .

在他看来，他的妻子没有热情地欢迎她，也没有以在比弗岛上所必需的那种鲁莽态度来应对这种情况。

[ðə; ði] ['tæbənækl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] ['ləʊə(r)] , [brændz] ['striːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

The tabernacle began to burn lower , brands streaming away in the current which a

这 圣幕 开始 到 烧伤 降低 , 品牌 流媒体 离开 在 这 当前的 哪个 一个

['faɪə(r)] [meɪks] .

fire makes .

火 制作 .

圣幕开始向下燃烧，火星在火势蔓延的气流中四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [' duː ɪŋz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]

It was strange to be more conscious of inland doings than of

它 曾是 奇怪的 到 是 更多的 有意识的 的 内陆 行为 比 的

[ðæt] [vɑːst] [ʌn'sɔːltɪd; ʌn'sɒltɪd] [siː] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] ,

that vast unsalted sea so near him ,

那 广阔的 无盐 海 所以 靠近 他 ,

奇怪的是，他竟然更关注内陆的动静，而不是近在咫尺的那片浩瀚无垠的咸水海。

[wɪtʃ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] ['veɪpərəs] [drɪfts] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

which moistened his hair with vaporous drifts through the darkness .

哪个 湿润 他的 头发 和 蒸汽 漂移 通过 这 黑暗 .

黑暗中缭绕的雾气湿润了他的头发。

[ðə; ði] ['gɑːnɪt] ['rednəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ] ['hjuːdʒə(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ʃaɪn] [ə'raʊnd]

The garnet redness of the temple shed a huger amphitheatre of shine around

这 石榴石 发红 的 这 寺庙 棚 一个 更大的 圆形剧场 的 闪耀 大约

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

神庙的石榴石红色在周围投下一片巨大的光芒，宛如一座圆形剧场。

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['ækrɪd] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A taste of acrid smoke was on his lips .

一个 品尝 的 辛辣 抽烟 曾是 在 他的 嘴唇 .

他嘴唇上残留着一股刺鼻的烟味。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['drʌŋkən] ['fɪʃəmən] [mait] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rəʊv] ,
He was considering that drunken fishermen might presently begin to rove ,
他 曾是 考虑 那 醉 渔民 可能 目前 开始 到 漫游 ,

他当时在想，喝醉的渔民可能很快就会开始四处游荡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt]
and he would be wiser to go in and shut the house and put out
和 他 会 是 更明智 到 去 在 和 关闭 这 房子 和 放 出去
[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,
his candle ,
他的 蜡烛 ,

他最好还是进去关上门，熄灭蜡烛。

[wen] [baɪ] ['stelθi] [ə'prəʊtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː] [p'ɜːsənz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
when by stealthy approaches around the lighthouse two persons stood before him .
什么时候 经过 隐秘的 方法 大约 这 灯塔 二 人 站立 前 他 .

两人悄悄绕过灯塔，站在他面前。

" [ɪz] ['lʌdləʊ] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] .
" Is Ludlow here ? " inquired a voice which he knew .
" 是 卢德洛 这里 ? " 询问 一个 嗓音 哪个 他 知道 .

"卢德洛在这里吗？"一个他熟悉的声音问道。

" [aɪm][hɪə(r)] , [dʒɪm] ! [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːmənz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" I'm here , Jim ! Are all the Mormons coming back ? "
" 我是 这里 , 吉姆 ! 是 全部 这 摩门教徒 未来 后退 ? "

"我在这儿呢，吉姆！摩门教徒都回来了吗？"

" [ɪz] [rəu'zæn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Is Rosanne in your house ? "
" 是 罗珊 在 你的 房子 ? "

"罗珊在你家吗？"

" [rəu'zæn] [ɪz][hɪə(r)] ; [ʌp] - [steəz] [wɪð] [sə'siːliə] .
" Rosanne is here ; up - stairs with Cecilia .
" 罗珊 是 这里 ; 向上 - 楼梯 和 塞西莉亚 .

"罗珊在这里；和塞西莉亚在楼上。"

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [dʒɪm] .
Come inside , Jim .
来 里面 , 吉姆 .

吉姆，进来吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Have you Elizabeth with you ? "
有 你 伊丽莎白 和 你 ? "

伊丽莎白和你在一起吗？

" [jes] , [ai][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Yes , I have Elizabeth with me .
" 是的 , 我 有 伊丽莎白 和 我 .

"是的，伊丽莎白和我在一起。"

" [ðə; ði] [θriː] ['entəd] [tə'geðə(r)] .
" The three entered together .
" 这 三 进入 一起 .

三人一同进入。

['lʌdləʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
Ludlow shut the door and dropped an iron bar across it .
卢德洛 关闭 这 门 和 掉落 一个 铁 酒吧 穿过 它 .

卢德洛关上门，然后用一根铁棍横放在门上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
The young men standing opposite were of nearly the same age ;
这 年轻的 男人 常设 对面的 是 的 几乎 这 相同的 年龄 ;

对面站着的年轻人年龄相仿；

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['fɪələs] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['hægəd] .
but one was fearless and free and the other harassed and haggard .
但 一 曾是 无畏 和 自由的 和 这 其他 骚扰 和 枯槁 .

但一个无所畏惧、自由自在，另一个却饱受骚扰、憔悴不堪。

[aʊt] - [dɔː(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bəuθ] [depθ] [ɒv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Out - door labor and the skill of the fisheries had given to both depth of chest and clean ,
出去 - 门 劳动 和 这 技能 的 这 渔业 有 给定 到 两个都 深度 的 胸部 和 干净的 ,

户外劳动和渔业技能使胸部既深又干净，

['mʌskjələ(r)] [lɪmz] .
muscular limbs .
肌肉发达的 四肢 .

肌肉发达的四肢。

[bʌt; bət][dʒeɪmz]['beɪkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
But James Baker had the desperate and hunted look of a fugitive from justice .
但 詹姆斯 贝克 有 这 绝望的 和 猎杀 看 的 一个 逃犯 从 正义 .

但詹姆斯·贝克却一副逃犯般绝望和被追捕的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - ['fiːtʃəd] ,
He was fair , of the strong - featured ,
他 曾是 公平的 , 的 这 强的 - 特色 ,

他相貌英俊，五官轮廓分明。

[bluː] - [aɪd] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [peɪl] ['tʃesnʌt] - ['kʌləd] [heə(r)] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dəʊmd] [hed] .
blue - eyed type that has pale chestnut - colored hair clinging close to a well - domed head .
蓝色的 - 眼睛 类型 那 有 苍白 板栗 - 有色 头发 依恋 关闭 到 一个 出色地 - 圆顶 头 .

蓝眼睛，浅栗色头发紧贴着圆顶状的头顶。

“ [jes] , [rəu'zæn] [ɪz][hɪə(r)] , ” ['lʌdləʊ] [rɪ'piːtɪd] .
“ Yes , Rosanne is here , ” Ludlow repeated .
“ 是的 , 罗珊 是 这里 , ” 卢德洛 重复 .

“是的，罗珊在这里,”卢德洛重复道。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ? ”
“ Now will you tell me how you got here ? ”
“ 现在 将要 你 告诉 我 如何 你 得到 这里 ? ”

“现在你能告诉我你是怎么到这儿来的吗？”

“ [ai] [rəud] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] . ”
“ I rowed back in a boat . ”
“ 我 划船 后退 在 一个 船 . ”

“我划船回去的。”

“ [huː] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt] ? ”

“ Who let you have a boat ? ”

“ WHO 让 你 有 一个 船 ? ”

谁让你开船的?

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

“ There were sailors on the steamer .

“ 那里 是 水手们 在 这 汽船 .

“汽船上有水手。”

['ɑːftə(r)][ai] [faʊnd] [rəu'zæn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt][ɔː(r)] [kɪld]

After I found Rosanne was left behind I would have had a boat or killed

后 我 成立 罗珊 曾是 左边 在后面 我 会 有 有 一个 船 或者 被杀

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

the man that prevented me .

这 男人 那 阻止 我 .

发现罗珊被留下后，我要么会弄条船，要么会杀了那个阻止我的人。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] .

I had to wait out on the lake until it got dark .

我 有 到 等待 出去 在 这 湖 直到 它 得到 黑暗的 .

我只能在湖上等到天黑。

[ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I knew your wife would take care of her .

我 知道 你的 妻子 会 拿 关心 的 她 .

我知道你妻子会照顾好她的。

[ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [wen] [ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd]['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə][lænd][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [beɪ]

I told myself that when I couldn't find any chance to land in St . James's Bay

我 讲述 我 那 什么时候 我 不能 寻找 任何 机会 到 土地 在 英石 . 詹姆斯的 湾

[ʌn'tɪl] ['sʌnset] . ”

until sunset . ”

直到 日落 . ”

我告诉自己，直到日落之前，我都找不到机会在圣詹姆斯湾登陆。

“ [ʃiːz] [biːn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ɔːl] [deɪ] . ”

“ She's been hiding in the lumber on the dock all day . ”

“ 她是 到过 隐藏 在 这 木材 在 这 码头 全部 天 . ”

“她一整天都躲在码头的木材堆里。”

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“ Did any one hurt her ? ”

“ 做过 任何 一 伤害 她 ? ”

“有人伤害她吗？”

“ ['evɪdəntli] [nɒt] .

“ Evidently not .

“ 显然 不是 .

显然不是。

” [ðə; ði] ['mɔːmən] ['hʌzbəndz] [feɪs] [klɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [ɪn]['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]

” The Mormon husband's face cleared with a convulsion which in woman would have

” 这 摩门教 丈夫的 脸 已清除 和 一个 抽搐 哪个 在 女士 会 有

[biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

been a relieving burst of tears .

到过 一个 缓解 爆裂 的 眼泪 .

“摩门教丈夫的脸上露出了平静的神色，一阵抽搐之后，如果换作女人，那将是如释重负的泪水爆发。

“ [sɪt] [daʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] .

“ Sit down , Elizabeth , ” said the lighthouse - keeper .

“ 坐 向下 , 伊丽莎白 , ” 说 这 灯塔 - 守门员 .

“坐下，伊丽莎白,”灯塔管理员说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [fɪt] [tuː; tə] [fɔːl] . "
" You look fit to fall . "
" 你 看 合身 到 落下 . "

你看上去随时都会摔倒。

" [jes] , [sɪt] [daʊn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [dʒeɪmz] ['beɪkə(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sekənd(ə)ri] ['ɪntrəst] .
" Yes , sit down , Elizabeth , " James Baker repeated , turning to her with secondary interest .
" 是的 , 坐 向下 , 伊丽莎白 , " 詹姆斯 贝克 重复 , 转弯 到 她 和 次要 兴趣 .

"是的，坐下，伊丽莎白，"詹姆斯·贝克重复道，同时带着一丝兴趣转向她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [griːk] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['bluːməz] ,
But she remained standing , a tall Greek figure in bloomers ,
但 她 剩余 常设 , 一个 高的 希腊语 数字 在 灯笼裤 ,

但她依然站着，像一位穿着灯笼裤的高挑希腊女子。

[səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [pəʊz] [ðæt] ['dreɪpəri] [ɔː(r)] [ɪts] [læk] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] .
so sure of pose that drapery or its lack was an accident of which the eye took no account .
所以 当然 的 姿势 那 布料 或者 它是 缺少 曾是 一个 事故 的 哪个 这 眼睛 采取 不 帐户 .

姿态如此自信，以至于衣着（或无衣着）都成了偶然，眼睛根本没注意到。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] , ['dæmpənd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
She had pushed her soft brown hair , dampened by the lake , behind her ears .
她 有 推动 她 柔软的 棕色的 头发 , 潮湿 经过 这 湖 , 在后面 她 耳朵 .

她把被湖水打湿的柔软棕色头发别到耳后。

[ðeɪ] [ʃəʊd] ['delɪkətli] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] .
They showed delicately against the two shining masses .
他们 显示 轻柔地 反对 这 二 灼灼 群众 .

它们在两团闪亮物体的映衬下显得格外柔和。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ʃeɪp] .
Her forehead and chin were of noble and courageous shape .
她 前额 和 下巴 是 的 高贵 和 勇敢 形状 .

她的额头和下巴形状高贵而勇敢。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] [braʊz] ['mɑːstəfl] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['femənɪn] .
If there was fault , it was in the breadth and height of brows masterful rather than feminine .
如果 那里 曾是 过错 , 它 曾是 在 这 宽度 和 高度 的 眉毛 精湛 相当 比 女性 .

如果说有什么不足之处，那就是眉毛的宽度和高度过于雄伟，缺乏女性柔美。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [dɪ'lɪʃəs] ['senʃuəs] [tʃɑːm] [tuː; tə] [lʊə(r)] [mæn] .
She had not one delicious sensuous charm to lure man .
她 有 不是 一 可口的 感性的 魅力 到 饵 男人 .

她身上没有一丝能勾引男人的性感魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['blæŋknəs] .
Her large eyes were blotted with a hopeless blankness .
她 大的 眼睛 是 印迹 和 一个 绝望 空白 .

她那双大眼睛里满是绝望的茫然。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .
She waited to see what would be done next .
她 等待 到 看 什么 会 是 完毕 下一个 .

她等着看接下来会发生什么。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['beɪkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ Now I'll tell you , ” said Baker to his friend , with decision ,
“ 现在 患病的 告诉 你 , ” 说 贝克 到 他的 朋友 , 和 决定 ,

“现在我告诉你，”贝克果断地对他的朋友说。

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['dʒentailz][ə'raʊnd][juː; jʊ] . ”
“ I'm not going to bring the howling Gentiles around you . ”
“ 我是 不是 去 到 带来 这 嚎叫 外邦人 大约 你 . ”

“我不会把那些嚎叫的异教徒带到你身边。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] . ”
“ I don't care whether they come or not . ”
“ 我 不 关心 无论 他们 来 或者 不是 . ”

“我不在乎他们来不来。”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .
“ I know you don't .
“ 我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk]
It isn't necessary in such a time as this for you and me to look
它 不是 必要的 在 这样的 一个 时间 作为 这 为了 你 和 我 到 看
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

在这样的时刻，你我都没有必要回顾过去。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] .
“ I told you at the time I wouldn't forget it , Jim .
“ 我 讲述 你 在 这 时间 我 不会 忘记 它 , 吉姆 .

“我当时就告诉过你，我不会忘记这件事的，吉姆。”

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['mærid] [sə'siːliə][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,
You stood by me when I married Cecilia in the teeth of the Mormons ,
你 站立 经过 我 什么时候 我 已婚 塞西莉亚 在 这 牙齿 的 这 摩门教徒 ,

当我不顾摩门教徒的反对娶塞西莉亚时，你始终站在我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] ['eni] [mɒb][ɒv; əv]['dʒentailz] .
and I'll stand by you through any mob of Gentiles .
和 患病的 站立 经过 你 通过 任何 暴民 的 外邦人 .

即使面对一群异教徒的暴徒，我也会坚定地站在你身边。

[maɪ][seɪl] - ['boʊts] [aʊt]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
My sail - boat's out yonder , and it's yours as long as you want it ; and
我的 帆 - 船的 出去 远处 , 和 它是 你的 作为 长的 作为 你 想 它 ; 和
[wiːl; wil][prə'vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . ”
we'll provision it . ”
出色地 条款 它 . ”

我的帆船就在那边，只要你想用，它就归你；我们会负责给它补给。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] , ['lʌdləʊ] . ”
“ That's what I was going to ask , Ludlow . ”
“ 那就是 什么 我 曾是 去 到 问 , 卢德洛 . ”

“我正想问这个问题呢，卢德洛。”

“ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][pʊt][fɔː(r); fə(r)] [griːn] [beɪ] .
“ If I were you I'd put for Green Bay .
“ 如果 我 是 你 ID 放 为了 绿色的 湾 .

“如果我是你，我会选择绿湾包装工队。”

[əʊld] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
Old neighbors are there , my father among them . ”
老的 邻居 是 那里 , 我的 父亲 之中 他们 . ”

老邻居们都在那里，我父亲也在其中。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][plæn] ! ”
“ That was my plan ! ”
“ 那 曾是 我的 计划 ! ”

“那正是我的计划！”

“ [bʌt; bət] , ” ['lʌdləʊ] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] ,
“ But , ” Ludlow added , turning his thumb over his shoulder with embarrassment ,
“ 但 , ” 卢德洛 额外 , 转弯 他的 拇指 超过 他的 肩膀 和 尴尬 ,

“但是，”卢德洛补充道，尴尬地将拇指转向肩膀后方，

“ ['ðer] [ɔːl]['dʒentailz][ɪn] [griːn] [beɪ] . ”
“ they're all Gentiles in Green Bay . ”
“ 它们是 全部 外邦人 在 绿色的 湾 . ”

“格林湾的居民都是非犹太人。”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
“ Elizabeth and I talked it over in the boat .
“ 伊丽莎白 和 我 谈话 它 超过 在 这 船 .

“我和伊丽莎白在船上谈了这件事。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
I told her the truth before God .
我 讲述 她 这 真相 前 上帝 .

我在上帝面前告诉了她真相。

[wɪv] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːt] .
We've agreed to live apart .
我们已经 同意 到 居住 除 .

我们已同意分居。

['lʌdləʊ] , [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eni] [waɪf][bʌt; bət] [rəu'zæn] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt][wɒnt] ['eni] [waɪf][bʌt; bət]
Ludlow , I never wanted any wife but Rosanne , and I don't want any wife but
卢德洛 , 我 绝不 通缉 任何 妻子 但 罗珊 , 和 我 不 想 任何 妻子 但
[rəu'zæn] [naʊ] .
Rosanne now .
罗珊 现在 .

卢德洛，我以前只想要罗珊娜做妻子，现在也只想要罗珊娜做妻子。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
You don't know how it happened ;
你 不 知道 如何 它 发生 ;

你不知道事情是怎么发生的；

[ai][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I was first of the young men called on to set an example .
我 曾是 第一的 的 这 年轻的 男人 称为 在 到 放 一个 例子 .

我是第一个被选中树立榜样的年轻人。

['brʌðə(r)] [s'traŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Brother Strang could bring a pressure to bear that it was impossible to
兄弟 斯特朗 可以 带来 一个 压力 到 熊 那 它 曾是 不可能的 到
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

斯特朗兄弟施加的压力是无法抗拒的。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
He might have threatened till doomsday .
他 可能 有 威胁 直到 末日 .

他或许会威胁到世界末日。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
But I don't know what he did with me .
但 我 不 知道 什么 他 做过 和 我 .

但我不知道他把我怎么样了。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['triːtɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [feə(r)] .
I told him it wasn't treating Elizabeth fair .
我 讲述 他 它 不是 治疗 伊丽莎白 公平的 .

我告诉他，这样对待伊丽莎白不公平。

[stɪl] , [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪnts] - [lɔː] ,
Still , I married her according to Saints ' law ,
仍然 , 我 已婚 她 根据 到 圣徒队 - 法律 ,

然而，我还是按照圣徒的律法娶了她。

[ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and I consider myself bound by my pledge to provide for her .
和 我 考虑 我 边界 经过 我的 保证 到 提供 为了 她 .

我认为我有义务履行供养她的承诺。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
She's a good girl .
她是 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
She has no one to look to but me .
她 有 不 一 到 看 到 但 我 .

除了我，她没有其他人可以依靠了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl]
And I'm not going to turn her off to shift for herself if the whole
和 我是 不是 去 到 转动 她 离开 到 转移 为了 她自己 如果 这 所有的
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mʌstə] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
United States musters against me . ”
团结的 各州 集合 反对 我 . ”

即使全美国都联合起来反对我，我也不会让她为了自身利益而放弃她。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
“ Now you talk like a man .
“ 现在 你 讲话 喜欢 一个 男人 .

“现在你说话像个男人了。”

[ai] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [pɑːst] . ”
I think better of you than I have for a couple of weeks past . ”
我 思考 更好的 的 你 比 我 有 为了 一个 夫妻 的 周 过去的 . ”

我对你的印象比过去几周好多了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [ɒf] [ɒv; əv]['biːvə(r)] .
“ It ought to make me mad to be run off of Beaver .
“ 它 应该 到 制作 我 疯狂的 到 是 跑步 离开 的 海狸 .

“被赶出比弗镇，我应该感到愤怒才对。”

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] .
But I couldn't take any interest .
但 我 不能 拿 任何 兴趣 .

但我提不起任何兴趣。

[meɪ] [ai] [siː] [rəu'zæn] ? ”
May I see Rosanne ? ”
可能 我 看 罗珊 ? ”

我可以见罗珊吗？

“ [gəʊ] [raɪt] [ʌp] - [steəz] .
“ Go right up - stairs .
“ 去 正确的 向上 - 楼梯 .

“直接上楼。”

[sə'siːliə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] .
Cecilia took her up to put her to bed .
塞西莉亚 采取 她 向上 到 放 她 到 床 .

塞西莉亚抱她上去，让她睡觉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [hɪə(r)][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . ”
The walls and floors are thick here or she would have heard your voice . ”
这 墙壁 和 楼层 是 厚的 这里 或者 她 会 有 听到 你的 嗓音 . ”

这里的墙壁和地板都很厚，否则她就能听到你的声音了。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəu'zæn] !
“ Poor little Rosanne !
“ 贫穷的 小的 罗珊 !

“可怜的小罗珊！”

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It's been a hard day for her .
它是 到过 一个 难的 天 为了 她 .

对她来说，今天过得很艰难。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːmən] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'sendɪŋ] .
” The young Mormon paused before ascending .
” 这 年轻的 摩门教 暂停 前 上升 .

这位年轻的摩门教徒在登楼前停顿了一下。

“ ['lʌdləʊ] ,
“ Ludlow ,
“ 卢德洛 ,

“卢德洛，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
as soon as you can give me a few things to make the women
作为 很快 作为 你 能 给 我 一个 很少 事物 到 制作 这 女性
['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [griːn] [beɪ] ,
comfortable for the run to Green Bay ,
舒服的 为了 这 跑步 到 绿色的 湾 ,

请尽快给我一些东西，让女孩子们在前往绿湾的途中感到舒适。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] . ”
I'll take them and put out . ”
患病的 拿 他们 和 放 出去 . ”

我会把它们收起来放好。

“ [tel] [sə'siːliə][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
“ Tell Cecilia to come down .
“ 告诉 塞西莉亚 到 来 向下 .

“叫塞西莉亚下来。”

[ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] .
She'll know what they need .
壳 知道 什么 他们 需要 .

她会知道他们需要什么。

” [ʌn'tɪl] [sə'siːliə] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['saɪləntli][bʌt; bət][məʊst] ['tendəli] [ðə; ði]
” Until Cecilia came down and hugged Elizabeth silently but most tenderly the
” 直到 塞西莉亚 来了 向下 和 拥抱 伊丽莎白 默默 但 最多 温柔地 这
['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪz] ['plɑːntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] ,
lighthouse - keeper stood with his feet and gaze planted on a braided rug ,
灯塔 - 守门员 站立 和 他的 脚 和 目光 已种植 在 一个 编织 小地毯 ,

“直到塞西莉亚走下来，默默地、却无比温柔地拥抱了伊丽莎白，灯塔守护者才停下脚步，目光和双脚都停留在一条编织的地毯上。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
not knowing what to say .
不是 会心 什么 到 说 .

不知道该说什么。

[hiː; hi] [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
He then shifted his feet and remarked :
他 然后 转移 他的 脚 和 评论 :

他随后挪了挪脚，说道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ It's a fine night for a sail , Elizabeth .
“ 它是 一个 美好的 夜晚 为了 一个 帆 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，今晚是个适合出海的好夜晚。”

[ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][feə(r)] ['weðə(r)] . ”
I think we're going to have fair weather . ”
我 思考 是 去 到 有 公平的 天气 . ”

我认为今天天气会很好。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I think we are , ” she answered .
“ 我 思考 我们 是 , ” 她 回答 .

“我想我们是，”她回答道。

['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Hurried preparations were made for the voyage .
慌忙 准备工作 是 制成 为了 这 航程 .

人们匆忙为这次航行做准备。

[ɪ'lɪzəbəθ] [helpt] [sə'siːliə]['gæðə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tuː] ['mækɪˌnɔː] ['blæŋkɪts]
Elizabeth helped Cecilia gather food and clothes and two Mackinac blankets
伊丽莎白 帮助 塞西莉亚 收集 食物 和 衣服 和 二 麦基诺 毯子
[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [nɒt] [rɪtʃ] [bʌt; bət]['əʊpən] - ['hændɪd] .
from the stores of a young couple not rich but open - handed .
从 这 商店 的 一个 年轻的 夫妻 不是 富有的 但 打开 - 递交 .

伊丽莎白帮助塞西莉亚从一对并不富裕但慷慨大方的年轻夫妇的商店里收集食物、衣服和两条麦基诺毯子。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] [trɪmd] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːst] - [hed] .
The lighthouse - keeper trimmed the lantern to hang at the mast - head .
这 灯塔 - 守门员 修剪过的 这 灯笼 到 悬挂 在 这 桅杆 - 头 .

灯塔管理员把灯笼修剪了一下，以便挂在桅杆顶端。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [tuː] [ʌp] - [steəz] [wen] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv]['meni] [fiːt]
He was about to call the two up - stairs when the crunching of many feet
他 曾是 关于 到 称呼 这 二 向上 - 楼梯 什么时候 这 嘎吱作响 的 许多 脚
[ɒn]['græv(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [æt; ət][wʌn]
on gravel was heard around his tower and a torch was thrust at one
在 碎石 曾是 听到 大约 他的 塔 和 一个 火炬 曾是 推力 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
of the windows .
的 这 视窗 .

他正要叫楼上的两个人上来，这时他听到塔楼周围传来许多脚步踩在碎石上的嘎吱声，然后有人把火把伸向其中一扇窗户。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sə'siːliə][ɪn][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][let]
At the same instant he put Elizabeth and Cecilia in the stairway and let
在 这 相同的 立即的 他 放 伊丽莎白 和 塞西莉亚 在 这 楼梯 和 让
[dʒeɪmz]['beɪkə(r)] ,
James Baker ,
詹姆斯 贝克 ,

与此同时，他把伊丽莎白和塞西莉亚放在楼梯上，然后让詹姆斯·贝克进去。

['baʊndɪŋ] [daʊn] [θriː] [steps] [æt; ət][wʌns] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
bounding down three steps at once , into the room .
边界 向下 三 步骤 在 一次 , 进入 这 房间 .

一口气跳下三级台阶，进了房间。

[iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] , ['lʌdləʊ] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Each man took a gun , Ludlow blowing out the candle as he reached for
每个 男人 采取 一个 枪 , 卢德洛 吹 出去 这 蜡烛 作为 他 达到 为了
[hɪz; ɪz] ['wepənz] .
his weapons .
他的 武器 .

每个人都拿了一把枪，卢德洛一边吹灭蜡烛一边伸手去拿武器。

“ [naʊ] [juː; jʊ][stænd] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ Now you stand back out of sight and let me talk to them ,
“ 现在 你 站立 后退 出去 的 视线 和 让 我 讲话 到 他们 ,

“现在你退到视线之外，让我跟他们谈谈。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːmən] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['klæmə(r)][bɪ'gæn] .
” he said to the young Mormon , as an explosive clamor began .
” 他 说 到 这 年轻的 摩门教 , 作为 一个 爆炸物 叫嚣 开始 .

“他对那个年轻的摩门教徒说道，”话音刚落，一阵爆发出的喧闹声便开始了。

“ [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɛənt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
“ They'll kill you , and they daren't touch me .
“ 他们会 杀 你 , 和 他们 不敢 触碰 我 .

“他们会杀了你，但他们不敢碰我。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Even if they had anything against me ,
甚至 如果 他们 有 任何事物 反对 我 ,

即使他们对我有什么不满，

[ðə; ði] ['drʌŋkɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
the drunkest of them know better than to shoot down a government
这 醉酒 的 他们 知道 更好的 比 到 射击 向下 一个 政府
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

即使是最醉醺醺的醉汉也知道，枪杀政府官员是不可取的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
I'm going to open this window .
我是 去 到 打开 这 窗户 .

我要打开这个窗口。

" [ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] ['dʌski] [ʃeɪps] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)] [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs]
" A rabble of dusky shapes headed by a torch - bearer who had doubtless
" 一个 乌合之众 的 昏暗 形状 标题 经过 一个 火炬 - 持有人 WHO 有 毫无疑问
['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][fæt] - [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['temp(ə)l] ,
lighted his fat - stick at the burning temple ,
照明 他的 胖的 - 戳 在 这 燃烧 寺庙 ,

"一群肤色黝黑的人影，领头的是一个火炬手，他无疑是在燃烧的寺庙前点燃了他的火炬。"

[prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
pressed forward to force a way through the window .
按下 向前 到 力量 一个 方式 通过 这 窗户 .

用力向前，强行穿过窗户。

" [get] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bed] , " [sed] ['lʌdləʊ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn]
" Get off of the flower - bed , " said Ludlow , dropping the muzzle of his gun on
" 得到 离开 的 这 花 - 床 , " 说 卢德洛 , 下降 这 枪口 的 他的 枪 在
[ðə; ði] [sɪl] .
the sill .
这 窗台 .

"从花坛里下来，"卢德洛说着，把枪口扔在了窗台上。

" [jʊr; jər] ['træmpɪŋ] [daʊn] [maɪ] [waɪfs] ['flaʊəz] . "
" You're tramping down my wife's flowers . "
" 你是 徒步旅行 向下 我的 妻子的 花朵 . "

"你践踏了我妻子的花。"

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['mɔːmənz] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , ['lʌdləʊ] .
" It's your nosegays of Mormons we're after having , Ludlow .
" 它是 你的 花束 的 摩门教徒 是 后 拥有 , 卢德洛 .

"我们想要的就是你送来的那些摩门教徒，卢德洛。"

[wiː; wi] [siːn] [ðem; ðəm] - [ɪn][hɪə(r)] ! "
We seen them shlipping in here ! "
我们 已见 他们 - 在 这里 ! "

我们看到他们偷偷溜进来了！

" [ɪts] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lʌdləʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdiː 'eɪ] - [sent] [waɪf] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə]
" It's shame to you , Ludlow , and your own da - cent wife that hard to
" 它是 耻辱 到 你 , 卢德洛 , 和 你的 自己的 达 - 中心 妻子 那 难的 到
[kʌm] [æt; ət] ,
come at ,
来 在 ,

"卢德洛，你和你那贤惠的妻子竟然做出这种事，真是丢人现眼。"

[baɪ]['reɪzən][ɒv; əv] [kɪŋ] [s'traŋ] ! "
by raison of King Strang ! "
经过 理性 的 国王 斯特朗 ! "

因国王斯特朗的缘故！

" [ɔː] ! [θɪm]
" Augh ! thim
" 啊 ! 蒂姆

"啊！ 他

['bluːməz] ! — [ðeɪ] [duː; də][biː; bi]['meɪkɪn] - [ˌem 'iː] - [sɪk] ! "
bloomers ! — they do be makin ' me sthummick sick ! "
灯笼裤 ! — 他们 做 是 制造 - 我 - 生病的 ! "

灯笼裤！——它们真让我恶心！

“ [wɒt] [hə:ts] [ju:; jʊ] [wɜ:st] , ” [sed] ['lʌdləʊ] ,
“ What hurts you worst , ” said Ludlow ,
“ 什么 疼痛 你 最差 , ” 说 卢德洛 ,

“什么最让你痛苦？”卢德洛问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] ['bærəlz] .
“ is the price you had to pay the Mormons for fish barrels .
“ 是 这 价格 你 有 到 支付 这 摩门教徒 为了 鱼 桶 .

“这是你为从摩门教徒那里购买鱼桶所付出的代价。”

” [ðə; ði] [mɒb] [grəʊn] [ænd; ənd] [hu:t] .
” The mob groaned and hooted .
” 这 暴民 呻吟 和 发出嘘声 .

人群发出呻吟和嘲笑声。

“ [wʊl] [ji:; ji] [gɪv] [ˌju: 'es] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:rnɪnst] [ðeə(r)] ,
“ Wull ye give us out the divil forninst there ,
“ 会 是的 给 我们 出去 这 魔鬼 福宁斯特 那里 ,

“你们会把那里的魔鬼放出来吗？”

[ɔ:(r)] [wʊl] [ji:; ji] [teɪk] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndi] ? ”
or wull ye take a broadside through the windy ? ”
或者 会 是的 拿 一个 舷侧 通过 这 刮风 ? ”

还是你们要迎着风横渡大海？

“ [ai] ['hævnt] ['eni] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I haven't any devil in the house . ”
“ 我 还没有 任何 魔鬼 在 这 房子 . ”

“我家没有魔鬼。”

“ [ɪts] [dʒɪm]['beɪkə(r)] , [bi:; bi][ðə; ði] [p'aʊəz] .
“ It's Jim Baker , be the powers .
“ 它是 吉姆 贝克 , 是 这 权力 .

“他是吉姆·贝克，掌权者。”

[hi:; hi][wɜ:r] [si:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . ”
He wor seen , and his women . ”
他 工作 已见 , 和 他的 女性 . ”

他被看到了，还有他的女人们。

“ [dʒɪm]['beɪkə(r)][ɪz][hɪə(r)] .
“ Jim Baker is here .
“ 吉姆 贝克 是 这里 .

吉姆·贝克来了。

[bʌt; bət] [hi:z] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] . ”
But he's leaving the island at once with the women . ”
但 他是 离开 这 岛 在 一次 和 这 女性 . ”

但他马上就要带着那些女人离开这座岛了。

“ [hi:l] [nɒt] [leɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] . ”
“ He'll not lave it alive . ”
“ 地狱 不是 澡 它 活 . ”

“他不会让它活着离开。”

“ [ju:; jʊ] , [pæt] ['kɔ:rɪgən] , ” [sed] ['lʌdləʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:tʃ] - ['beərə(r)] ,
“ You , Pat Corrigan , ” said Ludlow , pointing his finger at the torch - bearer ,
“ 你 , 拍 科里根 , ” 说 卢德洛 , 指向 他的 手指 在 这 火炬 - 持有人 ,

“你，帕特·科里根，”卢德洛说着，指着火炬手。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [meit] [rəud] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
“ do you remember the morning you and your mate rowed in to the
“ 做 你 记住 这 早晨 你 和 你的 伴侣 划船 在 到 这

['laɪthaʊs] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑːvd] [ænd; ənd][ai] [fed] [ænd; ənd] [wɔːm] [juː; jʊ] ? ”
lighthouse half - frozen and starved and I fed and warmed you ? ”
灯塔 一半 - 冷冻 和 饥饿 和 我 美联储 和 温暖 你 ? ”

“你还记得那天早上你和你的伙伴划船来到灯塔，当时你们又冷又饿，是我给你们提供食物和温暖吗？”

“ [duː; də][ai] - [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do I moind it ?
“ 做 我 - 它 ?

我该修改它吗?

[ai][duː; də] ! ”
I do ! ”
我 做 ! ”

我愿意！”

“ [dɪd][ai][let][ðə; ði] ['mɔːmənz] [teɪk] [juː; jʊ] [ðen] ? ”
“ Did I let the Mormons take you then ? ”
“ 做过 我 让 这 摩门教徒 拿 你 然后 ? ”

“我当时是不是让摩门教徒把你带走了？”

“ [nəʊ] , [bɪ'dæd] . ”
“ No , bedad . ”
“ 不 , 贝达德 . ”

“不，贝达德。”

“ [wen] [kɪŋ] [stræŋz] ['kʌnstəbl] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ,
“ When King Strang's constables came galloping down here to arrest you ,
“ 什么时候 国王 斯特朗的 警员 来了 疾驰 向下 这里 到 逮捕 你 ,

“当斯特朗国王的卫兵策马疾驰而来逮捕你时，

['dɪd(ə)nt][ai] [rʌn] [ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ] [weɪst] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ? ”
didn't I run in water to my waist to push you off in your boat ? ”
没有 我 跑步 在 水 到 我的 腰部 到 推 你 离开 在 你的 船 ? ”

我不是趟着齐腰深的水把你从船上推下去的吗?

“ [juː; jʊ][dɪd] , [bɪ'dæd] ! ”
“ You did , bedad ! ”
“ 你 做过 , 贝达德 ! ”

“你做到了，老爸！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [gɪv] [ðɪs] ['fæməli][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I didn't give you up to them , and I won't give this family up to you .
“ 我 没有 给 你 向上 到 他们 , 和 我 惯于 给 这 家庭 向上 到 你 .

“我没有把你交给他们，我也不会把这个家交给你。”

['ðer] [nɒt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
They're not doing you any harm .
它们是 不是 正在做 你 任何 伤害 .

它们不会对你造成任何伤害。

[let] [ðem; ðəm] ['piːsəbli] [liːv] ['biːvə(r)] . ”
Let them peaceably leave Beaver . ”
让 他们 和平地 离开 海狸 . ”

让他们和平离开比弗镇吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《海狸之王》和《海狸之光》,(The King Of Beaver,)
第3/3页

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [ɒv; əv][hɪm] , ” ['ɑːgjuːd] [pæt] ['kɔːrɪgən] .
“ But the two wives of him , ” argued Pat Corrigan .
“ 但 这 二 妻子们 的 他 , ” 争论 拍 科里根 .

“但他有两个妻子,”帕特·科里根反驳道。

“ [haʊ] ['meni] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ How many wives and children have you ? ”
“ 如何 许多 妻子们 和 孩子们 有 你 ? ”

你有几个妻子和孩子?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [haʊ] ['meni] [waɪvz] , - [sez] [ðə; ði] [heɪ] [ðen] !
“ Is it ' how many wives , ' says the hay then !
“ 是 它 - 如何 许多 妻子们 , - 说道 这 干草 然后 !

“那么,问题是不是‘有多少个妻子’呢?”干草说道!

[wɒn] [waɪf] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd][tɪn] [tʃaɪld] . ”
Wan wife , by the powers ; and tin childer . ”
万 妻子 , 经过 这 权力 ; 和 锡 奇尔德 . ”

万妻,凭着神力;还有锡制的孩子。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ə'baʊt][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ? ”
“ Haven't you about as large a family as you can take care of ? ”
“ 还没有 你 关于 作为 大的 一个 家庭 作为 你 能 拿 关心 的 ? ”

“你难道还不够养得起这么多人吗?”

“ [bɪ'gɑːbz] , [ai][hæv; həv] . ”
“ Begobs , I have . ”
“ 贝戈布斯 , 我 有 . ”

“贝戈布斯,我有。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][dʒɪm] ['beikəz] ['mɔːmən] [waɪf] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Do you want to take in Jim Baker's Mormon wife and provide for her ?
“ 做 你 想 到 拿 在 吉姆 面包师的 摩门教 妻子 和 提供 为了 她 ?

“你愿意收留吉姆·贝克的摩门教妻子并供养她吗?”

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə] .
Somebody has to .
某人 有 到 .

总得有人去做。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”
If you won't let him do it , perhaps you'll do it yourself . ”
如果 你 惯于 让 他 做 它 , 也许 你会 做 它 你自己 . ”

如果你不让他做,或许你会自己去做。

“ [nəʊ] , [bɪ'dæd] ! ”
“ No , bedad ! ”
“ 不 , 贝达德 ! ”

“不,贝达德!”

“ [wel] , [ðen] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][let] [hɪm][ə'ləʊn] .
“ Well , then , you'd better go about your business and let him alone .
“ 出色地 , 然后 , 你会 更好的 去 关于 你的 商业 和 让 他 独自的 .

“那么,你最好还是继续忙你的事,别再打扰他了。”

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] .
I don't see that we have to meddle with these things .
我 不 看 那 我们 有 到 插手 和 这些 事物 .

我认为我们没必要干预这些事情。

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

” [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
” The crowd moved uneasily and laughed ,
” 这 人群 已搬 不安地 和 笑了 ,

人群不安地挪动着，发出笑声。

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['əʊnɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [plʌkt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
good - naturedly owning to being plucked of its cause and arrested in the very act of returning evil for good .
好的 - 自然地 拥有 到 存在 拨弦 的 它是 原因 和 被捕 在 这 非常 行为 的 返回 邪恶的 为了 好的 .

心地善良地承认自己被剥夺了行动的权利，并在以恶制恶的过程中被逮捕。

“ [ai] [tuːld] [juː; jʊ] ['lʌdləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .
“ I tould you Ludlow was the foine man , ” said the torch - bearer to his confederates .
“ 我 可以 你 卢德洛 曾是 这 foine 男人 , ” 说 这 火炬 - 持有人 到 他的 南方邦联 .

“我早就告诉过你们，卢德洛是个好人，”火炬手对他的同伴们说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [faɪn] [mæn] .
“ There's no harm in you boys , ” pursued the fine man .
“ 有 不 伤害 在 你 男孩们 , ” 追击 这 美好的 男人 .

“你们这些孩子没有恶意，”这位和蔼的男士继续说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] . ”
“ You're not making a war on women . ”
“ 你是 不是 制作 一个 战争 在 女性 . ”

“你们不是在向女性宣战。”

“ [wɪr] [nɒt] .
“ We're not .
“ 是 不是 .

“我们不是。”

[θru] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
Thrue for you . ”
穿过 为了 你 . ”

对你来说是这样。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːmənz] ,
“ If you feel like having a wake over the Mormons ,
“ 如果 你 感觉 喜欢 拥有 一个 唤醒 超过 这 摩门教徒 ,

“如果你想为摩门教徒举行一场葬礼，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][mɔː(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['gæləliː] [rəʊd] ?
why don't you get more torches and make a procession down the Galilee road ?
为什么 不 你 得到 更多的 火炬 和 制作 一个 游行 向下 这 加利利 路 ?

你们为什么不多拿些火把，沿着加利利路举行游行呢?

[juːv] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɒn] [maʊnt] ['pizgə] .
You've done about all you can on Mount Pisgah .
你已经 完毕 关于 全部 你 能 在 山 皮斯加 .

在皮斯加山上，你已经尽力了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [treɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm] [wɪð] ['pɑːtɪŋ] [ʃaʊts] ,
" As they began to trail away at this suggestion and to hail him with parting shouts ,
" 作为 他们 开始 到 踪迹 离开 在 这 建议 和 到 冰雹 他 和 离别 喊叫 ,

"当他们开始逐渐放弃这个提议，并向他发出临别的欢呼声时，

['lʌdləʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .
Ludlow shut the window and laughed in the dark room .
卢德洛 关闭 这 窗户 和 笑了 在 这 黑暗的 房间 .

卢德洛关上窗户，在黑暗的房间里大笑起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɒks] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [leɪks] [ɒn] ['biːvə(r)] .
" I'd like to start them chasing the fox around all the five lakes on Beaver .
" ID 喜欢 到 开始 他们 追逐 这 狐狸 大约 全部 这 五 湖泊 在 海狸 .

"我想让他们在比弗湖的五个湖泊周围追逐狐狸。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] .
But they may change their minds before they reach the sand - hills .
但 他们 可能 改变 他们的 思想 前 他们 抵达 这 沙 - 丘陵 .

但他们可能在到达沙丘之前改变主意。

[wɪd] ['betə(r)] [ləʊd] [ðə; ði] [bəʊt] [raɪt] [ɒf] , [dʒɪm] .
We'd better load the boat right off , Jim .
我们会 更好的 加载 这 船 正确的 离开 , 吉姆 .

吉姆，我们最好赶紧把船卸下来。

" [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [rəu'zæn] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .
" In the hurrying Rosanne came down - stairs and found Elizabeth waiting at the foot .
" 在 这 匆忙 罗珊 来了 向下 - 楼梯 和 成立 伊丽莎白 等待 在 这 脚 .

"罗珊匆匆下楼，发现伊丽莎白在楼下等着她。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] [baɪ] ['stɑːlaɪt] .
They could see each other only by starlight .
他们 可以 看 每个 其他 仅有的 经过 星光 .

他们只能借助星光才能相见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
They were alone , for the others had gone out to the boat .
他们 是 独自的 , 为了 这 其他的 有 已消失 出去 到 这 船 .

他们孤身一人，因为其他人都上船去了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] , [rəu'zæn] ? " [spəʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Are you willing for me to go , Rosanne ? " spoke Elizabeth .
" 是 你 愿意的 为了 我 到 去 , 罗珊 ? " 辐 伊丽莎白 .

"罗珊，你愿意让我走吗？"伊丽莎白问道。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɪtʃ] , [ʌn'hʌrid] [ænd; ənd] ['stedi] .
Her sweet voice was of a low pitch , unhurried and steady .
她 甜的 嗓音 曾是 的 一个 低的 沥青 , 不慌不忙 和 稳定的 .

她甜美的声音低沉、舒缓而稳定。

“ [dʒeɪmz] [sez] [hiːl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] . ”
“ James says he'll build me a little house in your yard . ”
“ 詹姆斯 说道 地狱 建造 我 一个 小的 房子 在 你的 院子 . ”

“詹姆斯说他会在你家院子里给我盖一间小房子。”

“ [əʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ Oh , Elizabeth !
“ 哦 , 伊丽莎白 !

“哦，伊丽莎白！

” [rəu'zæn] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] , “ [ai] ['kænɒt] [heɪt] [juː; jʊ] !
” Rosanne did not cry , “ I cannot hate you !
” 罗珊 做过 不是 哭 , “ 我 不能 恨 你 !

罗珊娜没有哭着说：“我不能恨你！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ,
” but she threw herself into the arms of the larger ,
” 但 她 扔 她自己 进入 这 武器 的 这 更大的 ,

但她却投入了那个身材高大的人的怀抱。

[mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd]
more patient woman whom she saw no longer as a rival , and who would
更多的 病人 女士 谁 她 锯 不 更长 作为 一个 竞争对手 , 和 WHO 会
['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
cherish her children .
珍惜 她 孩子们 .

她觉得对方是一个更有耐心的女人，不再把她视为竞争对手，而且会珍惜她的孩子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
Elizabeth kissed her husband's wife as a little sister .
伊丽莎白 亲吻 她 丈夫的 妻子 作为 一个 小的 姐姐 .

伊丽莎白像对待小妹妹一样亲吻了她丈夫的妻子。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn] ['biːvə(r)] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['dʌlə(r)] ['rednəs] ,
The lights on Beaver , sinking to duller redness ,
这 灯 在 海狸 , 下沉 到 更暗淡 发红 ,

海狸号上的灯光渐渐暗淡下来，变成暗红色。

[ʃɒn] [bɪ'haɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪk] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sə'siːliə] [wɔːkt]
shone behind Elizabeth like the fires of the stake as she and Cecilia walked
闪耀 在后面 伊丽莎白 喜欢 这 火灾 的 这 赌注 作为 她 和 塞西莉亚 步行
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
after the others to the boat .
后 这 其他的 到 这 船 .

当伊丽莎白和塞西莉亚跟在其他人后面走向船时，她们身后的灯光像火刑柱上的火焰一样闪耀。

[sə'siːliə] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [in'dignəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]
Cecilia wondered if her spirit rose against the indignities of her position
塞西莉亚 想知道 如果 她 精神 玫瑰 反对 这 侮辱 的 她 位置
[æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [waɪf] ,
as an undesired wife ,
作为 一个 不想要的 妻子 ,

塞西莉亚心想，她的精神是否能够反抗她作为不受欢迎的妻子所遭受的屈辱？

[huːz] ['liːg(ə)l] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
whose legal rights were not even recognized by the society into which she would
谁 合法的 权利 是 不是 甚至 认可 经过 这 社会 进入 哪个 她 会
[biː; bi] [fɔːst] .
be forced .
是 强制 .

她被迫融入的社会甚至不承认她的合法权益。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
The world was not open to her as to a man .
这 世界 曾是 不是 打开 到 她 作为 到 一个 男人 .

世界对她而言，并不像对男人那样敞开。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stəʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
In that day it would have stoned her if she ventured too far from
在 那 天 它 会 有 吸食大麻 她 如果 她 冒险 也 远的 从
[sʌm; səm] [prə'tektɪd] ['faɪəsaɪd] .
some protected fireside .
一些 受保护 炉边 .

在那个年代，如果她胆敢远离受保护的火炉太远，就会被石头砸死。

[fɪəs] ['envi] [ɒv; əv] [skwɔː] [huː] [kʊd; kəd] [træmp] ['wɪntə(r)] [snəʊz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spaɪzd]
Fierce envy of squaws who could tramp winter snows and were not despised
凶猛的 嫉妒 的 印第安女人 WHO 可以 流浪汉 冬天 雪 和 是 不是 被鄙视的
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [briːf] ['mærɪdʒz] [meɪ] [hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [self] -
for their brief marriages may have flashed through Elizabeth like the little self -
为了 他们的 简短的 婚姻 可能 有 闪光灯 通过 伊丽莎白 喜欢 这 小的 自己 -
[prə'tektɪŋ] [bleɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [ɒn]
protecting blaze a man lighted around his own cabin when the prairie was on
保护 火焰 一个 男人 照明 大约 他的 自己的 舱 什么时候 这 草原 曾是 在
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

伊丽莎白可能对那些能在冬日雪地里跋涉、不会因为短暂的婚姻而受到鄙视的印第安妇女心生强烈的羡慕，就像草原着火时，男人在自己的小屋周围点燃的自卫小火一样。

[waɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Why in all the swarming centuries of human experience had the lot of a
为什么 在 全部 这 蜂拥而至 几个世纪 的 人类 经验 有 这 很多 的 一个
['kriːtʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [biːn] [kɑːst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [θrəʊn]
creature with such genius for loving been cast where she was utterly thrown
生物 和 这样的 天才 为了 爱 到过 投掷 在哪里 她 曾是 完全地 抛掷
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

在人类漫长的历史长河中，为什么一个如此擅长爱的生物，命运却如此悲惨，最终被彻底抛弃?

['sɒlətri] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [kəʊl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps]
Solitary and carrying her passion a hidden coal she walked in the footsteps
孤 和 携带 她 热情 一个 隐 煤炭 她 步行 在 这 脚步声
[ɒv; əv] ['mɑːtəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ['lʌvəz] .
of martyrs behind the pair of reunited lovers .
的 殉道者 在后面 这 一对 的 重聚 恋人 .

她孤身一人，心中藏着一颗炽热的煤炭，追随着重逢的恋人，追随殉道者的脚步。

“ [teɪk] [keə(r)] , [rəu'zæn] .
“ Take care , Rosanne .
“ 拿 关心 , 罗珊 .

“保重，罗珊。”

[doʊnt] ['stʌmb(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] !
Don't stumble , darling !
不 绊倒 , 亲爱的 !

亲爱的，别摔倒了！

" [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd]
" said the man to whom Elizabeth had been married by a law she respected
" 说 这 男人 到 谁 伊丽莎白 有 到过 已婚 经过 一个 法律 她 受人尊敬
[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [lɔː] - - ['bændɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
until a higher law unhus - banded her .
直到 一个 更高 法律 - - 带状 她 .

"伊丽莎白曾按照她所尊重的法律嫁给了他，"那个男人说道，直到更高的法律解除了她的婚姻关系。

[sə'siːliə]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['pæʃənət] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ɪts] [wɪð'drɔːəl] [wɪ'ðaʊt]
Cecilia noted the passionate clutch of her hand and its withdrawal without
塞西莉亚 著名的 这 热情的 离合器 的 她 手 和 它是 退出 没有
['tʌtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lə:tʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .
touching him as he lurched over a rock .
接触 他 作为 他 踉跄了一下 超过 一个 岩石 .

塞西莉亚注意到她热情地紧紧抓住他的手，然后又迅速抽回，没有碰到他，就看到他踉跄地越过一块岩石。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][waɪf] ['tendəli] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [kaɪnd] [fɔː'mæləti] [tuː; tə]
He put his wife tenderly in the boat and then turned with kind formality to
他 放 他的 妻子 温柔地 在 这 船 和 然后 转向 和 种类 正式 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

他温柔地将妻子扶上船，然后亲切而正式地转向伊丽莎白；

[bʌt; bət] ['lʌdləʊ] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .
but Ludlow had helped her .
但 卢德洛 有 帮助 她 .

但卢德洛曾帮助过她。

" [wel] , [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - ['kiːpə(r)] .
" Well , bon voyage , " said the lighthouse - keeper .
" 出色地 , 邦 航程 , " 说 这 灯塔 - 守门员 .

"好吧，一路顺风。"灯塔守护人说道。

" [maɪnd][juː; jʊ][rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][mɑːst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ə'bɔːd] .
" Mind you run up the lantern on the mast as soon as you get aboard .
" 头脑 你 跑步 向上 这 灯笼 在 这 桅杆 作为 很快 作为 你 得到 船上 .

"记住，一上船就把桅杆上的灯笼升起来。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɛəl] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪs] .
I don't think there'll be any chase .
我 不 思考 将会 是 任何 追赶 .

我觉得不会有追逐场面。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] [friːd] [ðeə(r)][maɪndz] . "
The Irish have freed their minds . "
这 爱尔兰 有 自由 他们的 思想 . "

爱尔兰人解放了思想。

" [aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , ['lʌdləʊ] . "
" I'll send your fishing - boat back as soon as I can , Ludlow . "
" 患病的 发送 你的 钓鱼 - 船 后退 作为 很快 作为 我 能 , 卢德洛 . "

"我会尽快把你的渔船送回去，卢德洛。"

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ; [hiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Turn it over to father ; he'll see to it .
" 转动 它 超过 到 父亲 ; 地狱 看 到 它 .

"交给父亲吧，他会处理的。"

[gɪv] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] .
Give him news of us and our love to all the folks .
给 他 消息 的 我们 和 我们的 爱 到 全部 这 各位 .

请代我们向大家报平安，并表达我们对大家的爱。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['biːvə(r)] . ”
He will be anxious to know the truth about Beaver . ”
他 将要 是 焦虑的 到 知道 这 真相 关于 海狸 . ”

他很想知道关于比弗的真相。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [rəʊ'zæn] ! ”
“ Good - bye , Elizabeth and Rosanne ! ”
“ 好的 - 再见 , 伊丽莎白 和 罗珊 ! ”

“再见，伊丽莎白和罗珊！”

“ [gʊd] - [baɪ] , [sə'siːliə] !
“ Good - bye , Cecilia !
“ 好的 - 再见 , 塞西莉亚 !

“再见，塞西莉亚！”

” [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒn] ['peb(ə)lz] ,
” A grinding on pebbles ,
” 一个 研磨 在 鹅卵石 ,

“在鹅卵石上研磨，

[ðen] [ðə; ði] [θʌmp] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪd] [ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]
then the thump of adjusted oars and the rush of water on each side of
然后 这 扑通 的 调整 桨 和 这 匆忙 的 水 在 每个 边 的
[ə; eɪ] ['bəʊts] [kɔːs] ,
a boat's course ,
一个 船的 课程 ,

然后是调整船桨的咚咚声，以及船身两侧水流的奔腾声。

[mɑːkt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æŋkəd] [smæk] .
marked the fugitives ' progress towards the anchored smack .
标记 这 逃犯 - 进步 向 这 锚定 啪 .

标志着逃犯们向停泊的海啸船驶去。

[sə'spendɪd] [ɒn] ['stɑːlɪt] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,
Suspended on starlit waters as if in eternity ,
暂停 在 星光 水 作为 如果 在 永恒 ,

悬浮在星光闪烁的水面上，仿佛置身永恒之中，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [luːt] ['aɪlənd] ,
and watching the smoke of her past go up from a looted island ,
和 观看 这 抽烟 的 她 过去的 去 向上 从 一个 被洗劫一空 岛 ,

看着她过去的记忆在被洗劫一空的岛屿上升起缕缕青烟，

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Elizabeth had the sense of a great company around her .
伊丽莎白 有 这 感觉 的 一个 伟大的 公司 大约 她 .

伊丽莎白感觉自己身边都是很棒的伙伴。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['biːvə(r)] [di'vain] [ə; eɪ] ['wɜːldfʊl] [ɒv; əv]
The uninstructed girl from the little kingdom of Beaver divined a worldful of
这 未经指导 女孩 从 这 小的 王国 的 海狸 神谕 一个 世界 的
[səʊlz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn] ['həʊpləs] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɹɪ'zɪstləsli] [æz; əz][ðə; ði]
souls waiting and loving in hopeless silence and marching resistlessly as the
灵魂 等待 和 爱 在 绝望 沉默 和 行军 毫不抗拒 作为 这
[stɑːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
stars to their reward .
明星 到 他们的 报酬 .

来自海狸王国的懵懂少女，洞悉了世间无数灵魂在绝望的沉默中等待和爱着，并像星星一样无情地走向他们的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
For there is a development like the unfolding of a god for those who
为了 那里 是 一个 发展 喜欢 这 展开 的 一个 上帝 为了 那些 WHO

['sʌfə(r)] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
suffer in strength and overcome .
遭受 在 力量 和 克服 .

因为对于那些在苦难中坚强战胜困难的人来说，发展就像神明的显现一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神